

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU AKATA SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Član 1.

Potvrđuju se akti Svetskog poštanskog saveza, i to:

- Sedmi dodatni protokol Ustavu Svetskog poštanskog saveza;
- Opšti pravilnik Svetskog poštanskog saveza;
- Svetska poštanska konvencija i Završni protokol Svetske poštanske konvencije;
- Aranžman o poštanskim novčanim uslugama,

usvojeni na Kongresu Svetskog poštanskog saveza u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine, u originalu na francuskom, engleskom, španskom i arapskom jeziku.

Član 2.

Tekst akata Svetskog poštanskog saveza u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

"Seventh Additional Protocol
to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Bucharest, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

Article I
(Preamble amended)

With a view to developing communications between peoples by the efficient operation of the postal services, and to contributing to the attainment of the noble aims of international collaboration in the cultural, social and economic fields, the plenipotentiaries of the Governments of the contracting countries have, subject to ratification, adopted this Constitution.

The mission of the Union is to stimulate the lasting development of efficient and accessible universal postal services of quality in order to facilitate communication between the inhabitants of the world by:

- guaranteeing the free circulation of postal items over a single postal territory composed of interconnected networks;
- encouraging the adoption of fair common standards and the use of technology;
- ensuring cooperation and interaction among stakeholders;
- promoting effective technical cooperation;
- ensuring the satisfaction of customers' changing needs.

Article II
(Article 1bis added)
Definitions

- 1 For the purposes of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:
 - 1.1 Postal service: all postal services, whose scope is determined by the bodies of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, sorting, transmission and delivery of postal items.
 - 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.
 - 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the UPU Acts to provide for the reciprocal exchange of letterpost items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination.
 - 1.4 Freedom of transit: obligation for intermediate postal administrations to transport postal items passed on to them in transit by another UPU postal administration, providing similar treatment to that given to domestic items.
 - 1.5 Letter-post item: items described in the Convention.
 - 1.6 International postal service: postal operations or services regulated by the Acts; set of these operations or services.

Article III
(Article 22 amended)
Acts of the Union

- 1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.
- 2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.
- 3 The Universal Postal Convention, the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries.
- 4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those countries only.
- 5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.
- 6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

Article IV
(Article 30 amended)
Amendment of the Constitution

- 1 To be adopted, proposals submitted to Congress and relating to this Constitution must be approved by at least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote.
- 2 Amendments adopted by a Congress shall form the subject of an additional protocol and, unless that Congress decides otherwise, shall enter into force at the same time as the Acts renewed in the course of the same Congress. They shall be ratified as soon as possible by member countries and the instruments of such ratification shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in article 26.

Article V
(Article 31 amended)
Amendment of the General Regulations, the Convention and the Agreements

- 1 The General Regulations, the Convention and the Agreements shall define the conditions to be fulfilled for the approval of proposals which concern them.
- 2 The Convention and the Agreements shall enter into force simultaneously and shall have the same duration. As from the day fixed by Congress for the entry into force of these Acts, the corresponding Acts of the preceding Congress shall be abrogated.

Article VI
Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

- 1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.
- 2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.
- 3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director-General of the International Bureau, who shall notify the Governments of the member countries of their deposit.

Article VII
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004

General Regulations of the Universal Postal Union

The undersigned plenipotentiaries of the Governments of member countries of the Union, having regard to article 22.2, of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent, and subject to article 25.4, of the Constitution, drawn up in these General Regulations the following provisions securing the application of the Constitution and the functioning of the Union.

Chapter I

Functioning of the Union's bodies

Article 101

Organization and convening of Congresses and Extraordinary Congresses

1. The representatives of member countries shall meet in Congress not later than four years after the end of the year during which the preceding Congress took place.
2. Each member country shall arrange for its representation at Congress by one or more plenipotentiaries furnished by their Government with the necessary powers. It may, if need be, arrange to be represented by the delegation of another member country. Nevertheless it shall be understood that a delegation may represent only one member country other than its own.
3. In debates, each country shall be entitled to one vote, subject to the sanctions provided for in article 129.
4. In principle, each Congress shall designate the country in which the next Congress will be held. If that designation proves inapplicable, the Council of Administration shall be authorized to designate the country where Congress is to meet, after consultation with the latter country.
5. After consultation with the International Bureau, the host Government shall fix the definitive date and the precise locality of Congress. In principle one year before that date the host Government shall send an invitation to the Government of each member country of the Union. This invitation may be sent direct or through the intermediary of another Government or through the Director-General of the International Bureau.
6. When a Congress has to be convened without a host Government, the International Bureau, with the agreement of the Council of Administration and after consultation with the Government of the Swiss Confederation, shall take the necessary steps to convene and organize the Congress in the country in which the seat of the Union is situated. In this event the International Bureau shall perform the functions of the host Government.
7. The meeting place of an Extraordinary Congress shall be fixed, after consultation with the International Bureau, by the member countries which have initiated that Congress.
8. Paragraphs 2 to 6 shall be applicable by analogy to Extraordinary Congresses.

Article 102

Composition, functioning and meetings of the Council of Administration

- 1 The Council of Administration shall consist of forty-one members who shall exercise their functions during the period between two successive Congresses.

- 2 The chairmanship shall devolve by right on the host country of Congress. If that country waives this right, it shall become a de jure member and, as a result, the geographical group to which it belongs shall have at its disposal an additional seat, to which the restrictive provisions of paragraph 3 shall not apply. In that case, the Council of Administration shall elect to the chairmanship one of the member countries belonging to the geographical group of the host country.
- 3 The fort other members of the Council of Administration shall be elected by Congress on the basis of an equitable geographical distribution. At least a half of the membership shall be renewed at each Congress; no member may be chosen by three successive Congresses.
- 4 Each member of the Council of Administration shall appoint its representative, who shall be competent in postal matters.
- 5 The office of member of the Council of Administration shall be unpaid. The operational expenses of this Council shall be borne by the Union.
- 6 The Council of Administration shall have the following functions:
 - 6.1 to supervise the activities of the Union between Congresses, ensuring compliance with the decisions of Congress, studying questions with respect to governmental policies on postal issues, and taking account of international regulatory developments such as those relating to trade in services and to competition;
 - 6.2 to consider and approve, within the framework of its competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service;
 - 6.3 to promote, coordinate and supervise all forms of postal technical assistance within the framework of international technical cooperation;
 - 6.4 to consider and approve the biennial budget and the accounts of the Union;
 - 6.5 to authorize the ceiling of expenditure to be exceeded, if circumstances so require, in accordance with article 128.3 to 5;
 - 6.6 to lay down the Financial Regulations of the UPU;
 - 6.7 to lay down the rules governing the Reserve Fund;
 - 6.8 to lay down the rules governing the Special Fund;
 - 6.9 to lay down the rules governing the Special Activities Fund;
 - 6.10 to lay down the rules governing the Voluntary Fund;
 - 6.11 to provide control over the activities of the International Bureau;
 - 6.12 to authorize election of a lower contribution class, if it is so requested, in accordance with the conditions set out in article 130.6;
 - 6.13 to authorize a change of geographical group if it is so requested, taking into account the views expressed by the countries which are members of the geographical groups concerned;
 - 6.14 to lay down the Staff Regulations and the conditions of service of the elected officials;
 - 6.15 to create or abolish International Bureau posts taking into account the restrictions imposed by the expenditure ceiling fixed;
 - 6.16 to lay down the Regulations of the Social Fund;

- 6.17 to approve the biennial report and the Financial Operating Report on the work of the Union prepared by the International Bureau and where appropriate to furnish observations on them;
- 6.18 to decide on the contacts to be established with postal administrations in order to carry out its functions;
- 6.19 after consulting the Postal Operations Council, to decide on the contacts to be established with the organizations which are not de jure observers, to consider and approve the reports by the International Bureau on UPU relations with other international bodies and to take the decisions which it considers appropriate on the conduct of such relations and the action to be taken on them; to designate in due course, after consulting the Postal Operations Council and the Secretary General, the international organizations, associations, enterprises and qualified persons to be invited to be represented at specific meetings of Congress and its Committees when this is in the interest of the Union or the work of Congress and to instruct the Director-General to issue the necessary invitations;
- 6.20 to establish principles, as may be considered necessary, for the Postal Operations Council to take into account in its study of questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, basic airmail conveyance rates and the posting abroad of letter-post items), to follow closely the study of these questions, and to review and approve, for conformity with the aforementioned principles, Postal Operations Council proposals relating to these questions;
- 6.21 to study, at the request of Congress, the Postal Operations Council or postal administrations, administrative, legislative and legal problems concerning the Union or the international postal service; it shall be for the Council of Administration to decide, in the above-mentioned fields, whether it is expedient to undertake the studies requested by postal administrations between Congresses;
- 6.22 to formulate proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of postal administrations in accordance with article 125;
- 6.23 to approve, within the framework of its competence, the recommendations of the Postal Operations Council for the adoption, if necessary, of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter;
- 6.24 to consider the annual report prepared by the Postal Operations Council and any proposals submitted by the Council;
- 6.25 to submit subjects for study to the Postal Operations Council for examination in accordance with article 104, paragraph 9.16;
- 6.26 to designate the country where the next Congress is to be held in the case provided for in article 101, paragraph 4;
- 6.27 to determine in due course and after consulting the Postal Operations Council, the number of Committees required to carry out the work of Congress and to specify their functions;
- 6.28 to designate, after consulting the Postal Operations Council and subject to the approval of Congress, the member countries prepared:
 - to assume the vice-chairmanships of Congress and the chairman-ships and vice-chairmanships of the Committees, taking as much account as possible of the equitable geographical distribution of the member countries; and

- to sit on the restricted Committees of Congress;
- 6.29 to review and approve the draft Strategic Plan for presentation to Congress developed by the Postal Operations Council with the support of the International Bureau; to review and approve annual revisions of the Plan approved by Congress on the basis of recommendations from the Postal Operations Council, and to consult with the Postal Operations Council on the development and annual updating of the Plan;
- 6.30 to establish the framework for the organization of the Consultative Committee and concur in the organization of the Consultative Committee in accordance with the provisions of article 106;
- 6.31 to establish criteria for membership of the Consultative Committee and to approve or reject applications for membership in accordance with those criteria, ensuring that action on the applications is accomplished through an expedited process between meetings of the Council of Administration;
- 6.32 to designate the members that will serve as members of the Consultative Committee;
- 6.33 to receive and discuss reports and recommendations from the Consultative Committee and to consider recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress.
- 7 At its first meeting, which shall be convened by the Chairman of Congress, the Council of Administration shall elect four Vice-Chairmen from among its members and draw up its Rules of Procedure.
- 8 On convocation by its Chairman, the Council of Administration shall meet in principle once a year, at Union headquarters.
- 9 The Chairman, the Vice-Chairmen and the Committee Chairmen of the Council of Administration and the Chairman of the Strategic Planning Working Party shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each session of the Council of Administration. It shall approve, on behalf of the Council of Administration, the biennial report prepared by the International Bureau on the work of the Union and it shall take on any other task which the Council of Administration decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 10 The representative of each of the members of the Council of Administration participating in its meetings, except for meetings which take place during Congress, shall be entitled to reimbursement of the cost of either an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return ticket. The same entitlement shall be granted to each member of its Committees, Working Parties or other bodies when these meet outside Congress and the sessions of the Council.
- 11 The Chairman of the Postal Operations Council shall represent that body at meetings of the Council of Administration on the agenda of which there are questions of interest to the body which he directs.
- 12 The Chairman of the Consultative Committee shall represent it at meetings of the Council of Administration when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.
- 13 To ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Postal Operations Council may designate representatives to attend Council of Administration meetings as observers.

- 14 The postal administration of the country in which the Council of Administration meets shall be invited to take part in the meetings in the capacity of observer, if that country is not a member of the Council of Administration.
- 15 The Council of Administration may invite any international body, any representative of an association or enterprise, or any qualified person whom it wishes to associate with its work to its meetings, without the right to vote. It may also invite, under the same conditions, one or more postal administrations of member countries concerned with questions on its agenda.
- 16 If they so request, the following observers may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration, without the right to vote:
 - 16.1 members of the Postal Operations Council;
 - 16.2 members of the Consultative Committee;
 - 16.3 intergovernmental organizations interested in the work of the Council of Administration;
 - 16.4 other member countries of the Union.
- 17 For logistical reasons, the Council of Administration may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 18 The members of the Council of Administration shall take an active part in its work. Observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers shall be carried out without additional expense for the Union.
- 19 In exceptional circumstances, observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.

Article 103

Information on the activities of the Council of Administration

- 1 After each session, the Council of Administration shall inform the member countries of the Union, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.
- 2 The Council of Administration shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations of the member countries of the Union and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Article 104

Composition, functioning and meetings of the Postal Operations Council

- 1 The Postal Operations Council shall consist of forty members who shall exercise their functions during the period between successive Congresses.
- 2 The members of the Postal Operations Council shall be elected by Congress on the basis of qualified geographical distribution. Twenty-four seats shall be reserved for developing countries and sixteen seats for developed countries. At least one third of the members shall be renewed at each Congress.
- 3 Each member of the Postal Operations Council shall appoint its representative, who shall have responsibilities for delivering services mentioned in the Acts of the Union.
- 4 The operational expenses of the Postal Operations Council shall be borne by the Union. Its members shall not receive any payment. Travelling and living expenses incurred by representatives of postal administrations participating in the Postal Operations Council shall be borne by those administrations. However, the representative of each of the countries considered to be disadvantaged according to the lists established by the United Nations shall, except for meetings which take place during Congress, be entitled to reimbursement of the price of an economy class return air ticket or first class return rail ticket, or expenses incurred for travel by any other means, subject to the condition that the amount does not exceed the price of the economy class return air ticket.
- 5 At its first meeting, which shall be convened and opened by the Chairman of Congress, the Postal Operations Council shall choose from among its members a Chairman, a Vice- Chairman, the Committee Chairmen and the Chairman of the Strategic Planning Working Party.
- 6 The Postal Operations Council shall draw up its Rules of Procedure.
- 7 In principle, the Postal Operations Council shall meet every year at Union headquarters. The date and place of the meeting shall be fixed by its Chairman in agreement with the Chairman of the Council of Administration and the Director-General of the International Bureau.
- 8 The Chairman, the Vice-Chairman and the Committee Chairmen of the Postal Operations Council and the Chairman of the Strategic Planning Working Party shall form the Management Committee. This Committee shall prepare and direct the work of each meeting of the Postal Operations Council and take on all the tasks which the latter decides to assign to it or the need for which arises in the course of the strategic planning process.
- 9 The functions of the Postal Operations Council shall be the following:
 - 9.1 to conduct the study of the most important operational, commercial, technical, economic and technical cooperation problems which are of interest to postal administrations of all member countries, including questions with major financial repercussions (charges, terminal dues, transit charges, airmail conveyance rates, parcel-post rates, and the posting abroad of letter-post items), and to prepare information, opinions and recommendations for action on them;
 - 9.2 to revise the Regulations of the Union within six months following the end of the Congress unless the latter decides otherwise; in case of urgent necessity, the Postal Operations Council may also amend the said Regulations at other

- sessions; in both cases, the Operations Council shall be subject to Council of Administration guidance on matters of fundamental policy and principle;
- 9.3 to coordinate practical measures for the development and improvement of international postal services;
 - 9.4 to take, subject to Council of Administration approval within the framework of the latter's competence, any action considered necessary to safeguard and enhance the quality of and to modernize the international postal service;
 - 9.5 to formulate proposals which shall be submitted for the approval either of Congress or of postal administrations in accordance with article 125; the approval of the Council of Administration is required when these proposals concern questions within the latter's competence;
 - 9.6 to examine, at the request of the postal administration of a member country, any proposal which that postal administration forwards to the International Bureau under article 124, to prepare observations on it and to instruct the International Bureau to annex these observations to the proposal before submitting it for approval to the postal administrations of member countries;
 - 9.7 to recommend, if necessary, and where appropriate after approval by the Council of Administration and consultation of all the postal administrations, the adoption of regulations or of a new procedure until such time as Congress takes a decision in the matter;
 - 9.8 to prepare and issue, in the form of recommendations to postal administrations, standards for technological, operational and other processes within its competence where uniformity of practice is essential; it shall similarly issue, as required, amendments to standards it has already set;
 - 9.9 to examine in consultation with and with the approval of the Council of Administration, the draft Strategic Plan drawn up by the International Bureau for consideration by Congress; to revise each year the Plan approved by Congress with the assistance of the Strategic Planning Working Party and of the International Bureau as well as with the approval of the Council of Administration;
 - 9.10 to approve those parts of the biennial report on the work of the Union prepared by the International Bureau which concern the responsibilities and functions of the Postal Operations Council;
 - 9.11 to decide on the contacts to be established with postal administrations in order to carry out its functions;
 - 9.12 to study teaching and vocational training problems of interest to the new and developing countries;
 - 9.13 to take the necessary steps to study and publicize the experiments and progress made by certain countries in the technical, operational, economic and vocational training fields of interest to the postal services;
 - 9.14 to study the present position and needs of the postal services in the new and developing countries and to prepare appropriate recommendations on ways and means of improving the postal services in those countries;
 - 9.15 to take, in consultation with the Council of Administration, appropriate steps in the sphere of technical cooperation with all member countries of the Union and in particular with the new and developing countries;

- 9.16 to examine any other questions submitted to it by a member of the Postal Operations Council, by the Council of Administration or by any postal administration of a member country;
- 9.17 to receive and discuss reports as well as recommendations from the Consultative Committee and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, to examine and comment on recommendations from the Consultative Committee for submission to Congress;
- 9.18 to designate the members that will serve as members of the Consultative Committee.
- 10 On the basis of the UPU Strategic Plan adopted by Congress and, in particular the part relating to the strategies of the Permanent Bodies of the Union, the Postal Operations Council shall, at its first session after Congress, prepare a draft basic work programme, containing a number of tactics aimed at implementing strategies. This basic work programme, which shall include a limited number of projects on topical subjects of common interest, shall be revised annually in the light of new realities and priorities, as well as of changes made to the Strategic Plan.
- 11 In order to ensure effective liaison between the work of the two bodies, the Council of Administration may designate representatives to attend Postal Operations Council meetings as observers.
- 12 If they so request, the following observers may participate in the plenary sessions and Committee meetings of the Postal Operations Council, without the right to vote:
 - 12.1 members of the Council of Administration;
 - 12.2 members of the Consultative Committee;
 - 12.3 intergovernmental organizations interested in the work of the Postal Operations Council;
 - 12.4 other member countries of the Union.
- 13 For logistical reasons, the Postal Operations Council may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 14 The members of the Postal Operations Council shall take an active part in its work. Observers may, at their request, be allowed to cooperate in the studies undertaken, subject to such conditions as the Council may establish to ensure the efficiency and effectiveness of its work. They may also be invited to chair Working Parties and Project Teams when their experience or expertise justifies it. The participation of observers shall be carried out without additional expense for the Union.
- 15 In exceptional circumstances observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council. If it considers this necessary, the Council of Administration may, in consultation with the Postal Operations Council, subsequently review restrictions where appropriate.

- 16 The Chairman of the Consultative Committee shall represent that organization at meetings of the Postal Operations Council when the agenda contains questions of interest to the Consultative Committee.
- 17 The Postal Operations Council may invite the following to take part in its meetings without the right to vote:
 - 17.1 any international body or any qualified person whom it wishes to associate with its work;
 - 17.2 postal administrations of member countries not belonging to the Postal Operations Council;
 - 17.3 any association or enterprise that it wishes to consult with respect to its work.

Article 105

Information on the activities of the Postal Operations Council

- 1 After each session, the Postal Operations Council shall inform the member countries of the Union, the Restricted Unions and the members of the Consultative Committee about its activities by sending them, inter alia, a summary record and its resolutions and decisions.
- 2 The Postal Operations Council shall prepare for the Council of Administration an annual report on its work.
- 3 The Postal Operations Council shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to the postal administrations of the member countries of the Union and the members of the Consultative Committee at least two months before the opening of Congress.

Article 106

Composition, functioning and meetings of the Consultative Committee

- 1 The aim of the Consultative Committee shall be to represent the interests of the wider international postal sector, and to provide a framework for effective dialogue between stakeholders. It shall consist of non-governmental organizations representing customers, delivery service providers, organizations of workers, suppliers of goods and services to the postal services sector and like organizations of individuals and companies which have an interest in international postal services. Where such organizations are registered, they must be registered in a member country of the Union. The Council of Administration and the Postal Operations Council shall designate the members of their respective Councils as members of the Consultative Committee. Apart from members designated by the Council of Administration and the Postal Operations Council, membership in the Consultative Committee shall be determined through a process of application and acceptance established by the Council of Administration, carried out in accordance with article 102.6.31.
- 2 Each member of the Consultative Committee shall appoint its own representative.
- 3 The operational costs of the Consultative Committee shall be shared by the Union and members of the Committee as determined by the Council of Administration.
- 4 The members of the Consultative Committee shall not receive remuneration or any other compensation.

- 5 The Consultative Committee shall reorganize itself after each Congress in accordance with the framework established by the Council of Administration. The Chairman of the Council of Administration shall preside at the organizational meeting of the Consultative Committee, which shall elect its Chairman at that meeting.
- 6 The Consultative Committee shall determine its internal organization and shall draw up its own rules of procedure, taking into account the general principles of the Union and subject to the concurrence of the Council of Administration after having consulted the Postal Operations Council.
- 7 The Consultative Committee shall meet twice annually. In principle, the meetings will be held at Union headquarters at the same time as meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council. The date and location of each meeting shall be fixed by the Chairman of the Consultative Committee in agreement with the Chairmen of the Council of Administration and the Postal Operations Council and the Director-General of the International Bureau.
- 8 The Consultative Committee shall establish its own programme within the framework of the following functions:
 - 8.1 to examine documents and reports of the Council of Administration and the Postal Operations Council. In exceptional circumstances, the right to receive certain texts and documents may be restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chairman. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration, and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council, where appropriate;
 - 8.2 to conduct studies of and debate issues of importance to the Consultative Committee's members;
 - 8.3 to consider issues affecting the postal services sector and issue reports on such issues;
 - 8.4 to provide input to the work of the Council of Administration and the Postal Operations Council, including submitting reports and recommendations and giving opinions at the request of the two Councils;
 - 8.5 to make recommendations to Congress, subject to the approval of the Council of Administration and, when matters of interest to the Postal Operations Council are involved, subject to examination and comment by the Postal Operations Council.
- 9 The Chairman of the Council of Administration and the Chairman of the Postal Operations Council shall represent those bodies at meetings of the Consultative Committee when the agenda of such meetings contains questions of interest to those bodies.
- 10 In order to ensure effective liaison with the bodies of the Union, the Consultative Committee may designate representatives to attend meetings of Congress, the Council of Administration, and the Postal Operations Council, and their respective Committees, as observers without the right to vote.
- 11 If they so request, members of the Consultative Committee may attend plenary sessions and Committee meetings of the Council of Administration and the

Postal Operations Council in accordance with articles 102.16 and 104.12. They may also participate in the work of project teams and working groups under terms established under articles 102.18 and 104.14. Members of the Consultative Committee may attend Congress as observers without the right to vote.

- 12 If they so request, the following observers may participate in the sessions of the Consultative Committee, without the right to vote:
 - 12.1 members of the Postal Operations Council and the Council of Administration;
 - 12.2 intergovernmental organizations interested in the work of the Consultative Committee;
 - 12.3 Restricted Unions;
 - 12.4 other member countries of the Union.
- 13 For logistical reasons, the Consultative Committee may limit the number of attendees per observer participating. It may also limit their right to speak during the debates.
- 14 In exceptional circumstances observers may be excluded from a meeting or a portion of a meeting or may have their right to receive documents restricted if the confidentiality of the subject of the meeting or document so requires. This restriction may be decided on a case-by-case basis by any body concerned or its Chair. The case-by-case situations shall be reported to the Council of Administration and to the Postal Operations Council when matters of interest to the Postal Operations Council are concerned. If it considers this necessary, the Council of Administration may subsequently review restrictions, in consultation with the Postal Operations Council where appropriate.
- 15 The International Bureau, under the responsibility of the Director-General, shall provide the secretariat for the Consultative Committee.

Article 107

Information on the activities of the Consultative Committee

- 1 After each session, the Consultative Committee shall inform the Council of Administration and the Postal Operations Council of its activities by sending to the Chairmen of those bodies, inter alia, a summary record of its meetings and its recommendations and views.
- 2 The Consultative Committee shall make to the Council of Administration an annual activity report, with a copy to the Postal Operations Council. This report shall be included in the documentation of the Council of Administration that is provided to member countries of the Union and Restricted Unions, in accordance with article 103.
- 3 The Consultative Committee shall make to Congress a comprehensive report on its work and send it to postal administrations of the member countries of the Union at least two months before the opening of Congress.

Article 108

Rules of Procedure of Congresses

- 1 For the organization of its work and the conduct of its debates, Congress shall apply the Rules of Procedure of Congresses.
- 2 Each Congress may amend these Rules under the conditions laid down in the Rules of Procedure themselves.

Article 109

Working languages of the International Bureau

The working languages of the International Bureau shall be French and English.

Article 110

Languages used for documentation, for debates and for official correspondence

- 1 For the documentation of the Union, the French, English, Arabic and Spanish languages shall be used. The Chinese, German, Portuguese and Russian languages shall also be used provided that only the most important basic documentation is produced in these languages. Other languages may also be used on condition that the member countries which have made the request shall bear all of the costs involved.
- 2 The member country or countries which have requested a language other than the official language constitute a language group.
- 3 Documentation shall be published by the International Bureau in the official language and in the languages of the duly constituted language groups, either directly or through the intermediary of the regional offices of those groups in conformity with the procedures agreed with the International Bureau. Publication in the different languages shall be effected in accordance with a common standard.
- 4 Documentation published directly by the International Bureau shall, as far as possible, be distributed simultaneously in the different languages requested.
- 5 Correspondence between the postal administrations and the International Bureau and between the latter and outside entities may be exchanged in any language for which the International Bureau has available a translation service.
- 6 The costs of translation into any language, including those resulting from the application of paragraph 5, shall be borne by the language group which has asked for that language. The member countries using the official language shall pay, in respect of the translation of non-official documents, a lump-sum contribution, the amount of which per contribution unit shall be the same as that borne by the member countries using the other International Bureau working language. All other costs involved in the supply of documents shall be borne by the Union. The ceiling of the costs to be borne by the Union for the production of documents in Chinese, German, Portuguese and Russian shall be fixed by a Congress resolution.
- 7 The costs to be borne by a language group shall be divided among the members of that group in proportion to their contributions to the expenses of the Union. These costs may be divided among the members of the language group according to another system, provided that the countries concerned agree to it and inform the International Bureau of their decision through the intermediary of the spokesman of the group.
- 8 The International Bureau shall give effect to any change in the choice of language requested by a member country after a period which shall not exceed two years.
- 9 For the discussions at meetings of the Union's bodies, the French, English, Spanish and Russian languages shall be admissible, by means of a system of interpretation – with or without electronic equipment – the choice being left to the judgment of the organizers of the meeting after consultation with the

Director-General of the International Bureau and the member countries concerned.

- 10 Other languages shall likewise be admissible for the discussions and meetings mentioned in paragraph 9.
- 11 Delegations using other languages shall arrange for simultaneous interpretation into one of the languages mentioned in paragraph 9, either by the system indicated in the same paragraph, when the necessary technical modifications can be made, or by individual interpreters.
- 12 The costs of the interpretation services shall be shared among the member countries using the same language in proportion to their contributions to the expenses of the Union. However, the costs of installing and maintaining the technical equipment shall be borne by the Union.
- 13 Postal administrations may come to an understanding about the language to be used for official correspondence in their relations with one another. In the absence of such an understanding the language to be used shall be French.

Chapter II

International Bureau

Article 111

Election of the Director-General and Deputy Director-General of the International Bureau

- 1 The Director-General and the Deputy Director-General of the International Bureau shall be elected by Congress for the period between two successive Congresses, the minimum duration of their term of office being four years. Their term of office shall be renewable once only. Unless Congress decides otherwise, the date on which they take up their duties shall be fixed at 1 January of the year following that in which Congress is held.
- 2 At least seven months before the opening of Congress, the Director-General of the International Bureau shall send a memorandum to the Governments of member countries inviting them to submit their applications, if any, for the posts of Director-General and Deputy Director-General and indicating at the same time whether the Director-General and Deputy Director-General in office are interested in a renewal of their initial term of office. The applications, accompanied by a curriculum vitae, must reach the International Bureau at least two months before the opening of Congress. The candidates must be nationals of the member countries which put them forward. The International Bureau shall prepare the election documents for Congress. The election of the Director-General and that of the Deputy Director-General shall take place by secret ballot, the first election being for the post of Director-General.
- 3 If the post of Director-General falls vacant, the Deputy Director-General shall take over the functions of Director-General until the expiry of the latter's term of office; he shall be eligible for election to that post and shall automatically be accepted as a candidate, provided that his initial term of office as Deputy Director-General has not already been renewed once by the preceding Congress and that he declares his interest in being considered as a candidate for the post of Director-General.
- 4 If the posts of Director-General and Deputy Director-General fall vacant at the same time, the Council of Administration shall elect, on the basis of the applications received following notification of the vacancies, a Deputy Director-

General for the period extending up to the next Congress. With regard to the submission of applications, paragraph 2 shall apply by analogy.

- 5 If the post of Deputy Director-General falls vacant, the Council of Administration shall, on the proposal of the Director-General, instruct one of the grade D 2 Directors at the International Bureau to take over the functions of Deputy Director-General until the following Congress.

Article 112

Duties of the Director-General

- 1 The Director-General shall organize, administer and direct the International Bureau, of which he is the legal representative. He shall be empowered to classify posts in grades G 1 to D 2 and to appoint and promote officials in those grades. For appointments in grades P 1 to D 2, he shall consider the professional qualifications of the candidates recommended by the postal administrations of the member countries of which the candidates are nationals or in which they exercise their professional activities, taking into account equitable geographical distribution with respect to continents and languages. D 2 posts shall as far as possible be filled by candidates from different regions and from regions other than those from which the Director-General and Deputy Director-General originate, bearing in mind the paramount consideration of the efficiency of the International Bureau. In the case of posts requiring special qualifications, the Director-General may seek applications from outside. He shall also consider, for the appointment of a new official, that, in principle, persons occupying grade D 2, D 1 and P 5 posts must be nationals of different member countries of the Union. For the promotion of an official of the International Bureau to grades D 2, D 1 and P 5, he shall not be bound to apply that principle. Moreover, the requirements of equitable geographical and language distribution shall rank behind merit in the recruitment process. The Director-General shall inform the Council of Administration once a year of appointments and promotions in grades P 4 to D 2.
- 2 The Director-General shall have the following duties:
 - 2.1 to act as depositary of the Acts of the Union and as intermediary in the procedure of accession and admission to and withdrawal from the Union;
 - 2.2 to notify the decisions taken by Congress to all the Governments of member countries;
 - 2.3 to notify all postal administrations of the Regulations drawn up or revised by the Postal Operations Council;
 - 2.4 to prepare the draft annual budget of the Union at the lowest possible level consistent with the requirements of the Union and to submit it in due course to the Council of Administration for consideration; to communicate the budget to the member countries of the Union after approval by the Council of Administration and to execute it;
 - 2.5 to execute the specific activities requested by the bodies of the Union and those assigned to him by the Acts;
 - 2.6 to take action to achieve the objectives set by the bodies of the Union, within the framework of the established policy and the funds available;
 - 2.7 to submit suggestions and proposals to the Council of Administration or to the Postal Operations Council;

- 2.8 following the close of Congress, to submit proposals to the Postal Operations Council concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions, in accordance with the Rules of Procedure of the Postal Operations Council;
- 2.9 to prepare, for the Postal Operations Council and on the basis of directives issued by the latter, the draft Strategic Plan to be submitted to Congress and the draft annual revision;
- 2.10 to ensure the representation of the Union;
- 2.11 to act as an intermediary in relations between:
 - the UPU and the Restricted Unions;
 - the UPU and the United Nations;
 - the UPU and the international organizations whose activities are of interest to the Union;
 - the UPU and the international organizations or the associations or enterprises that the bodies of the Union wish to consult or associate with their work;
- 2.12 to assume the duties of Secretary-General of the bodies of the Union and supervise in this capacity and taking into account the special provisions of these General Regulations, in particular:
 - the preparation and organization of the work of the Union's bodies;
 - the preparation, production and distribution of documents and reports;
 - the functioning of the secretariat at meetings of the Union's bodies;
- 2.13 to attend the meetings of the bodies of the Union and take part in the discussions without the right to vote, with the possibility of being represented.

Article 113

Duties of the Deputy Director-General

- 1 The Deputy Director-General shall assist the Director-General and shall be responsible to him.
- 2 If the Director-General is absent or prevented from discharging his duties, the Deputy Director-General shall exercise his functions. The same shall apply in the case of a vacancy in the post of Director-General as mentioned in article 111.3.

Article 114

Secretariat of the Union's bodies

The secretariat of the Union's bodies shall be provided by the International Bureau under the responsibility of the Director-General. It shall send all the documents published on the occasion of each session to the postal administrations of the members of the body, to the postal administrations of countries which, while not members of the body, cooperate in the studies undertaken, to the Restricted Unions and to postal administrations of other member countries which ask for them.

Article 115

List of member countries

The International Bureau shall prepare and keep up to date the list of member countries of the Union showing therein their contribution class, their geographical group and their position with respect to the Acts of the Union.

Article 116

Information. Opinions. Requests for interpretation and amendment of the Acts.
Inquiries. Role in the settlement of accounts

- 1 The International Bureau shall be at all times at the disposal of the Council of Administration, the Postal Operations Council and postal administrations for the purpose of supplying them with any necessary information on questions relating to the service.
- 2 In particular it shall collect, collate, publish and distribute all kinds of information of interest to the international postal service, give an opinion, at the request of the parties involved, on questions in dispute, act on requests for interpretation and amendment of the Acts of the Union and, in general, carry out such studies and editorial or documentary work as are assigned to it by those Acts or as may be referred to it in the interest of the Union.
- 3 It shall also conduct inquiries requested by postal administrations to obtain the views of other postal administrations on a particular question. The result of an inquiry shall not have the status of a vote and shall not be formally binding.
- 4 It may act as a clearing house in the settlement of accounts of all kinds relating to the postal service.

Article 117

Technical cooperation

The International Bureau shall develop postal technical assistance in all its forms within the framework of international technical cooperation.

Article 118

Forms supplied by the International Bureau

The International Bureau shall be responsible for arranging the manufacture of international reply coupons and for supplying them, at cost, to postal administrations ordering them.

Article 119

Acts of Restricted Unions and Special Agreements

- 1 Two copies of the Acts of Restricted Unions and of Special Agreements concluded under article 8 of the Constitution shall be sent to the International Bureau by the offices of such Unions, or failing that, by one of the contracting parties.
- 2 The International Bureau shall see that the Acts of Restricted Unions and Special Agreements do not include conditions less favourable to the public than those which are provided for in the Acts of the Union and shall inform postal administrations of the existence of such Unions and Agreements. The International Bureau shall notify the Council of Administration of any irregularity discovered through applying this provision.

Article 120

Union periodical

The International Bureau shall publish, with the aid of the documents made available to it, a periodical in Arabic, Chinese, English, French, German, Russian and Spanish.

Article 121

Biennial report on the work of the Union

The International Bureau shall make a biennial report on the work of the Union, which shall be sent, after approval by the Council of Administration, to postal administrations, the Restricted Unions and the United Nations.

Chapter III

Procedure for the submission and consideration of proposals

Article 122

Procedure for submitting proposals to Congress

- 1 Subject to the exceptions provided for in paragraphs 2 and 5, the following procedure shall govern the submission of proposals of all kinds to Congress by postal administrations of member countries:
 - a proposals which reach the International Bureau at least six months before the date fixed for Congress shall be accepted;
 - b no drafting proposal shall be accepted during the period of six months preceding the date fixed for Congress;
 - c proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between six and four months before the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least two postal administrations;
 - d proposals of substance which reach the International Bureau in the interval between four and two months preceding the date fixed for Congress shall not be accepted unless they are supported by at least eight postal administrations; proposals which arrive after that time shall no longer be accepted;
 - e declarations of support shall reach the International Bureau within the same period as the proposals to which they refer.
- 2 Proposals concerning the Constitution or the General Regulations shall reach the International Bureau not later than six months before the opening of Congress; any received after that date but before the opening of Congress shall not be considered unless Congress so decides by a majority of two thirds of the countries represented at Congress and unless the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.
- 3 Every proposal must, as a rule, have only one aim and contain only the changes justified by that aim.
- 4 Drafting proposals shall be headed "Drafting proposal" by the postal administrations which submit them and shall be published by the International Bureau under a number followed by the letter R. Proposals which do not bear this indication but which, in the opinion of the International Bureau, deal only with drafting points shall be published with an appropriate annotation; the International Bureau shall draw up a list of these proposals for Congress.
- 5 The procedure prescribed in paragraphs 1 and 4 shall not apply either to proposals concerning the Rules of Procedure of Congresses or to amendments to proposals already made.

Article 123

Procedure for submitting proposals to the Postal Operations Council concerning the preparation of new Regulations in the light of decisions taken by Congress

- 1 The Regulations of the Universal Postal Convention and the Postal Payment Services Agreement shall be drawn up by the Postal Operations Council in the light of the decisions taken by Congress.
- 2 Proposals that are consequential on proposed amendments to the Convention or Postal Payment Services Agreement shall be submitted to the International Bureau simultaneously with the Congress proposals to which they relate. They may be submitted by a single postal administration of a member country without the support of other postal administrations of member countries. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to Congress.
- 3 Other proposals concerning the Regulations for consideration by the Postal Operations Council in its preparation of the new Regulations within the six months following Congress shall be submitted to the International Bureau at least two months prior to Congress.
- 4 Proposals concerning changes to the Regulations required as a result of Congress decisions that are submitted by postal administrations of member countries must reach the International Bureau no later than two months before the opening of the Postal Operations Council. Such proposals shall be distributed to all member countries no later than one month prior to the opening of the Postal Operations Council.

Article 124

Procedure for submitting proposals between Congresses

- 1 To be eligible for consideration every proposal concerning the Convention or the Agreements submitted by a postal administration between Congresses shall be supported by at least two other postal administrations. Such proposals shall lapse if the International Bureau does not receive, at the same time, the necessary number of declarations of support.
- 2 These proposals shall be sent to other postal administrations through the intermediary of the International Bureau.
- 3 Proposals concerning the Regulations shall not require support but shall not be considered by the Postal Operations Council unless the latter agrees to the urgent necessity.

Article 125

Consideration of proposals between Congresses

- 1 Every proposal concerning the Convention, the Agreements and their Final Protocols shall be subject to the following procedure: where a postal administration of a member country has sent a proposal to the International Bureau, the latter shall forward it to all postal administrations of member countries for examination. They shall be allowed a period of two months in which to examine the proposal and forward any observations to the International Bureau. Amendments shall not be admissible. Once these two months have elapsed, the International Bureau shall forward to postal administrations of member countries all the observations it has received and invite each postal administration of a member country to vote for or against the proposal. Postal administrations of member countries that have not sent in

their vote within a period of two months shall be considered to have abstained. The aforementioned periods shall be reckoned from the dates of the International Bureau circulars.

- 2 Proposals for amending the Regulations shall be dealt with by the Postal Operations Council.
- 3 If the proposal relates to an Agreement or its Final Protocol, only the postal administrations of member countries which are parties to that Agreement may take part in the procedure described in paragraph 1.

Article 126

Notification of decisions adopted between Congresses

- 1 Amendments made to the Convention, the Agreements and the Final Protocols to those Acts shall be sanctioned by notification thereof to the Governments of member countries by the Director-General of the International Bureau.
- 2 Amendments made to the Regulations and their Final Protocols by the Postal Operations Council shall be communicated to postal administrations by the International Bureau. The same shall apply to the interpretations referred to in article 36.3.2 of the Convention and in the corresponding provisions of the Agreements.

Article 127

Entry into force of the Regulations and of the other decisions adopted between Congresses

- 1 The Regulations shall come into force on the same date and shall have the same duration as the Acts laid down by Congress.
- 2 Subject to paragraph 1, decisions on amending the Acts of the Union which are adopted between Congresses shall not take effect until at least three months after their notification.

Chapter IV

Finance

Article 128

Fixing and regulation of the expenditure of the Union

- 1 Subject to the provisions of paragraphs 2 to 6, the annual expenditure relating to the activities of bodies of the Union may not exceed the following sums for 2005 and subsequent years: 37,000,000 Swiss francs for the years 2005 to 2008. The basic limit for 2008 shall also apply to the following years in case the Congress scheduled for 2008 is postponed.
- 2 The expenditure relating to the convening of the next Congress (travelling expenses of the secretariat, transport charges, cost of installing simultaneous interpretation equipment, cost of reproducing documents during the Congress, etc.) shall not exceed the limit of 2,900,000 Swiss francs.
- 3 The Council of Administration shall be authorized to exceed the limits laid down in paragraphs 1 and 2 to take account of increases in salary scales, pension contributions or allowances, including post adjustments, approved by the United Nations for application to its staff working in Geneva.

- 4 The Council of Administration shall also be authorized to adjust, each year, the amount of expenditure other than that relating to staff on the basis of the Swiss consumer price index.
- 5 Notwithstanding paragraph 1, the Council of Administration, or in case of extreme urgency, the Director-General, may authorize the prescribed limits to be exceeded to meet the cost of major and unforeseen repairs to the International Bureau building, provided however that the amount of the increase does not exceed 125,000 Swiss francs per annum.
- 6 If the credits authorized in paragraphs 1 and 2 prove inadequate to ensure the smooth running of the Union, these limits may only be exceeded with the approval of the majority of the member countries of the Union. Any consultation shall include a complete description of the facts justifying such a request.
- 7 Countries which accede to the Union or are admitted to the status of members of the Union as well as those which leave the Union shall pay their contributions for the whole of the year during which their admission or withdrawal becomes effective.
- 8 Member countries shall pay their contributions to the Union's annual expenditure in advance on the basis of the budget laid down by the Council of Administration. These contributions shall be paid not later than the first day of the financial year to which the budget refers. After that date, the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 3% per annum for the first six months and of 6% per annum from the seventh month.
- 9 Where the arrears of mandatory contributions, not including interest, owed to the Union by a member country are equal to or more than the amount of the contributions of that member country for the preceding two financial years, such member country may irrevocably assign to the Union all or part of the credits owed it by other member countries, in accordance with the arrangements laid down by the Council of Administration. The conditions of this assignment of credit shall be determined by agreement reached between the member country, its debtors/creditors and the Union.
- 10 A member country which, for legal or other reasons, cannot make such assignment shall undertake to conclude a schedule for the amortization of its arrears.
- 11 Other than in exceptional circumstances, recovery of arrears of mandatory contributions owed to the Union may not extend over more than ten years.
- 12 In exceptional circumstances, the Council of Administration may release a member country from all or part of the interest owed if that country has paid the full capital amount of its debts in arrears.
- 13 A member country may also be released, within the framework of an amortization schedule approved by the Council of Administration for its accounts in arrears, from all or part of the interest accumulated or to accrue; such release shall, however, be subject to the full and punctual execution of the amortization schedule within an agreed period of ten years at most.
- 14 To cover shortfalls in Union financing, a Reserve Fund shall be established the amount of which shall be fixed by the Council of Administration. This Fund shall be maintained primarily from budget surpluses. It may also be used to balance the budget or to reduce the amount of member countries' contributions.

- 15 As regards temporary financing shortfalls, the Government of the Swiss Confederation shall make the necessary short-term advances, on conditions which are to be fixed by mutual agreement. That Government shall supervise, without charge, book-keeping and accounting of the International Bureau within the limits of the credits fixed by Congress.

Article 129

Automatic sanctions

- 1 Any member country unable to make the assignment provided for in article 128.9 and which does not agree to submit to an amortization schedule proposed by the International Bureau in accordance with article 128.10, or which does not comply with such a schedule shall automatically lose its right to vote at Congress and at meetings of the Council of Administration and the Postal Operations Council and shall no longer be eligible for membership of these two Councils.
- 2 Automatic sanctions shall be lifted as a matter of course and with immediate effect as soon as the member country concerned has paid its arrears of mandatory contributions owed to the Union, in capital and interest, or has agreed to submit to a schedule for the amortization of the arrears.

Article 130

Contribution classes

- 1 Member countries shall contribute to defraying Union expenses according to the contribution class to which they belong. These classes shall be the following:
 - class of 50 units; class of 45 units; class of 40 units; class of 35 units; class of 30 units; class of 25 units; class of 20 units; class of 15 units; class of 10 units; class of 5 units; class of 3 units; class of 1 unit;
 - class of 0.5 unit, reserved for the least advanced countries as listed by the United Nations and for other countries designated by the Council of Administration.
- 2 Notwithstanding the contribution classes listed in paragraph 1, any member country may elect to contribute more than 50 units.
- 3 Member countries shall be included in one of the above-mentioned contribution classes upon their admission or accession to the Union in accordance with the procedure laid down in article 21.4, of the Constitution.
- 4 Member countries may subsequently change contribution class on condition that this change is communicated to the International Bureau at least two months before the opening of Congress. This notification, which shall be brought to the attention of Congress, shall take effect on the date of the entry into force of the financial provisions drawn up by Congress. Member countries that have not made known their wish to change contribution class within the required time shall remain in the class to which they belonged up to that time.
- 5 Member countries may not insist on being lowered more than one class at a time.
- 6 Nevertheless, in exceptional circumstances such as natural disasters necessitating international aid programmes, the Council of Administration may authorize a temporary reduction in contribution class once between two Congresses when so requested by a member country if the said member establishes that it can no longer maintain its contribution at the class originally

chosen. In the same circumstances, the Council of Administration may also authorize a temporary reduction for the non-least developed countries already in the class of 1 unit by placing them in the class of 0.5 unit.

- 7 The temporary reduction in contribution class in application of paragraph 6 may be authorized by the Council of Administration for a maximum period of two years or up to the next Congress, whichever is earlier. On expiry of the specified period, the country concerned shall automatically revert to its original contribution class.
- 8 Notwithstanding paragraphs 4 and 5, changes to a higher class shall not be subject to any restriction.

Article 131

Payment for supplies from the International Bureau

Supplies provided by the International Bureau to postal administrations against payment shall be paid for in the shortest possible time and at the latest within six months from the first day of the month following that in which the account is sent by the Bureau. After that period the sums due shall be chargeable with interest in favour of the Union at the rate of 5% per annum reckoned from the date of expiry of that period.

Chapter V

Arbitration

Article 132

Arbitration procedure

- 1 If a dispute has to be settled by arbitration, each of the postal administrations party to the case shall select a postal administration of a member country not directly involved in the dispute. When several postal administrations make common cause, they shall count only as a single administration for the purposes of this provision.
- 2 If one of the postal administrations party to the case does not act on a proposal for arbitration within a period of six months, the International Bureau, if so requested, shall itself call upon the defaulting postal administration to appoint an arbitrator or shall itself appoint one ex officio.
- 3 The parties to the case may agree to appoint a single arbitrator which may be the International Bureau.
- 4 The decision of the arbitrators shall be taken by a majority of votes.
- 5 In the event of a tie the arbitrators shall select another postal administration, not involved in the dispute either, to settle the matter. Should they fail to agree on the choice, this postal administration shall be appointed by the International Bureau from among postal administrations not proposed by the arbitrators.
- 6 If the dispute concerns one of the Agreements, the arbitrators may be appointed only from among the postal administrations that are parties to that Agreement.

Chapter VI
Final provisions

Article 133

Conditions for approval of proposals concerning the General Regulations

To become effective, proposals submitted to Congress relating to these General Regulations shall be approved by a majority of the member countries represented at Congress and having the right to vote. At least two thirds of the member countries of the Union having the right to vote shall be present at the time of voting.

Article 134

Proposals concerning the Agreements with the United Nations

The conditions of approval referred to in article 133 shall apply equally to proposals designed to amend the Agreements concluded between the Universal Postal Union and the United Nations, in so far as those Agreements do not lay down conditions for the amendment of the provisions they contain.

Article 135

Entry into force and duration of the General Regulations

These General Regulations shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed these General Regulations in a single original which shall be deposited with the Director-General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004.

Universal Postal Convention

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.3 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution drawn up in this Convention the rules applicable throughout the international postal service.

Part I

Rules applicable in common throughout the international postal service

Sole chapter

General provisions

Article 1

Definitions

- 1 For the purposes of the Universal Postal Convention, the following terms shall have the meanings defined below:
 - 1.1 universal postal service: the permanent provision of quality basic postal services at all points in a member country's territory, for all customers, at affordable prices;
 - 1.2 closed mail: labelled bag or set of bags or other receptacles sealed with or without lead, containing postal items;
 - 1.3 transit à découvert: open transit through an intermediate country, of items whose number or weight does not justify the make-up of closed mails for the destination country;
 - 1.4 postal item: generic term referring to anything dispatched by the Post's services (letter post, parcel post, money orders, etc.);
 - 1.5 terminal dues: remuneration owed to the postal administration of destination by the dispatching postal administration in compensation for the costs incurred in the country of destination for letter-post items received;
 - 1.6 transit charges: remuneration for services rendered by a carrier in the country crossed (postal administration, other service or combination of the two) in respect of the land, sea and/or air transit of mails;
 - 1.7 inward land rate: remuneration owed to the postal administration of destination by the dispatching postal administration in compensation for the costs incurred in the country of destination for parcels received;
 - 1.8 transit land rate: remuneration owed for services rendered by a carrier in the country crossed (postal administration, other service or combination of the two) in respect of the land and/or air transit of parcels through its territory;
 - 1.9 sea rate: remuneration owed for services rendered by a carrier (postal administration, other service or a combination of the two) participating in the sea conveyance of parcels.

Article 2

Designation of the entity or entities responsible for fulfilling the obligations arising from adherence to the Convention

- 1 Member countries shall notify the International Bureau, within six months of the end of Congress, of the name and address of the governmental body

responsible for overseeing postal affairs. Within six months of the end of Congress, member countries shall also provide the International Bureau with the name and address of the operator or operators officially designated to operate postal services and to fulfil the obligations arising from the Acts of the Union on their territory. Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators shall be notified to the International Bureau as soon as possible.

Article 3

Universal postal service

- 1 In order to support the concept of the single postal territory of the Union, member countries shall ensure that all users/customers enjoy the right to a universal postal service involving the permanent provision of quality basic postal services at all points in their territory, at affordable prices.
- 2 With this aim in view, member countries shall set forth, within the framework of their national postal legislation or by other customary means, the scope of the postal services offered and the requirement for quality and affordable prices, taking into account both the needs of the population and their national conditions.
- 3 Member countries shall ensure that the offers of postal services and quality standards will be achieved by the operators responsible for providing the universal postal service.
- 4 Member countries shall ensure that the universal postal service is provided on a viable basis, thus guaranteeing its sustainability.

Article 4

Freedom of transit

- 1 The principle of the freedom of transit is set forth in article 1 of the Constitution. It shall carry with it the obligation for each postal administration to forward always by the quickest routes and the most secure means which it uses for its own items, closed mails and à découvert letter-post items which are passed to it by another administration. This principle shall also apply to missent items or mails.
- 2 Member countries which do not participate in the exchange of letters containing perishable biological substances or radioactive substances shall have the option of not admitting these items in transit à découvert through their territory. The same shall apply to letter-post items other than letters, postcards and literature for the blind. It shall also apply to printed papers, periodicals, magazines, small packets and M bags the content of which does not satisfy the legal requirements governing the conditions of their publication or circulation in the country crossed.
- 3 Freedom of transit for postal parcels to be forwarded by land and sea routes shall be limited to the territory of the countries taking part in this service.
- 4 Freedom of transit for air parcels shall be guaranteed throughout the territory of the Union. However, member countries which do not operate the postal parcels service shall not be required to forward air parcels by surface.
- 5 If a member country fails to observe the provisions regarding freedom of transit, other member countries may discontinue their postal service with that country.

Article 5

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address. Redirection. Return to sender of undeliverable items

- 1 A postal item shall remain the property of the sender until it is delivered to the rightful owner, except when the item has been seized in pursuance of the legislation of the country of origin or destination and, in case of application of article 15.2.1.1 or 15.3, in accordance with the legislation of the country of transit.
- 2 The sender of a postal item may have it withdrawn from the post or have its address altered or corrected. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.
- 3 Member countries shall provide for the redirection of postal items, if an addressee has changed his address, and for the return to sender of undeliverable items. The charges and other conditions are laid down in the Regulations.

Article 6

Charges

- 1 The charges for the various international postal and special services shall be set by the postal administrations in accordance with the principles set out in the Convention and the Regulations. They shall in principle be related to the costs of providing these services.
- 2 The administration of origin shall fix the postage charges for the conveyance of letter- and parcel-post items. The postage charges shall cover delivery of the items to the place of address provided that this delivery service is operated in the country of destination for the items in question.
- 3 The charges collected, including those laid down for guideline purposes in the Acts, shall be at least equal to those collected on internal service items presenting the same characteristics (category, quantity, handling time, etc.).
- 4 Postal administrations shall be authorized to exceed any guideline charges appearing in the Acts.
- 5 Above the minimum level of charges laid down in 3, postal administrations may allow reduced charges based on their internal legislation for letter-post items and parcels posted in their country. They may, for instance, give preferential rates to major users of the Post.
- 6 No postal charge of any kind may be collected from customers other than those provided for in the Acts.
- 7 Except where otherwise provided in the Acts, each postal administration shall retain the charges which it has collected.

Article 7

Exemption from postal charges

- 1 Principle
 - 1.1 Cases of exemption from postal charges, as meaning exemption from postal prepayment, shall be expressly laid down by the Convention. Nonetheless, the Regulations may provide for both exemption from postal prepayment and exemption from payment of transit charges, terminal dues and inward rates for letter-post items and postal parcels relating to the postal service sent by postal administrations and Restricted Unions. Furthermore, letter-post items and

postal parcels sent by the UPU International Bureau to Restricted Unions and postal administrations shall be considered to be items relating to the postal service and shall be exempted from all postal charges. However, the administration of origin shall have the option of collecting air surcharges on the latter items.

- 2 Prisoners of war and civilian internees
 - 2.1 Letter-post items, postal parcels and postal financial services items addressed to or sent by prisoners of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement, shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges. Belligerents apprehended and interned in a neutral country shall be classed with prisoners of war proper so far as the application of the foregoing provisions is concerned.
 - 2.2 The provisions set out under 2.1 shall also apply to letter-post items, postal parcels and postal financial services items originating in other countries and addressed to or sent by civilian internees as defined by the Geneva Convention of 12 August 1949 relative to the protection of civilian persons in time of war, either direct or through the offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement.
 - 2.3 The offices mentioned in the Regulations of the Convention and of the Postal Payment Services Agreement shall also enjoy exemption from postal charges in respect of letter-post items, postal parcels and postal financial services items which concern the persons referred to under 2.1 and 2.2, which they send or receive, either direct or as intermediaries.
 - 2.4 Parcels shall be admitted free of postage up to a weight of 5 kilogrammes. The weight limit shall be increased to 10 kilogrammes in the case of parcels, the contents of which cannot be split up and of parcels addressed to a camp or the prisoners' representatives there ("hommes de confiance") for distribution to the prisoners.
 - 2.5 In the accounting between postal administrations, rates shall not be allocated for service parcels and for prisoner-of-war and civilian internee parcels, apart from the air conveyance dues applicable to air parcels.
- 3 Literature for the blind
 - 3.1 Literature for the blind shall be exempt from all postal charges, with the exception of air surcharges.

Article 8

Postage stamps

- 1 The term "postage stamp" shall be protected under the present Convention and shall be reserved exclusively for stamps which comply with the conditions of this article and of the Regulations.
- 2 Postage stamps:
 - 2.1 shall be issued solely by a competent issuing authority, in conformity with the Acts of the UPU. The issue of stamps shall also include putting them into circulation;
 - 2.2 shall be a manifestation of sovereignty and shall constitute;
 - 2.2.1 proof of prepayment of the postage corresponding to their intrinsic value when affixed to postal items, in conformity with the Acts of the Union;

- 2.2.2 a source of supplementary revenue for postal administrations, as philatelic items;
- 2.3 must be in circulation, for postal prepayment or for philatelic purposes, in the territory of origin of the issuing postal administration.
- 3 As a manifestation of sovereignty, postage stamps shall comprise:
 - 3.1 the name of the member country or territory to which the issuing postal administration is subject, in roman letters;
 - 3.1.1 optionally, the official emblem of the member country to which the issuing postal administration is subject;
 - 3.1.2 in principle, their face value in roman letters or arabic numerals;
 - 3.1.3 optionally, the word "Postes" (Postage) in roman or other letters.
 - 4 Emblems of State, official control marks and logos of intergovernmental organizations featuring on postage stamps shall be protected within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.
 - 5 The subjects and designs of postage stamps shall:
 - 5.1 be in keeping with the spirit of the Preamble to the UPU Constitution and with decisions taken by the Union's bodies;
 - 5.2 be closely linked to the cultural identity of the country to which the issuing postal administration is subject, or contribute to the dissemination of culture or to maintaining peace;
 - 5.3 have, when commemorating leading figures or events not native to the country or territory to which the issuing postal administration is subject, a close bearing on the country or territory in question;
 - 5.4 be devoid of political character or of any topic of an offensive nature in respect of a person or a country;
 - 5.5 be of major significance to the country to which the issuing postal administration is subject or to that postal administration.
 - 6 Postage stamps may contain as the subject of intellectual property rights:
 - 6.1 an indication of the issuing postal administration's entitlement to use the intellectual property rights concerned, such as:
 - 6.1.1 copyright, by affixing the copyright sign ©, indicating ownership of the copyright and mentioning the year of issue;
 - 6.1.2 a mark registered in the territory of the member country to which the issuing postal administration is subject, by affixing the registered trademark symbol ® after the mark;
 - 6.2 the name of the artist;
 - 6.3 the name of the printer.
 - 7 Postal prepayment impressions, franking machine impressions and impressions made by a printing press or another printing or stamping process in accordance with the UPU Acts may be used only with the authorization of the postal administration.

Article 9
Postal security

- 1 Member countries shall adopt and implement a proactive security strategy at all levels of postal operations to maintain and enhance the confidence of the general public in the postal services, in the interests of all officials involved. This strategy shall include the exchange of information on maintaining the safe and secure transport and transit of mails between member countries.

Article 10
Environment

Member countries shall adopt and implement a proactive environment strategy at all levels of postal operations and promote environmental awareness in the postal services.

Article 11
Violations

- 1 Postal items
 - 1.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any person found guilty of the following:
 - 1.1.1 the insertion in postal items of narcotics and psychotropic substances, as well as explosive, flammable or other dangerous substances, where their insertion has not been expressly authorized by the Convention;
 - 1.1.2 the insertion in postal items of objects of a paedophilic nature or of a pornographic nature using children.
 - 2 Means of postal prepayment and postal payment itself
 - 2.1 Member countries shall undertake to adopt the necessary measures to prevent, prosecute and punish any violations concerning the means of postal prepayment set out in this Convention, such as:
 - 2.1.1 postage stamps, in circulation or withdrawn from circulation;
 - 2.1.2 prepayment impressions;
 - 2.1.3 impressions of franking machines or printing presses;
 - 2.1.4 international reply coupons.
 - 2.2 In this Convention, violations concerning means of postal prepayment refer to any of the acts outlined below committed with the intention of obtaining illegitimate gain for oneself or for a third party. The following acts shall be punished:
 - 2.2.1 any act of falsifying, imitating or counterfeiting any means of postal prepayment, or any illegal or unlawful act linked to the unauthorized manufacturing of such items;
 - 2.2.2 any act of using, circulating, marketing, distributing, disseminating, transporting, exhibiting, showing, or publicizing any means of postal prepayment which has been falsified, imitated or counterfeited;
 - 2.2.3 any act of using or circulating, for postal purposes, any means of postal prepayment which has already been used;
 - 2.2.4 any attempt to commit any of these violations.
 - 3 Reciprocity

- 3.1 As regards sanctions, no distinction shall be made between the acts outlined in 2, irrespective of whether national or foreign means of postal prepayment are involved; this provision shall not be subject to any legal or conventional condition of reciprocity.

Part II

Rules applicable to letter post and postal parcels

Chapter 1

Provision of services

Article 12

Basic services

- 1 Member countries shall ensure the acceptance, handling, conveyance and delivery of letter-post items.
- 2 Letter-post items are:
 - 2.1 priority items and non-priority items, up to 2 kilogrammes;
 - 2.2 letters, postcards, printed papers and small packets, up to 2 kilogrammes;
 - 2.3 literature for the blind, up to 7 kilogrammes;
 - 2.4 special bags containing newspapers, periodicals, books and similar printed documentation for the same addressee at the same address called "M bags", up to 30 kilogrammes.
- 3 Letter-post items shall be classified on the basis either of the speed of treatment of the items or of the contents of the items in accordance with the Letter Post Regulations.
- 4 Higher weight limits than those indicated in paragraph 2 apply optionally for certain letter-post item categories under the conditions specified in the Letter Post Regulations.
- 5 Member countries shall also ensure the acceptance, handling, conveyance and delivery of postal parcels up to 20 kilogrammes, either as laid down in the Convention, or, in the case of outward parcels and after bilateral agreement, by any other means which is more advantageous to their customers.
- 6 Weight limits higher than 20 kilogrammes apply optionally for certain parcel-post categories under the conditions specified in the Parcel Post Regulations.
- 7 Any country whose postal administration does not undertake the conveyance of parcels may arrange for the provisions of the Convention to be implemented by transport companies. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these companies.
- 8 Notwithstanding paragraph 5, countries which, prior to 1 January 2001 were not parties to the Postal Parcels Agreement shall not be obliged to provide the postal parcels service.

Article 13

Supplementary services

- 1 Member countries shall provide the following mandatory supplementary services:
 - 1.1 registration service for outbound priority and airmail letter-post items;

- 1.2 registration service for outbound non-priority and surface letter-post items to destinations for which there is no priority or airmail service;
- 1.3 registration service for all inbound letter-post items.
- 2 The provision of a registration service for outbound non-priority and surface letter-post items to destinations for which there is a priority or airmail service shall be optional.
- 3 Member countries may provide the following optional supplementary services in relations between those administrations which agreed to provide the service:
 - 3.1 insurance for letter-post items and parcels;
 - 3.2 recorded delivery for letter-post items;
 - 3.3 cash-on-delivery service for letter-post items and parcels;
 - 3.4 express delivery service for letter-post items and parcels;
 - 3.5 delivery to the addressee in person of registered, recorded delivery or insured letter-post items;
 - 3.6 free of charges and fees service for letter-post items and parcels;
 - 3.7 fragile and cumbersome parcels services;
 - 3.8 consignment service for collective items from one consignor sent abroad.
- 4 The following three supplementary services have both mandatory and optional parts:
 - 4.1 international business reply service (IBRS), which is basically optional. All administrations shall, however, be obliged to operate the IBRS "return" service;
 - 4.2 international reply coupons, which shall be exchangeable in any member country. The sale of international reply coupons is, however, optional;
 - 4.3 advice of delivery for registered and recorded delivery letter-post items, parcels and insured items. All postal administrations shall admit incoming advices of delivery. The provision of an outward advice of delivery service is, however, optional.
- 5 The description of these services and their charges are set out in the Regulations.
- 6 Where the service features below are subject to special charges in the domestic service, postal administrations shall be authorized to collect the same charges for international items, under the conditions described in the Regulations:
 - 6.1 delivery for small packets weighing over 500 grammes;
 - 6.2 letter-post items posted after the latest time of posting;
 - 6.3 items posted outside normal counter opening hours;
 - 6.4 collection at sender's address;
 - 6.5 withdrawal of a letter-post item outside normal counter opening hours;
 - 6.6 poste restante;
 - 6.7 storage for letter-post items weighing over 500 grammes, and for parcels;
 - 6.8 delivery of parcels, in response to the advice of arrival;

6.9 cover against risks of force majeure.

Article 14

Electronic mail, EMS, integrated logistics and new services

- 1 Postal administrations may agree with each other to participate in the following services, which are described in the Regulations.
 - 1.1 electronic mail, which is a postal service involving the electronic transmission of messages;
 - 1.2 EMS, which is a postal express service for documents and merchandise, and shall wherever possible be the quickest postal service by physical means. Postal administrations may provide this service on the basis of the EMS Standard Multilateral Agreement or by bilateral agreement;
 - 1.3 integrated logistics, which is a service that responds fully to customers' logistical requirements and includes the phases before and after the physical transmission of goods and documents;
 - 1.4 the Electronic Post Mark, which provides evidentiary proof of an electronic event, in a given form, at a given time, and involving one or more parties.
- 2 Postal administrations may by mutual consent create a new service not expressly provided for in the Acts of the Union. Charges for a new service shall be laid down by each administration concerned, having regard to the expenses of operating the service.

Article 15

Items not admitted. Prohibitions

- 1 General
 - 1.1 Items not fulfilling the conditions laid down in the Convention and the Regulations shall not be admitted. Items sent in furtherance of a fraudulent act or with the intention of avoiding full payment of the appropriate charges shall not be admitted.
 - 1.2 Exceptions to the prohibitions contained in this article are set out in the Regulations.
 - 1.3 All postal administrations shall have the option of extending the prohibitions contained in this article, which may be applied immediately upon their inclusion in the relevant compendium.
- 2 Prohibitions in all categories of items
 - 2.1 The insertion of the articles referred to below shall be prohibited in all categories of items:
 - 2.1.1 narcotics and psychotropic substances;
 - 2.1.2 obscene or immoral articles;
 - 2.1.3 articles the importation or circulation of which is prohibited in the country of destination;
 - 2.1.4 articles which, by their nature or their packing, may expose officials or the general public to danger, or soil or damage other items, postal equipment or third-party property;
 - 2.1.5 documents having the character of current and personal correspondence exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.

- 3 Explosive, flammable or radioactive materials and other dangerous substances
 - 3.1 The insertion of explosive, flammable or other dangerous substances as well as radioactive materials shall be prohibited in all categories of items.
 - 3.2 Exceptionally, the following substances and materials shall be admitted:
 - 3.2.1 the radioactive materials sent in letter-post items and postal parcels mentioned in article 16.1;
 - 3.2.2 the biological substances sent in letter-post items mentioned in article 16.2;
- 4 Live animals
 - 4.1 Live animals shall be prohibited in all categories of items.
 - 4.2 Exceptionally, the following shall be admitted in letter-post items other than insured items:
 - 4.2.1 bees, leeches and silk-worms;
 - 4.2.2 parasites and destroyers of noxious insects intended for the control of those insects and exchanged between officially recognized institutions;
 - 4.2.3 flies of the family Drosophilidae for biomedical research exchanged between officially recognized institutions.
 - 4.3 Exceptionally, the following shall be admitted in parcels:
 - 4.3.1 live animals whose conveyance by post is authorized by the postal regulations of the countries concerned.
- 5 Insertion of correspondence in parcels
 - 5.1 the insertion of the articles mentioned below shall be prohibited in postal parcels:
 - 5.1.1 documents having the character of current and personal correspondence;
 - 5.1.2 correspondence of any kind exchanged between persons other than the sender and the addressee or persons living with them.
- 6 Coins, bank notes and other valuable articles
 - 6.1 It shall be prohibited to insert coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles:
 - 6.1.1 in uninsured letter-post items;
 - 6.1.1.1 however, if the internal legislation of the countries of origin and destination permits this, such articles may be sent in a closed envelope as registered items;
 - 6.1.2 in uninsured parcels, except where permitted by the internal legislation of the countries of origin and destination;
 - 6.1.3 in uninsured parcels exchanged between two countries which admit insured parcels;
 - 6.1.3.1 in addition, any administration may prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured parcels originating from or addressed to its territory or sent in transit à découvert across its territory; it may limit the actual value of these items.

- 7 Printed papers and literature for the blind
- 7.1 Printed papers and literature for the blind:
 - 7.1.1 shall nor bear any inscription or contain any item of correspondence;
 - 7.1.2 shall not contain any postage stamp or form of prepayment, whether cancelled or not, or any paper representing a monetary value, except in cases where the item contains as an enclosure a card, envelope or wrapper bearing the printed address of the sender of the item or his agent in the country of posting or destination of the original item, which is prepaid for return.
- 8 Treatment of items wrongly admitted
- 8.1 The treatment of items wrongly admitted is set out in the Regulations. However, items containing articles mentioned in 2.1.1, 2.1.2 and 3.1 shall in no circumstances be forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin. In the case of articles mentioned in 2.1.1 and 3.1 discovered while in transit, such items shall be handled in accordance with the national legislation of the country of transit.

Article 16

Admissible radioactive materials and biological materials

- 1 Radioactive materials shall be admitted in letter-post items and parcels in relations between postal administrations which have declared their willingness to admit them either reciprocally or in one direction only under the following conditions:
 - 1.1 radioactive materials shall be made up and packed in accordance with the respective provisions of the Regulations;
 - 1.2 when they are sent in letter-post items, they shall be subject to the tariff for priority items or the tariff for letters and registration;
 - 1.3 radioactive materials contained in letter-post items or postal parcels shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to payment of the corresponding surcharges;
 - 1.4 radioactive materials may be posted only by duly authorized senders.
- 2 Biological materials shall be admitted in letter-post items under the following conditions:
 - 2.1 Perishable biological substances, infectious substances and solid carbon dioxide (dry ice) when used as refrigerant for infectious substances may be exchanged through mail only between officially recognized qualified laboratories. These dangerous goods may be acceptable in mail for air carriage, subject to national legislation and current Technical Instructions of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and as reflected in the IATA Dangerous Goods Regulations.
 - 2.2 Perishable biological substances and infectious substances made up and packed in accordance with the respective provisions of the Regulations shall be subject to the tariff for priority items or to the tariff for registered letters. An additional charge for the handling of these items is allowed.
 - 2.3 Admission of perishable biological substances and infectious substances shall be restricted to those member countries whose postal administrations have declared their willingness to admit such items, whether reciprocally or in one direction only.

- 2.4 Such substances or materials shall be forwarded by the quickest route, normally by air, subject to the payment of the corresponding air surcharges and shall be given priority in delivery.

Article 17

Inquiries

- 1 Each postal administration shall be bound to accept inquiries relating to any item posted in the service of its own administration or any other postal administration provided that the inquiries are presented within a period of six months from the day after that on which the item was posted. The period of six months shall concern relations between claimants and postal administrations and shall not include the transmission of inquiries between postal administrations.
- 1.1 However, the acceptance of inquiries about the non-receipt of ordinary letter-post items shall not be mandatory. Consequently, postal administrations which accept inquiries about the non-receipt of ordinary letter-post items shall have the option of confining their inquiries to the undeliverable items service.
- 2 Inquiries shall be entertained under the conditions laid down in the Regulations.
- 3 Inquiries shall be free of charge. However, additional costs caused by a request for transmission by EMS shall, in principle, be borne by the person making the request.

Article 18

Customs control. Customs duty and other fees

- 1 The postal administrations of the countries of origin and destination shall be authorized to submit items to customs control, according to the legislation of those countries.
- 2 Items submitted to customs control may be subjected to a presentation-to-Customs charge, the guideline amount of which is set in the Regulations. This charge shall only be collected for the submission to Customs and customs clearance of items which have attracted customs charges or any other similar charge.
- 3 Postal administrations which are authorized to clear items through the Customs on behalf of customers may charge customers a customs clearance fee based on the actual costs.
- 4 Postal administrations shall be authorized to collect from the senders or addressees of items, as the case may be, the customs duty and all other fees which may be due.

Article 19

Exchange of closed mails with military units

- 1 Closed letter-post mails may be exchanged through the intermediary of the land, sea or air services of other countries:
- 1.1 between the post offices of any member country and the commanding officers of military units placed at the disposal of the United Nations;
- 1.2 between the commanding officers of such military units;

- 1.3 between the post offices of any member country and the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country stationed abroad;
- 1.4 between the commanding officers of naval, air or army units, warships or military aircraft of the same country.
- 2 Letter-post items enclosed in the mails referred to under 1 shall be confined to items addressed to or sent by members of military units or the officers and crews of the ships or aircraft to or from which the mails are forwarded. The rates and conditions of dispatch applicable to them shall be fixed, according to its regulations, by the postal administration of the country which has made the military unit available or to which the ships or aircraft belong.
- 3 In the absence of special agreement, the postal administration of the country which has made the military unit available or to which the warships or military aircraft belong shall be liable to the administrations concerned for the transit charges for the mails, the terminal dues and the air conveyance dues.

Article 20

Quality of service standards and targets

- 1 Administrations shall establish and publish delivery standards and targets for their inward letter-post items and parcels.
- 2 These standards and targets, increased by the time normally required for customs clearance, shall be no less favourable than those applied to comparable items in their domestic service.
- 3 Administrations of origin shall also establish and publish end-to-end standards for priority and airmail letter-post items as well as for parcels and economy/surface parcels.
- 4 Postal administrations shall measure the application of quality of service standards.

Chapter 2

Liability

Article 21

Liability of postal administrations. Indemnities

- 1 General
 - 1.1 Except for the cases provided for in article 22, postal administrations shall be liable for:
 - 1.1.1 the loss of, theft from or damage to registered items, ordinary parcels and insured items;
 - 1.1.2 the loss of recorded delivery items;
 - 1.1.3 the return of a parcel on which the reason for non-delivery is not given.
 - 1.2 Postal administrations shall not be liable for items other than those mentioned in 1.1.1 and 1.1.2.
 - 1.3 In any other case not provided for in this Convention, postal administrations shall not be liable.
 - 1.4 When the loss of or total damage to registered items, ordinary parcels and insured items is due to a case of force majeure for which indemnity is not

payable, the sender shall be entitled to repayment of the charges paid, with the exception of the insurance charge.

- 1.5 The amounts of indemnity to be paid shall not exceed the amounts mentioned in the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations.
 - 1.6 In cases of liability, consequential losses or loss of profits shall not be taken into account in the indemnity to be paid.
 - 1.7 All provisions regarding liability of postal administrations shall be strict, binding and complete. Postal administrations shall in no case, even in case of severe fault, be liable above the limits provided for in the Convention and the Regulations.
- 2 Registered items
- 2.1 If a registered item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity set in the Letter Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Letter Post Regulations, administrations may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other administrations involved.
 - 2.2 If a registered item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
- 3 Recorded delivery items
- 3.1 If a recorded delivery item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to refund of the charges paid only.
- 4 Ordinary parcels
- 4.1 If a parcel is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity of an amount set in the Parcel Post Regulations. If the sender has claimed an amount less than the amount set in the Parcel Post Regulations, postal administrations may pay that lower amount and shall receive reimbursement on this basis from any other postal administrations involved.
 - 4.2 If a parcel is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage.
 - 4.3 Postal administrations may agree to apply, in their reciprocal relations, the amount per parcel set in the Parcel Post Regulations, regardless of the weight.
- 5 Insured items
- 5.1 If an insured item is lost, totally rifled or totally damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the insured value in SDRs.
 - 5.2 If an insured item is partially rifled or partially damaged, the sender shall be entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual value of the theft or damage. It may, however, in no case exceed the amount of the insured value in SDRs.
- 6 In the cases mentioned in 4 and 5, the indemnity shall be calculated according to the current price, converted into SDRs, of articles or goods of the same kind at the place and time at which the item was accepted for conveyance. Failing a current price, the indemnity shall be calculated according to the ordinary value of articles or goods whose value is assessed on the same basis.

- 7 When an indemnity is due for the loss of, total theft from or total damage to a registered item, ordinary parcel or insured item, the sender, or the addressee, as the case may be, shall also be entitled to repayment of the charges and fees paid with the exception of the registration or insurance charge. The same shall apply to registered items, ordinary parcels or insured items refused by the addressee because of their bad condition if that is attributable to the postal service and involves its liability.
- 8 Notwithstanding the provisions set out under 2, 4 and 5, the addressee shall be entitled to the indemnity after delivery of a rifled or damaged registered item, ordinary parcel or insured item.
- 9 The postal administration of origin shall have the option of paying senders in its country the indemnities prescribed by its internal legislation for registered items and uninsured parcels, provided that they are not lower than those laid down in 2.1 and 4.1. The same shall apply to the postal administration of destination when the indemnity is paid to the addressee. However, the amounts laid down in 2.1 and 4.1 shall remain applicable:
 - 9.1 in the event of recourse against the administration liable; or
 - 9.2 if the sender waives his rights in favour of the addressee or vice versa.
- 10 No reservations concerning payment of the indemnity to postal administrations may be made to this article, except in the event of bilateral agreement.

Article 22

Non-liability of postal administrations

- 1 Postal administrations shall cease to be liable for registered items, recorded delivery items, parcels and insured items which they have delivered according to the conditions laid down in their regulations for items of the same kind. Liability shall, however, be maintained:
 - 1.1 when theft or damage is discovered either prior to or at the time of delivery of the item;
 - 1.2 when, internal regulations permitting, the addressee, or the sender if it is returned to origin, makes reservations on taking delivery of a rifled or damaged item;
 - 1.3 when, internal regulations permitting, the registered item was delivered to a private mail-box and the addressee declares that he did not receive the item;
 - 1.4 when the addressee or, in the case of return to origin, the sender of a parcel or of an insured item, although having given a proper discharge, notifies the delivery administration without delay that he has found theft or damage. He shall furnish proof that such theft or damage did not occur after delivery. The term "without delay" shall be interpreted according to national law.
- 2 Postal administrations shall not be liable:
 - 2.1 in cases of force majeure, subject to article 13.6.9;
 - 2.2 when they cannot account for items owing to the destruction of official records by force majeure, provided that proof of their liability has not been otherwise produced;
 - 2.3 when such loss, theft or damage has been caused by the fault or negligence of the sender or arises from the nature of the contents;
 - 2.4 in the case of items that fall within the prohibitions specified in article 15;

- 2.5 when the items have been seized under the legislation of the country of destination, as notified by the administration of that country;
 - 2.6 in the case of insured items which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
 - 2.7 when the sender has made no inquiry within six months from the day after that on which the item was posted;
 - 2.8 in the case of prisoner-of-war or civilian internee parcels;
 - 2.9 when the sender's actions may be suspected of fraudulent intent, aimed at receiving compensation.
- 3 Postal administrations shall accept no liability for customs declarations in whatever form these are made or for decisions taken by the Customs on examination of items submitted to customs control.

Article 23

Sender's liability

- 1 The sender of an item shall be liable for injuries caused to postal officials and for any damage caused to other postal items and postal equipment, as a result of the dispatch of articles not acceptable for conveyance or the non-observance of the conditions of acceptance.
- 2 In the case of damage to other postal items, the sender shall be liable for each item damaged within the same limits as postal administrations.
- 3 The sender shall remain liable even if the office of posting accepts such an item.
- 4 However, where the conditions of acceptance have been observed by the sender, the sender shall not be liable, in so far as there has been fault or negligence in handling the item on the part of administrations or carriers, after acceptance.

Article 24

Payment of indemnity

- 1 Subject to the right of recourse against the administration which is liable, the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees shall rest either with the administration of origin or with the administration of destination.
- 2 The sender may waive his rights to the indemnity in favour of the addressee. Conversely, the addressee may waive his rights in favour of the sender. The sender or the addressee may authorize a third party to receive the indemnity if internal legislation allows this.

Article 25

Possible recovery of the indemnity from the sender or the addressee

- 1 If, after payment of the indemnity, a registered item, a parcel or an insured item or part of the contents previously considered as lost is found, the sender or the addressee, as the case may be, shall be advised that the item is being held at his disposal for a period of three months on repayment of the amount of the indemnity paid. At the same time he shall be asked to whom the item is to be delivered. In the event of refusal or failure to reply within the prescribed period, the same approach shall be made to the addressee or the sender as the case may be, granting that person the same period to reply.

- 2 If the sender and the addressee refuse to take delivery of the item or do not reply within the period provided for in paragraph 1, it shall become the property of the administration or, where appropriate, administrations which bore the loss.
- 3 In the case of subsequent discovery of an insured item the contents of which are found to be of less value than the amount of the indemnity paid, the sender or the addressee, as the case may be, shall repay the amount of this indemnity against return of the item, without prejudice to the consequences of fraudulent insurance.

Article 26

Reciprocity applicable to reservations concerning liability

- 1 Notwithstanding the provisions in articles 22 to 25, any member country which reserves the right not to pay indemnity for liability shall not be entitled to receive indemnity from other member countries which accept liability under these articles.

Chapter 3

Provisions specific to letter post

Article 27

Posting abroad of letter-post items

- 1 A member country shall not be bound to forward or deliver to the addressee letter-post items which senders residing in its territory post or cause to be posted in a foreign country with the object of profiting by the more favourable rate conditions there.
- 2 The provisions set out under 1 shall be applied without distinction both to letter-post items made up in the sender's country of residence and then carried across the frontier and to letter-post items made up in a foreign country.
- 3 The administration of destination may claim from the sender and, failing this, from the administration of posting, payment of the internal rates. If neither the sender nor the administration of posting agrees to pay these rates within a time limit set by the administration of destination, the latter may either return the items to the administration of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its own legislation.
- 4 A member country shall not be bound to forward or deliver to the addressees letter-post items which senders post or cause to be posted in large quantities in a country other than the country where they reside if the amount of terminal dues to be received is lower than the sum that would have been received if the mail had been posted in the country where the senders reside. The administration of destination may claim from the administration of posting payment commensurate with the costs incurred and which may not exceed the higher of the following two amounts: either 80% of the domestic tariff for equivalent items, or 0.14 SDR per item plus 1 SDR per kilogramme. If the administration of posting does not agree to pay the amount claimed within a time limit set by the administration of destination, the administration of destination may either return the items to the administration of posting and shall be entitled to claim reimbursement of the redirection costs, or handle them in accordance with its own legislation.

Part III
Remuneration

Chapter 1
Provisions specific to letter post

Article 28
Terminal dues. General provisions

- 1 Subject to exemptions provided in the Regulations, each administration which receives letter-post items from another administration shall have the right to collect from the dispatching administration a payment for the costs incurred for the international mail received.
- 2 For the application of the provisions concerning the payment of terminal dues, postal administrations shall be classified as countries and territories in the target system or countries and territories entitled to be in the transitional system, in accordance with the list drawn up for this purpose by Congress in its resolution C 12/2004. In the terminal dues provisions, both countries and territories shall be referred to as countries.
- 3 The provisions of the present Convention concerning the payment of terminal dues are transitional arrangements, moving towards a country-specific payment system.
4. Access to the domestic service
 - 4.1 Each administration shall make available to the other administrations all the rates, terms and conditions offered in its domestic service on conditions identical to those proposed to its national customers.
 - 4.2 A dispatching administration may, on similar conditions, request the administration in the target system to offer it the same conditions that the latter offers to its national customers for equivalent items.
 - 4.3 The administrations in the transitional system shall indicate whether they authorize access on the conditions mentioned in 4.1.
 - 4.3.1 When an administration in the transitional system states that it authorizes access on the conditions offered in its domestic system, that authorization shall apply to all Union administrations on a non-discriminatory basis.
 - 4.4 It shall be up to the administration of destination to decide whether the conditions of access to its domestic service have been met by the administration of origin.
- 5 The terminal dues rates for bulk mail shall not be higher than the most favourable rates applied by administrations of destination under bilateral or multilateral agreements concerning terminal dues. It shall be up to the administration of destination to decide whether the terms and conditions of access have been met by the administration of origin.
- 6 Terminal dues remuneration shall be based on quality of service performance in the country of destination. The Postal Operations Council shall therefore be authorized to supplement the remuneration in articles 29 and 30 to encourage participation in monitoring systems and to reward administrations for reaching their quality targets. The Postal Operations Council may also fix penalties in case of insufficient quality, but shall not deprive the administrations of their minimum remuneration according to articles 29 and 30.

- 7 Any administration may waive wholly or in part the payment provided for under 1.
- 8 The administrations concerned may, by bilateral or multilateral agreement, apply other payment systems for the settlement of terminal dues accounts.

Article 29

Terminal dues. Provisions applicable to exchanges between countries in the target system

- 1 Payment for letter-post items, including bulk mail but excluding M bags, shall be established on the basis of the application of the rates per item and per kilogramme reflecting the handling costs in the country of destination; these costs must be in relation with the domestic tariffs. The rates shall be calculated in accordance with the conditions specified in the Letter Post Regulations.
- 2 The rates per item and per kilogramme shall be calculated on the basis of a percentage of the charge for a 20-gramme priority letter in the domestic service, which shall be:
 - 2.1 for the year 2006: 62%;
 - 2.2 for the year 2007: 64%;
 - 2.3 for the year 2008: 66%;
 - 2.4 for the year 2009: 68%.
- 3 The rates applied may not be higher than:
 - 3.1 for the year 2006, 0.226 SDR per item and 1.768 SDR per kilogramme;
 - 3.2 for the year 2007, 0.231 SDR per item and 1.812 SDR per kilogramme;
 - 3.3 for the year 2008, 0.237 SDR per item and 1.858 SDR per kilogramme;
 - 3.4 for the year 2009, 0.243 SDR per item and 1.904 SDR per kilogramme.
- 4 For the period from the year 2006 to the year 2009, the rates to be applied may not be lower than 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme. Provided that the increased rates do not exceed 100% of the charge for a 20-gramme priority letter in the domestic service of the country concerned, the minimum rates shall be increased to:
 - 4.1 for the year 2006, 0.151 SDR per item and 1.536 SDR per kilogramme;
 - 4.2 for the year 2007, 0.154 SDR per item and 1.566 SDR per kilogramme;
 - 4.3 for the year 2008, 0.158 SDR per item and 1.598 SDR per kilogramme;
 - 4.4 for the year 2009, 0.161 SDR per item and 1.630 SDR per kilogramme.
- 5 For M bags, the rate to be applied shall be 0.793 SDR per kilogramme.
 - 5.1 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes.
- 6 For registered items there shall be an additional payment of 0.5 SDR per item and for insured items there shall be an additional payment of 1 SDR per item.
- 7 The provisions applicable between countries in the target system shall apply to any country in the transitional system which declares that it wishes to join the target system. The Postal Operations Council may fix transition measures in the Letter Post Regulations.

- 8 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 30

Terminal dues. Provisions applicable to mail flows to, from and between countries in the transitional system

1 Payment

- 1.1 Payment for letter-post items, excluding M bags, shall be 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme.

- 1.1.1 For flows below 100 tonnes a year, the two components shall be converted into a total rate of 3.727 SDR per kilogramme on the basis of a worldwide average of 15.21 items per kilogramme.

- 1.1.2 For flows above 100 tonnes a year, the total rate of 3.727 SDR per kilogramme shall be applied if neither the administration of destination nor the administration of origin asks to have the rate revised on the basis of the real number of items per kilogramme for the flow concerned. Moreover, this rate shall be applied when the real number of items per kilogramme proves to be between 13 and 17.

- 1.1.3 When one of the administrations concerned asks for the application of the real number of items per kilogramme, the payment to be applied for the flow in question shall be calculated according to the revision mechanism specified in the Letter Post Regulations.

- 1.1.4 The downward revision of the total rate in 1.1.2 may not be invoked by a country in the target system against a country in the transitional system unless the latter asks for a revision in the opposite direction.

- 1.2 For M bags, the rate to be applied shall be 0.793 SDR per kilogramme.

- 1.2.1 M bags weighing less than 5 kilogrammes shall be considered as weighing 5 kilogrammes for terminal dues payment purposes.

- 1.3 For registered items there shall be an additional payment of 0.5 SDR per item and for insured items there shall be an additional payment of 1 SDR per item.

2 System harmonization mechanism

- 2.1 When an administration in the target system receiving a mail flow of over 50 tonnes a year establishes that the annual weight of this flow exceeds the threshold calculated in accordance with the conditions set out in the Letter Post Regulations, it may apply to the excess mail the payment system provided for in article 29 provided that it has not applied the revision mechanism.

- 2.2 When an administration in the transitional system that receives a mail flow of over 50 tonnes a year from another country in the transitional system establishes that the annual weight of this flow exceeds the threshold calculated in accordance with the conditions set out in the Letter Post Regulations, it may apply to the excess mail the supplement provided for in article 31, provided that it has not applied the revision mechanism.

3 Bulk mail

- 3.1 The payment for bulk mail to countries in the target system shall be established by applying the rates per item and per kilogramme provided for in article 29.

- 3.2 Administrations in the transitional system may request for bulk mail received a payment of 0.147 SDR per item and 1.491 SDR per kilogramme.
- 4 No reservations may be made to this article, except within the framework of a bilateral agreement.

Article 31

Quality of Service Fund

- 1 Terminal dues payable by all countries and territories to the countries defined as Least Developed Countries (LDCs) by ECOSOC, except for M bags and bulk mail items, shall be increased by 16.5% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the Quality of Service Fund (QSF) for improving the quality of service in the LDCs. There shall be no such payment from one LDC to another LDC.
- 2 Member countries of the UPU and territories coming within the Union shall be able to make well-founded requests to the Council of Administration for their countries and territories to be considered as being in need of additional resources. Countries classified as TRAC 1 (former DCs) may petition the CA to receive QSF funds on the same terms as least developed countries (LDCs). Further, countries classified by the UNDP as Net Contributor Countries (NCCs) may petition the CA to receive QSF funds on the same terms as TRAC 1 countries. Accepted requests granted under this article shall take effect on the first day of the calendar year following the decision by the CA. The Council of Administration shall assess the request and take a decision, according to strict criteria, on whether or not a country can be considered to be a least developed country or a TRAC 1 country, as the case may be, with regard to the Quality of Service Fund. The Council of Administration shall revise and update annually the list of UPU member countries and territories coming within the Union.
- 3 Terminal dues, except for M bags and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as industrialized countries for terminal dues purposes to the countries and territories classified by the United Nations Development Programme (UNDP) as TRAC 1 countries other than LDCs shall be increased by 8% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service of the TRAC 1 countries other than LDCs.
- 4 Terminal dues, except for M bags and bulk mail items, payable by countries and territories classified by Congress as industrialized countries for terminal dues purposes to the countries and territories classified by the same Congress as developing countries other than those in paragraphs 1 and 3 shall be increased by 1% of the rate of 3.727 SDR per kilogramme given in article 30 for payment into the QSF for improving the quality of service.
- 5 The TRAC 1 countries and territories may seek to improve their quality of service through regional or multi-country projects in favour of LDCs and low-income countries in which all parties contributing QSF funding to the projects would directly benefit.
- 6 Regional projects should in particular promote the implementation of UPU quality of service improvement programmes and the introduction of cost accounting systems in developing countries. The Postal Operations Council shall adopt, in 2006 at the latest, procedures for financing these projects.

Article 32

Transit charges

- 1 Closed mails and à découvert transit items exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the services of one or more other administrations (third party services) shall be subject to the payment of transit charges. The latter shall constitute remuneration for the services rendered in respect of land transit, sea transit and air transit.

Chapter 2

Other provisions

Article 33

Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

- 1 The basic rate applicable to the settlement of accounts between administrations in respect of air conveyance shall be approved by the Postal Operations Council. It shall be calculated by the International Bureau according to the formula specified in the Letter Post Regulations.
- 2 The calculation of air conveyance dues on closed dispatches, priority items, airmail items and air parcels sent in transit à découvert, as well as the relevant methods of accounting, are described in the Letter Post and Parcel Post Regulations.
- 3 The air conveyance dues for the whole distance flown shall be borne:
 - 3.1 in the case of closed mails, by the administration of the country of origin of the mails, including when these mails transit via one or more intermediate administrations;
 - 3.2 in the case of priority items and airmail items in transit à découvert, including missent items, by the administration which forwards the items to another administration.
- 4 These same regulations shall be applicable to items exempted from land and sea transit charges if they are conveyed by air.
- 5 Each administration of destination which provides air conveyance of international mail within its country shall be entitled to reimbursement of the additional costs incurred for such conveyance provided that the weighted average distance of the sectors flown exceeds 300 kilometres. The Postal Operations Council may replace the weighted average distance by other relevant criteria. Unless agreement has been reached that no charge should be made, the dues shall be uniform for all priority mails and airmails originating abroad whether or not this mail is reforwarded by air.
- 6 However, where the terminal dues levied by the administration of destination are based specifically on costs or on domestic rates, no additional reimbursement for internal air conveyance shall be made.
- 7 The administration of destination shall exclude, for the purpose of calculating the weighted average distance, the weight of all mails for which the terminal dues calculation has been based specifically on costs or on the domestic rates of the administration of destination.

Article 34

Parcel post land and sea rates

- 1 Parcels exchanged between two postal administrations shall be subject to inward land rates calculated by combining the base rate per parcel and base rate per kilogramme laid down in the Regulations.
 - 1.1 Bearing in mind the above base rates, postal administrations may, in addition, be authorized to claim supplementary rates per parcel and per kilogramme in accordance with provisions laid down in the Regulations.
 - 1.2 The rates mentioned in 1 and 1.1 shall be payable by the administration of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
 - 1.3 The inward land rates shall be uniform for the whole of the territory of each country.
- 2 Parcels exchanged between two administrations or between two offices of the same country by means of the land services of one or more other administrations shall be subject to the transit land rates, payable to the countries whose services take part in the routeing on land, laid down in the Regulations, according to the distance step applicable.
 - 2.1 For parcels in transit à découvert, intermediate administrations shall be authorized to claim the single rate per item laid down in the Regulations.
 - 2.2 Transit land rates shall be payable by the administration of the country of origin unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
- 3 Each of the countries whose services participate in the sea conveyance of parcels shall be authorized to claim sea rates. These rates shall be payable by the administration of the country of origin, unless the Parcel Post Regulations provide for exceptions to this principle.
 - 3.1 For each sea conveyance used, the sea rate shall be laid down in the Parcel Post Regulations according to the distance step applicable.
 - 3.2 Postal administrations may increase by 50% at most the sea rate calculated in accordance with 3.1. On the other hand, they may reduce it as they wish.

Article 35

Authority of the POC to fix charges and rates

- 1 The Postal Operations Council shall have the authority to fix the following rates and charges, which are payable by postal administrations in accordance with the conditions shown in the Regulations:
 - 1.1 transit charges for the handling and conveyance of letter mails through one or more intermediary countries;
 - 1.2 basic rates and air conveyance dues for the carriage of mail by air;
 - 1.3 inward land rates for the handling of inward parcels;
 - 1.4 transit land rates for the handling and conveyance of parcels through an intermediary country;
 - 1.5 sea rates for the conveyance of parcels by sea.
- 2 Any revision made, in accordance with a methodology that ensures equitable remuneration for administrations performing the services, must be based on

reliable and representative economic and financial data. Any change decided upon shall enter into force at a date set by the Postal Operations Council.

Part IV

Final provisions

Article 36

Conditions for approval of proposals concerning the Convention and the Regulations

- 1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Convention must be approved by a majority of the member countries present and voting which have the right to vote. At least half of the member countries represented at Congress and having the right to vote shall be present at the time of voting.
- 2 To become effective, proposals relating to the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations must be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council having the right to vote.
- 3 To become effective, proposals introduced between Congresses relating to this Convention and to its Final Protocol must obtain:
 - 3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries of the Union which have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments;
 - 3.2 a majority of the votes if they involve interpretation of the provisions.
- 4 Notwithstanding the provisions under 3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed amendment may, within ninety days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the amendment.

Article 37

Reservations at Congress

- 1 Any reservation which is incompatible with the object and purpose of the Union shall not be permitted.
- 2 As a general rule, any member country whose views are not shared by other member countries shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority. Reservations should be made only in cases of absolute necessity, and proper reasons given.
- 3 Reservations to any article of the present Convention shall be submitted to Congress as a Congress proposal written in one of the working languages of the International Bureau and in accordance with the relevant provisions of the Rules of Procedure of Congresses.
- 4 To become effective, proposals concerning reservations must be approved by whatever majority is required for amendment of the article to which the reservation relates.
- 5 In principle, reservations shall be applied on a reciprocal basis between the reserving member country and the other member countries.
- 6 Reservations to the present Convention shall be inserted in the Final Protocol to the present Convention, on the basis of proposals approved by Congress.

Article 38

Entry into force and duration of the Convention

- 1 This Convention shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof the plenipotentiaries of the Governments of the member countries have signed this Convention in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004.

Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I

Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

- 1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain, Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hongkong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.
- 2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.
- 3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.
- 4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Dem People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.
- 5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.
- 6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.
- 7 Notwithstanding article 5.2, the Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II

Charges

- 1 Notwithstanding article 6 the postal administrations of Australia, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

Article III

Exception to the exemption of literature for the blind from postal charges

- 1 Notwithstanding article 7, the postal administrations of Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to literature for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

- 2 Notwithstanding article 7, the postal administrations of Australia, Austria, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied to literature for the blind in their internal service.

Article IV

Basic services

- 1 Notwithstanding the provisions of article 12, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.
- 2 The provisions of article 12.2.4 shall not apply to Great Britain, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in Great Britain limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

Article V

Small packets

- 1 Notwithstanding article 12 of the Convention, the postal administration of Afghanistan shall be authorized to limit the maximum weight of inward and outward small packets to one kilogramme.

Article VI

Advice of delivery

- 1 The postal administration of Canada shall be authorized not to apply article 13.1.1, as regards parcels, given that it does not offer the advice of delivery service for parcels in its internal service.

Article VII

International business reply service (IBRS)

- 1 Notwithstanding article 13.4.1, the postal administration of Bulgaria (Rep.) shall provide the international business reply service after negotiations with the postal administration concerned.

Article VIII

Prohibitions (letter post)

- 1 Exceptionally, the postal administrations of Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Letter Post Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.
- 2 Exceptionally, the postal administrations of Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.
- 3 The postal administration of Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 15.5, as this is contrary to its internal regulations.

- 4 The postal administration of Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.
- 5 The postal administration of Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.
- 6 The postal administration of Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 7 The postal administration of the Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.
- 8 The postal administration of Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.
- 9 The postal administration of China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.
- 10 The postal administrations of Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 11 The postal administration of Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.
- 12 The postal administration of Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

Article IX

Prohibitions (postal parcels)

- 1 The postal administrations of Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 15.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.
- 2 Exceptionally, the postal administrations of Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Parcel Post Regulations.

- 3 The postal administration of Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.
- 4 The postal administration of Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.
- 5 In addition to the articles listed in article 15, the postal administration of Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 6 In addition to the articles referred to in article 15, the postal administration of Oman does not accept items containing:
 - 6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;
 - 6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;
 - 6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 7 In addition to the articles listed in article 15, the postal administration of Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion.
- 8 The postal administration of the Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.
- 9 The postal administration of Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.
- 10 The postal administration of China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.
- 11 The postal administration of Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.
- 12 The postal administration of Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

Article X

Articles subject to customs duty

- 1 With reference to article 15, the postal administrations of Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.
- 2 With reference to article 15, the postal administrations of Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Italy, Latvia, Nepal, Peru, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.
- 3 With reference to article 15, the postal administrations of Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.
- 4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI

Inquiries

- 1 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Bulgaria (Rep.), Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.
- 2 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Argentina, Austria, Azerbaijan, Czech Rep. and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.
- 3 The postal administrations of Afghanistan, Bulgaria (Rep.), Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.
- 4 Notwithstanding article 17.3, the postal administrations of Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XII

Presentation-to-Customs charge

- 1 The postal administration of Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.
- 2 The postal administrations of Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XIII

Posting abroad of letter-post items

- 1 The postal administrations of Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on any administration which, under the provisions of article 27.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.
- 2 Notwithstanding article 27.4, the postal administration of Canada reserves the right to collect from the administration of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.
- 3 Article 27.4 allows the postal administration of destination to claim, from the administration of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.
- 4 Article 27.4 allows the postal administration of destination to claim, from the administration of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.
- 5 Notwithstanding the reservations under 4, the following countries reserve the right to apply in full the provisions of article 27 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Austria, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Portugal, Saudi Arabia, Senegal, Syrian Arab Rep. and Togo.
- 6 In application of article 27.4 the postal administration of Germany reserves the right to request the postal administration of the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the postal administration of the country of which the sender is resident.
- 7 Notwithstanding the reservations made under article XIII, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and Letter Post Regulations for bulk mail.

Article XIV

Exceptional inward land rates

- 1 Notwithstanding article 34, the postal administration of Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XV
Special tariffs

- 1 The postal administrations of Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.
- 2 The postal administration of Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.
- 3 The postal administration of Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, 5 October 2004

Postal Payment Services Agreement

The undersigned, plenipotentiaries of the Governments of the member countries of the Union, having regard to article 22.4 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have, by common consent and subject to article 25.4 of the Constitution, drawn up the following Agreement.

Chapter I

Preliminary provisions

Article 1

Purpose of the Agreement and products concerned

- 1 This Agreement shall govern all the postal services for the transfer of funds. The contracting countries shall mutually agree on the products in the present Agreement which they intend to introduce in their reciprocal relations.
- 2 Non-postal organizations may participate, through the postal administration, the giro service or an organization operating a postal funds transfer network, in the exchanges governed by the provisions of this Agreement. Such organizations shall come to an agreement with the postal administration of their country to ensure full implementation of all clauses of the Agreement and under such agreement shall exercise rights and perform duties as postal administrations defined by this Agreement. The postal administration shall act as their intermediary in their relations with the postal administrations of the other contracting countries and with the International Bureau. Should a postal administration not provide financial services as described in this Agreement, or should the quality of service not match customer requirements, postal administrations may cooperate with non-postal organizations in that particular country.
- 3 Member countries shall provide the International Bureau, within six months following the end of the Congress, with the name and address of the governmental body responsible for supervising the postal financial services and the name and address of the operator or operators officially designated to operate the postal financial services and to fulfil the obligations arising out of the Acts of the Union on their territory.
 - 3.1 Member countries shall provide the International Bureau, within six months following the end of the Congress, with the contact details of the persons responsible for the operation of the postal financial services and the inquiry service.
 - 3.2 Between Congresses, changes in the governmental bodies and the officially designated operators and persons responsible should be notified to the International Bureau as soon as possible.
- 4 The following postal payment products are regulated in the present Agreement:
 - 4.1 postal money orders including cash-on-delivery (COD) money orders;
 - 4.2 transfers between accounts.
- 5 Other services can be provided on the basis of bilateral or multilateral agreements between or among the postal administrations concerned.

Chapter II
Postal money orders

Article 2
Definition of the product

- 1 Ordinary money order
 - 1.1 The ordering customer hands over funds at a post office counter or orders his account to be debited and requests outpayment of the full amount without any deduction to the payee in cash.
- 2 Inpayment money order
 - 2.1 The ordering customer hands over funds at a post office counter and requests that they be paid without any deduction into the payee's account operated by a postal administration or to an account operated by other financial organizations.
- 3 Cash-on-delivery money order
 - 3.1 The receiver of a "cash-on-delivery item" hands over funds or orders his account to be debited and requests outpayment of the full amount without any deduction to the sender of the "cash-on-delivery item".

Article 3
Depositing of orders

- 1 In the absence of a special agreement, the amount of the postal money order shall be expressed in the currency of the destination country.
- 2 The issuing postal administration shall fix the conversion rate of its currency into that of the destination country.
- 3 The maximum amount of the postal money order shall be fixed bilaterally.
- 4 The issuing postal administration shall be entirely free to specify the documents and methods for depositing the postal money order. If the money order is to be transferred by mail, only the forms provided for in the Regulations shall be used.

Article 4
Charges

- 1 The issuing postal administration shall freely decide the charges to be collected at the time of issue.
- 2 Postal money orders exchanged between a contracting country and a non-contracting country, through the intermediary of a country party to this Agreement, may be subjected by the intermediary postal administration to an additional charge determined by the latter on the basis of the costs generated by the operations it carries out; the amount of this charge shall be agreed upon between the postal administrations concerned and deducted from the amount of the postal money order. However, this charge may be collected from the sender and allocated to the postal administration of the intermediary country if the postal administrations concerned have so agreed.
- 3 Documents, instruments and payment orders pertaining to transfers of postal funds exchanged between postal administrations by post under the terms of articles RL 110 and 111 shall be exempt from all charges.

Article 5

Obligations of the issuing postal administration

- 1 The issuing postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Article 6

Transmission of orders

- 1 Money order exchanges shall be carried out by means of the electronic networks provided for by the International Bureau of the UPU or by other organizations.
- 2 Electronic exchanges shall be carried out by dispatch sent directly to the paying office or to an office of exchange. The security and the quality of the exchanges must be guaranteed, either by the technical specifications relative to the networks used, or by bilateral agreement between the postal administrations.
- 3 Postal administrations may agree to exchange money orders by means of paper-based forms, provided for in the Regulations, and sent by priority mail.
- 4 Postal administrations may agree to use other means of exchange.

Article 7

Treatment in the destination country

- 1 Postal money orders shall be paid according to the regulations of the destination country.
- 2 As a general rule, the whole amount of the postal money order shall be paid to the payee; optional charges may be collected if the latter requests supplementary special services.
- 3 The validity of electronic postal money orders shall be fixed according to bilateral agreements.
- 4 The validity of paper-based postal money orders shall extend, as a general rule, until the end of the first month following the month of issue.
- 5 After the period specified above, an unpaid postal money order shall be sent back immediately to the issuing postal administration.

Article 8

Remuneration of the paying postal administration

- 1 For each postal money order paid, the issuing postal administration shall allocate to the paying postal administration a remuneration, the rate of which shall be fixed in the Regulations.
- 2 Instead of the flat rate set out in the Regulations, postal administrations may agree on different remuneration rates.
- 3 Transfers of funds made free of charge shall give rise to no remuneration.
- 4 When the postal administrations concerned agree, transfers of aid funds exempted from charges by the issuing postal administration may be exempted from remuneration.

Article 9
Obligations of the paying postal administration

- 1 The paying postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Chapter III
Postal transfers

Article 10
Definition of the product

- 1 The holder of a postal account asks for an amount to be debited from his account and credited to the payee's account operated by the postal administration or to another account through the postal administration of the destination country.

Article 11
Depositing of orders

- 1 The amount of the transfer shall be expressed in the currency of the destination country or in any other currency according to agreement between issuing and receiving postal administrations.
- 2 The issuing postal administration shall fix the conversion rate of its currency into the one of that expressed in the transfer.
- 3 The amount of the transfers shall be unlimited, unless the postal administrations concerned decide otherwise.
- 4 The issuing postal administration shall be entirely free to specify the documents and methods for the issuing of transfers.

Article 12
Charges

- 1 The issuing postal administration shall freely decide the charge to be collected at the time of issue. To this principal charge, it shall add any charges pertaining to special services rendered to the sender.
- 2 Transfers of funds exchanged between a contracting party and a non-contracting party, through the intermediary of a country party to this Agreement, may be subjected by the intermediary administration to an additional amount. The amount of this charge shall be agreed between the administrations concerned and deducted from the amount of the transfer. However, this charge may be collected from the sender and allocated to the administration of the intermediary country if the postal administrations concerned have so agreed.
- 3 Documents, instruments and payment orders pertaining to postal fund transfers exchanged between postal administrations by mail under the terms of articles RL 110 and 111 shall be exempt from all charges.

Article 13
Obligations of the issuing postal administration

- 1 The issuing postal administration shall meet service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Article 14

Transmission of orders

- 1 Transfers shall be carried out by means of the electronic networks provided for either by the International Bureau of the UPU or by other organizations, on the basis of technical specifications adopted by the administrations concerned.
- 2 The security and the quality of the exchanges must be guaranteed, either by the technical specifications relative to the networks used, or by bilateral agreement between the issuing and paying postal administrations.
- 3 Postal administrations may agree to exchange transfers by means of paper-based forms, provided for in the Regulations, and sent by priority mail.
- 4 Postal administrations may agree to use other means of exchange.

Article 15

Treatment in the destination country

- 1 Incoming transfers shall be treated according to the regulations of the destination country.
- 2 As a general rule, the fees in the destination country shall be paid for by the beneficiary; however, this charge could be collected from the sender and allocated to the postal administration of the destination country, according to bilateral agreement.

Article 16

Remuneration of the paying postal administration

- 1 For each transfer, the paying postal administration may request payment of an arrival charge. This charge may either be debited to the payee's account or taken care of by the issuing postal administration by debiting its liaison account.
- 2 Transfers of funds made free of charge shall give rise to no remuneration.
- 3 When the postal administrations concerned agree, transfers of aid funds exempted from charges by the issuing postal administration may be exempted from remuneration.

Article 17

Obligations of the paying postal administration

- 1 The paying postal administration shall meet the service standards stipulated in the Regulations in order to provide satisfactory services to the customers.

Chapter IV

Liaison accounts, monthly accounts, inquiries, liability

Article 18

Financial relations between participating postal administrations

- 1 Postal administrations shall agree with one another on the technical methods to be used for settling their debts.
- 2 Liaison accounts
- 2.1 As a general rule, where postal administrations have a giro institution, each shall cause to be opened in its name with the corresponding administration a liaison account, by means of which shall be settled mutual debts and claims

resulting from exchanges made through the transfer and money order services and any other operations that the postal administrations may agree to settle by this means.

- 2.2 Where the postal administration of the destination country does not have a giro system, the liaison account may be opened with another postal administration.
- 2.3 Postal administrations may agree to settle their financial exchanges through designated administrations by multilateral agreement.
- 2.4 If the liaison account is overdrawn, interest, the rate of which is set in the Regulations, shall be payable on the amounts owing.
- 2.5 Interest yield on the outstanding balance of the liaison account shall be permitted.
- 3 Monthly accounts
 - 3.1 In the absence of a liaison account, each paying postal administration shall prepare for each issuing postal administration a monthly account showing the sums paid for money orders. The monthly accounts shall be incorporated, periodically, in a general offset account giving rise to the determination of a balance.
 - 3.2 The settlement of accounts may also be made on the basis of monthly accounts, without offsetting.
- 4 No unilateral measure, such as a moratorium, prohibition of transfer, etc., may impinge upon the provisions of this article and those of the Regulations stemming therefrom.

Article 19 Inquiries

- 1 Inquiries shall be entertained within a period of six months from the day after that on which the postal money order was posted or the transfer was executed.
- 2 Postal administrations shall have the right to collect from customers charges on inquiries in regard to postal money orders or transfers.

Article 20 Liability

- 1 Principle and extent of liability
 - 1.1 The postal administration shall be liable for the sums paid in at the counter or debited against the payer's account until such time as the money order has been duly paid or the payee's account has been credited.
 - 1.2 The postal administration shall be liable for erroneous information supplied by it which has caused either non-payment or errors in execution of the transfer of funds. Liability shall extend to errors of conversion and transmission errors.
 - 1.3 The postal administration shall be relieved of all liability:
 - 1.3.1 for delays that may occur in the transmission, dispatch and payment of instruments and orders;
 - 1.3.2 when, owing to the destruction of official records by a force majeure, they cannot account for the execution of a transfer of funds, unless proof of their liability is otherwise produced;
 - 1.3.3 when the payer has made no claim within the period prescribed in article 19;

- 1.3.4 when the prescription period for money orders in the issuing country has expired.
- 1.4 In the case of a refund, regardless of the reason for it, the amount refunded to the sender may not exceed the amount that he paid in or that was debited from his account.
- 1.5 Postal administrations may also agree among themselves to apply broader conditions of liability suited to the requirements of their internal services.
- 1.6 The conditions for applying the principle of liability and, in particular, questions of the determination of liability, refund of amounts owing, recourse, time allowed for payment and reimbursement to the administration that paid the indemnity shall be those laid down in the Regulations.

Chapter V Electronic networks

Article 21 General rules

- 1 For the transmission of payments by electronic means, postal administrations shall use the UPU network or any other network which permits fast, reliable and secure transfers.
- 2 UPU electronic financial services shall be regulated between postal administrations on the basis of bilateral agreements. The general operating rules for UPU electronic financial services shall be subject to the appropriate provisions of the Acts of the Union.

Chapter VI Miscellaneous provisions

Article 22 Application to open a giro account abroad

- 1 When a giro account or another account is opened abroad, or a financial product is applied for abroad, the postal organizations of the countries party to this Agreement shall agree to provide assistance in the application of those products.
- 2 The parties may agree bilaterally on the assistance they can provide to each other in the detailed procedure for application, and on the charges for providing such assistance.

Chapter VII Final provisions

Article 23 Final provisions

- 1 The Convention shall be applicable, where appropriate, by analogy, in all cases not expressly governed by this Agreement.
- 2 Article 4 of the Constitution shall not apply to this Agreement.
- 3 Conditions for approval of proposals concerning this Agreement and the Regulations.

- 3.1 To become effective, proposals submitted to Congress relating to this Agreement must be approved by a majority of the member countries present and voting which are parties to the Agreement and have the right to vote. At least half of these member countries represented at Congress and having the right to vote must be present at the time of voting.
- 3.2 To become effective, proposals relating to the Regulations of this Agreement shall be approved by a majority of the members of the Postal Operations Council which are parties to the Agreement and have the right to vote.
- 3.3 To become effective, proposals introduced between two Congresses relating to this Agreement must obtain:
 - 3.3.1 two thirds of the votes, at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve the addition of new provisions;
 - 3.3.2 a majority of the votes, at least one half of the member countries which are parties to the Agreement and have the right to vote having taken part in the vote, if they involve amendments to provisions of this Agreement;
 - 3.3.3 a majority of the votes, if they involve interpretation of the provisions of this Agreement.
- 3.4 Notwithstanding the provisions under 3.3.1, any member country whose national legislation is as yet incompatible with the proposed addition may, within 90 days from the date of notification of the latter, make a written declaration to the Director General of the International Bureau stating that it is unable to accept the addition.
- 4 This Agreement shall come into force on 1 January 2006 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the plenipotentiaries of the governments of the contracting countries have signed this Agreement in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Bucharest, on 5 October 2004.

SEDMI DODATNI PROTOKOL USTAVU SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici vlada zemalja članica Svetskog poštanskog saveza, okupljeni na Kongresu u Bukureštu, na osnovu člana 30. stav 2. Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su, uz rezervu ratifikacije, sledeće izmene navedenog Ustava.

Član I

(Izmenjen uvod)

U cilju razvijanja veza među narodima dobrim funkcionisanjem poštanske službe i doprinosa ostvarivanju uzvišenih ciljeva međunarodne saradnje u kulturnoj, socijalnoj i privrednoj oblasti, punomoćnici vlada zemalja ugovornica usvojili su, pod rezervom ratifikacije, ovaj Ustav.

Zadatak Saveza je da, u cilju olakšavanja komunikacije između stanovnika planete, podstiče trajan razvoj kvalitetnih, efikasnih i dostupnih univerzalnih poštanskih usluga, tako što će:

- garantovati slobodan protok poštanskih pošiljaka na jedinstvenoj poštanskoj teritoriji, sastavljenoj od međusobno povezanih mreža;
- podsticati prihvatanje zajedničkih pravičnih standarda i korišćenje tehnologije;
- obezbeđivati saradnju i interakciju između zainteresovanih strana;
- podsticati efikasnu tehničku saradnju;
- voditi računa o zadovoljenju rastućih potreba klijenata.

Član II

(Dodat član 1bis)

Definicije

1. Za potrebe Akata Svetskog poštanskog saveza, dole navedeni termini su definisani na sledeći način:
 - 1.1 Poštanska usluga: skup poštanskih uslužnih delatnosti čiji obim određuju organi Saveza. Osnovne obaveze koje iz davanja ovih usluga proizilaze sastoje se u zadovoljavanju određenih socijalnih i ekonomskih ciljeva zemalja članica, pri čemu je obezbeđeno prikupljanje, sortiranje, prenos i uručenje poštanskih pošiljaka.
 - 1.2 Zemlja članica: zemlja koja ispunjava uslove navedene u članu 2. Ustava.
 - 1.3 Jedinstvena poštanska teritorija (jedna i jedinstvena poštanska teritorija): obaveza ugovornih strana akata Saveza da, shodno principu reciprociteta, obezbeđuju razmenu pošiljaka pismonosne pošte, poštujući načelo slobodnog tranzita i ravnopravne prerade poštanskih pošiljaka koje dolaze sa drugih teritorija, a koje su u tranzitu kroz njihovu zemlju, i njihovih sopstvenih poštanskih pošiljaka.
 - 1.4 Sloboda tranzita: načelo prema kome je posrednička poštanska uprava dužna da prenosi poštanske pošiljke koje joj je u tranzitu predala druga poštanska

uprava, pri čemu sa ovim pošiljkama mora da se postupa na isti način kao i sa pošiljkama u unutrašnjem režimu.

- 1.5 Pošiljka pismonosne pošte: pošiljke opisane u Konvenciji.
- 1.6 Međunarodna poštanska usluga: poštanske operacije ili usluge regulisane aktima; skup ovih operacija ili usluga.

Član III

(Izmenjen član 22)

Akta Saveza

- 1 Ustav je osnovni Akt Saveza. On sadrži pravila o strukturi i organima Saveza i ne podleže rezervama.
- 2 Opšti pravilnik sadrži odredbe koje obezbeđuju primenu Ustava i funkcionisanje Saveza. On je obavezan za sve zemlje članice i ne podleže rezervama.
- 3 Svetska poštanska konvencija, Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima sadrže zajednička pravila koja se primenjuju na međunarodnu poštansku službu, kao i odredbe koje se odnose na pismonosnu službu i na službu poštanskih paketa. Ova Akta su obavezna za sve zemlje članice.
- 4 Aranžmani Saveza i njihovi Pravilnici regulišu ostale službe, osim pismonosne službe i službe poštanskih paketa, između zemalja članica koje su njihove ugovornice. Oni su obavezni samo za te zemlje.
- 5 Pravilnike, koji sadrže pravila potrebna za primenu Konvencija i Aranžmana, donosi Savet za poštansku eksploataciju, imajući u vidu odluke koje je doneo Kongres.
- 6 Eventualni završni protokoli priloženi Aktima Saveza, predviđeni u stavovima od 3. do 5, sadrže rezerve na ova Akta.

Član IV

(Izmenjen član 30)

Izmena Ustava

- 1 Da bi predlozi podneti Kongresu, a odnose se na ovaj Ustav, bili usvojeni, treba da ih odobri najmanje dve trećine zemalja-članica Saveza koje imaju pravo glasa.
- 2 Izmene usvojene na jednom Kongresu unose se u Dodatni protokol i, sem drugačije odluke tog Kongresa, stupaju na snagu istovremeno kada i Akta obnovljena u toku tog istog Kongresa. Njih zemlje članice ratifikuju što je moguće pre, a sa instrumentima ove ratifikacije postupa se saobrazno odredbi člana 26.

Član V

(Izmenjen član 31)

Izmena Opšteg pravilnika, Ustava i Aranžmana

- 1 Opšti pravilnik, Konvencija i Aranžmani utvrđuju uslove kojima podleže usvajanje predloga koji se na njih odnose.

- 2 Konvencija i Aranžmani stupaju na snagu istovremeno i isto im je trajanje. Na dan koji Kongres utvrdi za stupanje na snagu ovih Akata, odgovarajuća Akta prethodnog Kongresa prestaju da važe.

Član VI

Pristupanje Dodatnom protokolu i drugim Aktima Saveza

Zemlje članice koje nisu potpisale ovaj Protokol mogu mu pristupiti u svako vreme.

- 1 Zemlje članice, ugovornice Akata obnovljenih na Kongresu, ali koje ih nisu potpisale, treba tim Aktima da pristupe što je moguće pre.
- 2 Instrumenti pristupanja koji se odnose na slučajeve predviđene stavovima 1. i 2., upućuju se generalnom direktoru Međunarodnog biroa. On o tome obaveštava vlade zemalja članica.

Član VII

Početak primene i trajanje Dodatnog protokola Ustavu Svetskog poštanskog saveza

Ovaj Dodatni protokol počće da se primenjuje 1. januara 2006. godine i ostaće na snazi neograničeno vreme.

U potvrdu čega, punomoćnici vlada zemalja članica su sačinili ovaj Dodatni protokol, koji ima istu snagu i istu valjanost kao da su njegove odredbe unete u sam tekst Ustava, i oni su ga potpisali u jednom primerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza predaće po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine

OPŠTI PRAVILNIK SVETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Dole potpisani punomoćnici vlada zemalja članica Saveza, imajući u vidu član 22. stav 2. Ustava Svetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, doneli su sporazumno i pod rezervom člana 25. stav 4. pomenutog Ustava, u ovom Opštem pravilniku sledeće odredbe koje obezbeđuju primenu Ustava i rad Saveza.

Glava I

RAD ORGANA SAVEZA

Član 101.

Organizacija i sazivanje Kongresa i Vanrednih kongresa

1. Predstavnici zemalja članica sastaju se na Kongresu najkasnije četiri godine po završetku godine tokom koje se održao prethodni Kongres.
2. Svaku zemlju članicu na Kongresu predstavlja jedan ili više punomoćnika, koje je njihova vlada snabdela potrebnim ovlašćenjima. Ona može, po potrebi, odrediti da je predstavlja delegacija neke druge zemlje članice. Međutim, pod ovim se podrazumeva da jedna delegacija može predstavljati, pored svoje, samo još jednu zemlju članicu.
3. Kod odlučivanja, svaka zemlja članica raspolaže jednim glasom, uz rezervu sankcija predviđenih u članu 129.
4. U načelu, svaki Kongres određuje zemlju u kojoj će se održati naredni Kongres. Ako se to pokaže neprimenljivim, Upravni savet je ovlašćen da odredi zemlju u kojoj će Kongres zasedati, u sporazumu sa tom zemljom.
5. U sporazumu sa Međunarodnim biroom, vlada koja poziva utvrđuje tačan datum i mesto održavanja Kongresa. U načelu, godinu dana pre tog datuma, vlada koja poziva upućuje poziv vladi svake zemlje članice. Ovaj poziv se može uputiti neposredno, ili posredstvom neke druge vlade ili preko generalnog direktora Međunarodnog biroa.
6. Kada Kongres treba da se sastane a nema vlade koja poziva, Međunarodni biro, uz saglasnost Upravnog saveta i posle sporazuma sa vladom Švajcarske Konfederacije, preduzima potrebne mere radi sazivanja i organizovanja Kongresa u zemlji u kojoj se nalazi sedište Saveza. U tom slučaju Međunarodni biro vrši dužnost vlade koja poziva.
7. Mesto sastanka Vanrednog kongresa određuju, po dogovoru sa Međunarodnim biroom, zemlje članice koje su preduzele inicijativu za ovaj Kongres.
8. Stavovi 2. do 6. primenjuju se po analogiji na Vanredne kongrese.

Član 102.

Sastav, rad i sastanci Upravnog saveta

1. Upravni savet se sastoji od četrdeset i jednog člana, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva uzastopna Kongresa.
2. Predsedničko mesto pripada po pravu zemlji domaćinu Kongresa. Ako ta zemlja odustane od toga, ona postaje po pravu član Saveta i na taj način geografska zona kojoj ona pripada raspolaže jednim mestom više, na koje se ne primenjuju ograničenja iz stava 3. U tom slučaju, Upravni savet bira na

predsedničko mesto jednog od članova iste geografske zone kojoj pripada zemlja domaćin.

3. Ostalih četrdeset članova Upravnog saveta bira Kongres na osnovu pravične geografske raspodele. Na svakom Kongresu menja se najmanje polovina članova; nijedna zemlja članica ne može biti izabrana uzastopno na tri Kongresa.
4. Svaki član Upravnog saveta određuje svog predstavnika, koji treba da bude stručan za oblast pošte.
5. Funkcije člana Upravnog saveta obavljaju se besplatno. Troškovi rada Saveta padaju na teret Saveza.
6. Upravni savet ima sledeće nadležnosti:
 - 6.1. nadgleda celokupan rad Saveza u vremenu između Kongresa, vodeći računa o odlukama Kongresa, proučavajući pitanja politike vlada u poštanskoj oblasti i vodeći računa o međunarodnoj regulativnoj politici, kao što je ona koja se odnosi na trgovinu uslugama i na konkurenciju;
 - 6.2. razmatra i usvaja, u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra neophodnom radi očuvanja i poboljšanja kvaliteta međunarodne poštanske službe i njene modernizacije;
 - 6.3. unapređuje, usaglašava i nadgleda sve oblike poštanske tehničke pomoći u okviru međunarodne tehničke saradnje;
 - 6.4. razmatra i usvaja budžet i godišnje račune Saveza;
 - 6.5. dozvoljava prekoračenje gornje granice rashoda, ako okolnosti to zahtevaju, u skladu sa članom 128.3 do 5.
 - 6.6. donosi Finansijski pravilnik UPU-a;
 - 6.7. donosi pravila kojima se reguliše Rezervni fond;
 - 6.8. donosi pravila kojima se reguliše Specijalni fond;
 - 6.9. donosi pravila kojima se reguliše Fond za posebne aktivnosti;
 - 6.10. donosi pravila kojima se reguliše Dobrovoljni fond;
 - 6.11. obezbeđuje kontrolu rada Međunarodnog biroa;
 - 6.12. odobrava izbor nižeg razreda doprinosa, ako je zatraženo, u skladu sa uslovima predviđenim u članu 130.6;
 - 6.13. odobrava promenu geografske zone, ako to neka zemlja traži, vodeći računa o mišljenjima zemalja koje su članice dotičnih geografskih zona;
 - 6.14. donosi Statut osoblja i uslove rada izabranih funkcionera;
 - 6.15. otvara ili ukida radna mesta u Međunarodnom birou, vodeći računa o ograničenjima uslovljenim utvrđenom gornjom granicom rashoda;
 - 6.16. donosi Pravilnik Socijalnog fonda;
 - 6.17. odobrava dvogodišnje izveštaje Međunarodnog biroa o radu Saveza i o finansijskom poslovanju i, ako treba, daje komentare u vezi sa njima;
 - 6.18. odlučuje o kontaktima sa poštanskim upravama, radi izvršenja svojih funkcija;
 - 6.19. posle konsultovanja sa Svetom za poštansku eksploataciju, odlučuje o kontaktima sa organizacijama koje nisu punopravni posmatrači, razmatra i odobrava izveštaje Međunarodnog biroa o odnosima UPU-a sa drugim međunarodnim organizacijama i donosi odluke koje smatra opravdanim o

vođenju ovih odnosa i o koracima koje treba preduzeti u vezi sa njima; blagovremeno imenuje, nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju i sa generalnim sekretarom, međunarodne organizacije, udruženja, preduzeća i kvalifikovane osobe, koje treba pozvati da budu zastupljene na posebnim sednicama Kongresa i njegovih komisija, kada je to u interesu Saveza, ili može koristiti radu Kongresa, i zadužuje generalnog direktora Međunarodnog biroa da pošalje potrebne pozive;

- 6.20. donosi, ako to smatra korisnim, načela o kojima Savet za poštansku eksploataciju treba da vodi računa kad proučava pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovna stopa vazdušnog prevoza pošte i predaje pismonosnih pošiljaka u inostranstvu), pažljivo prati proučavanje ovih pitanja i razmatra i usvaja, u cilju obezbeđenja usklađenosti sa navedenim načelima, predloge Saveta za poštansku eksploataciju o ovim pitanjima;
- 6.21. na zahtev Kongresa, Saveta za poštansku eksploataciju ili poštanskih uprava proučava probleme upravnog, zakonodavnog i pravnog karaktera od interesa za Savez ili međunarodnu poštansku službu; Upravni savet odlučuje da li je opravdano preduzimati u navedenim oblastima studije na zahtev poštanskih uprava između Kongresa;
- 6.22. sastavlja predlog koji će se podnositi na usvajanje ili Kongresu ili poštanskim upravama u skladu sa članom 124;
- 6.23. odobrava, u okviru svojih nadležnosti, preporuke Saveta za poštansku eksploataciju koje se odnose na usvajanje, ako je potrebno, pravila ili novih postupaka, dok Kongres ne odluči po tom pitanju;
- 6.24. razmatra godišnji izveštaj koji sačinjava Savet za poštansku eksploataciju i, prema slučaju, predloge koje on podnosi;
- 6.25. podnosi studijske teme na razmatranje Savetu za poštansku eksploataciju, u skladu sa članom 104. stav 9.16;
- 6.26. određuje zemlju u kojoj treba da se održi naredni Kongres, u slučaju predviđenom u članu 101. stav 4;
- 6.27. utvrđuje blagovremeno, i posle konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju, broj komisija potrebnih za uspešan rad Kongresa i određuje njihove nadležnosti;
- 6.28. određuje, posle konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju, i uz rezervu da to prihvati Kongres, zemlje članice koje bi mogle:
 - da vrše funkcije zamenika predsednika Kongresa i predsednika i zamenika predsednika komisija, vodeći, što je moguće više, računa o pravičnoj geografskoj zastupljenosti zemalja članica;
 - da uđu u sastav užih komisija Kongresa;
- 6.29. razmatra i odobrava nacrt strateškog plana za podnošenje Kongresu koji je izradio Savet za poštansku eksploataciju uz pomoć Međunarodnog biroa; razmatra i odobrava godišnje revizije plana koji je usvojio Kongres na osnovu preporuka Saveta za poštansku eksploataciju i u saradnji sa Savetom za poštansku eksploataciju radi na izradi i godišnjoj aktuelizaciji plana;
- 6.30. utvrđuje organizacioni okvir Konsultativnog komiteta i odobrava organizovanje Konsultativnog komiteta, saglasno odredbama člana 106;
- 6.31. utvrđuje kriterijume za članstvo u Konsultativnom komitetu i odobrava ili odbacuje zahteve za prijem prema ovim kriterijumima, brinući se o tome da se

zahtevi razmatraju prema ubrzanoj proceduri, između sastanaka Upravnog saveta;

- 6.32. određuje članove koji će ući u sastav Konsultativnog komiteta;
- 6.33. dobija i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i razmatra preporuke Konsultativnog komiteta, pre nego što ih podnese Kongresu.
7. Na svom prvom sastanku, koji saziva predsednik Kongresa, Upravni savet bira među svojim članovima četiri zamenika predsednika i donosi svoj Poslovnik.
8. Na poziv svog predsednika, Upravni savet se sastaje u načelu jedanput godišnje, u sedištu Saveza.
9. Predsednik, zamenici predsednika, predsednici komisija Upravnog saveta, kao i predsednik Grupe za strateško planiranje čine Upravni odbor. Ovaj Odbor priprema i upravlja radom svake sednice Upravnog saveta. On odobrava, u ime Upravnog saveta, godišnji izveštaj o radu Saveza koji sačinjava Međunarodni biro i izvršava sve druge zadatke koje Upravni savet odluči da mu poveri ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.
10. Predstavnik svakog od članova Upravnog saveta koji učestvuje na sednicama ovog organa, osim na sastancima koji se održavaju za vreme Kongresa, ima pravo na naknadu cene povratne avionske karte ekonomske klase ili vozne karte prvog razreda, ili troškova putovanja bilo koji drugim prevoznim sredstvom, pod uslovom da taj iznos ne bude viši od cene povratne avionske karte ekonomske klase. Isto pravo se odobrava predstavniku svakog člana komisija, radnih grupa ili drugih organa Saveta, kada se ovi sastaju izvan Kongresa i sednica Saveta.
11. Predsednik Saveta za poštansku eksploataciju predstavlja taj organ na zasedanjima Upravnog saveta, na čijem dnevnom redu se nalaze pitanja od interesa za organ kojim on upravlja.
12. Predsednik Konsultativnog komiteta predstavlja ovaj Komitet na sastancima Upravnog saveta, onda kada dnevni red obuhvata pitanja od interesa za Konsultativni komitet.
13. Da bi se obezbedila uspešna veza između rada dva organa, Savet za poštansku eksploataciju može da imenuje predsednike da prisustvuju sastancima Upravnog saveta u svojstvu posmatrača.
14. Poštanska uprava zemlje u kojoj se sastaje Upravni savet pozvana je da učestvuje na sastancima u svojstvu posmatrača, ako ta zemlja već nije član Upravnog saveta.
15. Upravni savet može pozvati na svoje sastanke, bez prava glasa, svaku međunarodnu organizaciju, svakog predstavnika udruženja ili preduzeća ili svako kvalifikovano lice čiju saradnju želi. On takođe može pozvati, pod istim uslovima, jednu ili više poštanskih uprava zemalja članica zainteresovanih za pitanja koja su na njegovom dnevnom redu.
16. Dole navedeni posmatrači mogu, na svoj zahtev, da učestvuju na plenarnim sednicama i sastancima komisija i Upravnog saveta, bez prava glasa:
 - 16.1. članovi Saveta za poštansku eksploataciju;
 - 16.2. članovi Konsultativnog komiteta;
 - 16.3. međuvladine organizacije koje se interesuju za rad Upravnog saveta;
 - 16.4. ostale zemlje članice Saveza.

17. Iz logističkih razloga, Upravni savet može da ograniči broj učesnika po posmatračkom mestu. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.
18. Članovi Upravnog saveta učestvuju aktivno u njegovom radu. Posmatračima se može, na njihov zahtev, dozvoliti da sarađuju na preduzetim studijama, poštujući uslove koje Savet može da ustanovi da bi obezbedio učinak i efikasnost svoga rada. Oni mogu takođe da budu pozvani da predsedavaju radnim grupama, projektnim timovima, kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Učešće posmatrača koji nisu članovi Upravnog saveta ne proizvodi dopunske troškove za Savez.
19. U izuzetnim okolnostima, posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dela sastanka. Na isti način, može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju izvesne dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svaki nadležni organ ili njegov predsednik; ovi različiti slučajevi se prijavljuju Upravnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovaj organ. Takođe, Upravni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.

Član 103.

Obaveštenje o radu Upravnog saveta

1. Posle svakog zasedanja, Upravni savet obaveštava zemlje članice Saveza, Uže saveze i članove Konsulatativnog komiteta o svom radu, šaljući im analitički izveštaj kao i svoje rezolucije i odluke.
2. Upravni savet podnosi Kongresu izveštaj o svom ukupnom radu i dostavlja ga poštanskim upravama zemalja članica Saveza i članovima Konsulatativnog komiteta najmanje dva meseca pre otvaranja Kongresa.

Član 104.

Sastav, rad i sastanci Saveta za poštansku eksploataciju

1. Savet za poštansku eksploataciju se sastoji od četrdeset članova, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva uzastopna Kongresa.
2. Članove Saveta za poštansku eksploataciju bira Kongres na osnovu posebne geografske raspodele. Dvadeset četiri mesta pripadaju zemljama u razvoju, a šesnaest razvijenim zemljama. Najmanje trećina članova se menja na svakom Kongresu.
3. Svaki član Saveta za poštansku eksploataciju određuje svog predstavnika koji na sebe preuzima odgovornosti navedene u Aktima Saveza u pogledu pružanja usluga.
4. Troškovi rada Saveta za poštansku eksploataciju padaju ne teret Saveza. Njegovi članovi ne primaju nikakvu naknadu. Troškovi putovanja i boravka predstavnika poštanskih uprava koji učestvuju u radu Saveta za poštansku eksploataciju padaju na teret tih uprava. Međutim, predstavnik svake zemlje koja se, prema spisku Organizacije Ujedinjenih nacija, smatra ekonomski slabom, ima pravo, osim za sastanke koji se održavaju za vreme Kongresa, na naknadu cene povratne avionske karte ekonomske klase ili vozne karte prvog razreda, ili troškove putovanja bilo kojim drugim prevoznim sredstvom, pod

uslovom da taj iznos ne bude viši od cene povratne avionske karte ekonomske klase.

5. Na svom prvom sastanku, koji saziva i otvara predsednik Kongresa, Savet za poštansku eksploataciju bira, između svojih članova, predsednika, zamenika predsednika, predsednike komisija i predsednika Grupe za strateško planiranje.
6. Savet za poštansku eksploataciju donosi svoj Poslovnik.
7. U načelu, Savet za poštansku eksploataciju se sastaje svake godine, u sedištu Saveza. Datum i mesto sastanka utvrđuje njegov predsednik, u dogovoru sa predsednikom Upravnog saveta i generalnim direktorom Međunarodnog biroa.
8. Predsednik, zamenik predsednika, predsednici komisija Saveta za poštansku eksploataciju, kao i predsednik Grupe za strateško planiranje čine Upravni odbor. Ovaj Odbor priprema i upravlja radom svake sednice Saveta za poštansku eksploataciju i ispunjava sve zadatke koje mu ovaj poveri, ili za kojima se ukaže potreba u toku procesa strateškog planiranja.
9. Nadležnosti Saveta za poštansku eksploataciju su sledeće:
 - 9.1. vodi studije najvažnijih eksploatacionih, komercijalnih, tehničkih, ekonomskih problema i problema tehničke saradnje, koji su od interesa za poštanske uprave svih zemalja članica Saveza, kao što su pitanja koja imaju značajne finansijske posledice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi, osnovna stopa vazdušnog prevoza pošte, delovi poštarina za poštanske pakete i predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu), sačinjava informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mere koje treba preduzeti;
 - 9.2. vrši reviziju pravilnika Saveza u roku od šest meseci posle završetka Kongresa, ukoliko Kongres ne odluči drugačije; u slučaju hitne potrebe, Savet za poštansku eksploataciju može isto tako da izmeni ove pravilnike i na drugim zasedanjima; u oba slučaja, Savet za poštansku eksploataciju je podređen direktivama Upravnog saveta, u pogledu politike i osnovnih načela;
 - 9.3. usklađuje praktične mere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih službi;
 - 9.4. preduzima, uz uslov da Upravni savet to usvoji u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra potrebnom za očuvanje i pojačanje kvaliteta međunarodne poštanske službe i njenu modernizaciju;
 - 9.5. sačinjava predloge koji će se podneti na usvajanje ili Kongresu ili poštanskim upravama, u skladu sa članom 125; usvajanje od strane Upravnog saveta je neophodno kada se ovi predlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti;
 - 9.6. razmatra, na zahtev poštanske uprave jedne zemlje članice, svaki predlog koji ova poštanska uprava dostavi Međunarodnom birou prema članu 124, o tome sačinjava komentare i zadužuje Biro da ih priključi ovom predlogu pre nego što ga podnese na usvajanje poštanskim upravama zemalja članica;
 - 9.7. preporučuje, ako je potrebno, i eventualno posle usvajanja od strane Upravnog saveta i konsultovanja sa svim poštanskim upravama, usvajanje pravila ili novog postupka, dok Kongres ne odluči po tom pitanju;
 - 9.8. sastavlja i podnosi, u obliku preporuka poštanskim upravama, tehničke i eksploatacione standarde kao i standarde iz drugih oblasti u okviru svoje nadležnosti, gde je jednoobrazna praksa neophodna; isto tako sprovodi u slučaju potrebe izmene standarda koje je već utvrdio;

- 9.9. razmatra, uz konsultovanje sa Upravnim savetom i uz njegovo usvajanje, nacrt strateškog plana UPU-a koji je sastavio Međunarodni biro za podnošenje Kongresu; revidira svake godine plan koji je usvojio Kongres, uz pomoć Grupe za strateško planiranje i Međunarodnog biroa, kao i uz usvajanje Upravnog saveta;
- 9.10. usvaja godišnji izveštaj Međunarodnog biroa o aktivnostima Saveza u delovima koji se tiču odgovornosti i rada Saveta za poštansku eksploataciju;
- 9.11. odlučuje o kontaktima sa poštanskim upravama u cilju obavljanja svojih funkcija;
- 9.12. proučava probleme stručne nastave i obuke od interesa za nove zemlje i zemlje u razvoju;
- 9.13. preduzima potrebne mere u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i dostignuća nekih zemalja u oblastima tehnike, eksploatacije, ekonomije i stručne obuke od interesa za poštanske službe;
- 9.14. proučava postojeće stanje i potrebe poštanskih službi u novim zemljama i zemljama u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima poboljšanja poštanskih službi u tim zemljama;
- 9.15. preduzima, u dogovoru sa Upravnim savetom, odgovarajuće mere u oblasti tehničke saradnje sa svim zemljama članicama Saveza, a naročito sa novim zemljama i zemljama u razvoju;
- 9.16. razmatra sva ostala pitanja koja mu podnese neki član Saveta za poštansku eksploataciju, Upravni savet ili bilo koja poštanska uprava zemlje članice.
- 9.17. proverava i razmatra izveštaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i, kada je reč o pitanjima od značaja za Savet za poštansku eksploataciju, proučava i komentariše preporuke Konsultativnog komiteta pre nego što ih podnese Kongresu;
- 9.18. imenuje članove koji će biti u sastavu Konsultativnog komiteta.
10. Na osnovu strateškog plana UPU-a usvojenog na Kongresu, a posebno dela koji se odnosi na strategiju stalnih organa Saveza, Savet za poštansku eksploataciju sačinjava, na svojoj prvoj sednici posle Kongresa, osnovni program rada koji sadrži izvestan broj taktika za realizaciju strategija. Ovaj osnovni program, koji obuhvata ograničeni broj radova na teme od zajedničke aktuelnosti i interesa, revidira se svake godine, zavisno od aktuelnosti i novih prioriteta, kao i izmena unetih u strateški plan.
11. U cilju obezbeđenja uspešne veze između delatnosti dva organa, Upravni savet može da imenuje predstavnike da prisustvuju sastancima Saveta za poštansku eksploataciju u svojstvu posmatrača.
12. Dole navedeni posmatrači mogu, na svoj zahtev, i bez prava glasa, da učestvuju na plenarnim sednicama i sastancima Komisija Saveta za poštansku eksploataciju:
 - 12.1. članovi Upravnog saveta;
 - 12.2. članovi Konsultativnog komiteta;
 - 12.3. međuvladine organizacije koje se interesuju za rad Saveta za poštansku eksploataciju;
 - 12.4. ostale zemlje članice Saveza.

13. Iz logističkih razloga, Savet za poštansku eksploataciju može da ograniči broj učesnika po posmatračkom mestu. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.
14. Članovi Saveta za poštansku eksploataciju aktivno učestvuju u njegovom radu. Posmatračima se može, na njihov zahtev, dozvoliti da sarađuju na preduzetim studijama, poštujući uslove koje Savet može da ustanovi da bi obezbedio učinak i efikasnost svoga rada. Oni mogu takođe da budu pozvani da predsedavaju radnim grupama i projektnim timovima kada njihovo znanje ili iskustvo to opravdavaju. Učešće posmatrača ne proizvodi dopunske troškove za Savez.
15. U izuzetnim okolnostima, posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka ili sa dela sastanka. Na isti način može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju izvesne dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svaki nadležni organ ili njegov predsednik; ovi različiti slučajevi se prijavljuju Upravnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovaj organ. Takođe, Upravni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.
16. Predsednik Konsultativnog komiteta predstavlja ovaj Komitet na sastancima Saveta za poštansku eksploataciju, onda kada dnevni red obuhvata pitanja od značaja za Konsultativni komitet.
17. Savet za poštansku eksploataciju može da pozove na svoje sastanke, bez prava glasa:
 - 17.1. svaku međunarodnu organizaciju ili kvalifikovano lice čiju saradnju želi;
 - 17.2. poštanske uprave zemalja članica koje nisu u Savetu za poštansku eksploataciju;
 - 17.3. svako udruženje ili preduzeće koje želi da konsultuje o pitanjima koja se odnose na njegove aktivnosti.

Član 105.

Obaveštenje o radu Saveta za poštansku eksploataciju

1. Posle svakog zasedanja, Savet za poštansku eksploataciju obaveštava poštanske uprave zemalja članica Saveza, Uže saveze i članove Konsultativnog komiteta o svom radu, dostavljajući im analitički izveštaj, kao i svoje rezolucije i odluke.
2. Savet za poštansku eksploataciju sačinjava za Upravni savet godišnji izveštaj o svom radu.
3. Savet za poštansku eksploataciju sačinjava za Kongres izveštaj o svome ukupnom radu i dostavlja ga poštanskim upravama zemalja članica Saveza i članovima Konsultativnog komiteta najkasnije dva meseca pre otvaranja Kongresa.

Član 106.

Sastav, rad i sastanci Konsultativnog komiteta

1. Cilj Konsultativnog komiteta je da predstavlja interese međunarodnog poštanskog sektora u širokom smislu te reči i da odredi okvir za efikasni dijalog između zainteresovanih strana. On obuhvata nevladine organizacije

koje predstavljaju korisnike, davaoce usluga distribucije, udruženja radnika, davaoce dobara i usluga koji rade za sektor poštanskih usluga i slične organizme formirane od privatnih lica, kao i preduzeća koja su zainteresovana za međunarodne poštanske usluge. Ove organizacije moraju biti registrovane unutar zemlje članice Saveza. Upravni savet i Savet za poštansku eksploataciju određuju svaki svoje članove koji će zasedati kao članovi Konsultativnog komiteta. Pored članova koje određuje Upravni savet i Savet za poštansku eksploataciju, o prijemu u Konsultativni savet se odlučuje nakon postupka podnošenja zahteva za prijem i odobrenja prijema, koga utvrđuje Upravni savet, a koji se sprovodi saglasno članu 102.6.31.

2. Svaki član Konsultativnog komiteta određuje svog predstavnika.
3. Troškovi rada Konsultativnog komiteta se dele između Saveza i članova Komiteta, prema modalitetima koje određuje Upravni savet.
4. Članovi Konsultativnog komiteta ne primaju nikakvu platu ili naknadu.
5. Konsultativni komitet se reorganizuje posle svakog Kongresa, prema smernicama koje utvrđuje Upravni savet. Predsednik Upravnog saveta predsedava na organizacionom sastanku Konsultativnog komiteta, tokom koga se bira predsednik ovog Komiteta.
6. Konsultativni komitet određuje svoju unutrašnju organizaciju i utvrđuje svoj pravilnik, uzimajući u obzir opšte principe Saveza i uz rezervu odobrenja od strane Upravnog saveta, a nakon konsultovanja sa Savetom za poštansku eksploataciju.
7. Konsultativni komitet se sastaje dva puta godišnje. Po pravilu, sastanci se održavaju u sedištu Saveza, u vreme zasedanja Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju. Datum i mesto svakog sastanka određuje predsednik Konsultativnog komiteta, u dogovoru sa predsednicima Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju i generalnog direktora Međunarodnog biroa.
8. Konsultativni komitet utvrđuje svoj program u okviru sledećih nadležnosti:
 - 8.1. proučava dokumente i odgovarajuće izveštaje Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju; u izuzetnim okolnostima, može mu biti ograničeno pravo da dobija izvesne dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačan slučaj, može da donese svaki nadležni organ ili njegov predsednik; ovi različiti slučajevi se prijavljuju Upravnom savetu i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovaj organ. Takođe, Upravni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Savetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno;
 - 8.2. vodi studije i diskutuje o pitanjima od značaja za članove Konsultativnog komiteta;
 - 8.3. proučava pitanja koja se odnose na sektor poštanskih usluga i podnosi izveštaje o ovim pitanjima;
 - 8.4. doprinosi radu Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, uključujući podnošenje izveštaja i preporuka, i iznošenje svoga gledišta na zahtev ova dva Saveta;
 - 8.5. podnosi preporuke Kongresu, uz rezervu odobrenja od strane Upravnog saveta a, kada je reč o pitanjima od interesa za Savet za poštansku eksploataciju, na osnovu proučavanja i mišljenja tog Saveta.

9. Predsednik Upravnog saveta i predsednik Saveta za poštansku eksploataciju predstavljaju ove organe na sastancima Konsultativnog komiteta, onda kada dnevni red ovih sastanaka sadrži pitanja od značaja za ove organe.
10. Da bi obezbedio efikasnu vezu sa organima Saveza, Konsultativni komitet može da odredi predstavnike koji će učestvovati na sastancima Kongresa, Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, kao i sastancima svake od njihovih komisija, u svojstvu posmatrača, bez prava glasa.
11. Članovi Konsultativnog komiteta, na svoj zahtev, mogu prisustvovati plenarnim sednicama i sastancima komisija Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju, saglasno članovima 102.16 i 104.12. Oni takođe mogu učestvovati u radu projektnih timova i radnih grupa, u smislu članova 102.18 i 104.14. Članovi Konsultativnog komiteta mogu prisustvovati Kongresu u svojstvu posmatrača bez prava glasa.
12. Dole navedeni posmatrači mogu, na svoj zahtev, bez prava glasa, da učestvuju na sednicama Konsultativnog komiteta:
 - 12.1. članovi Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju;
 - 12.2. međuvladine organizacije koje se interesuju za rad Konsultativnog komiteta;
 - 12.3. Uži savezi;
 - 12.4. ostali članovi Saveza.
13. Iz logističkih razloga, Konsultativni komitet može da ograniči broj učesnika po posmatračkom mestu. On takođe može da ograniči njihovo pravo na diskusiju tokom debata.
14. U izuzetnim okolnostima, posmatrači mogu biti isključeni sa sastanka, ili sa dela sastanka. Na isti način može biti ograničeno njihovo pravo da dobijaju izvesne dokumente, kada poverljivost predmeta sastanka ili dokument to zahtevaju; odluku o ovakvom ograničenju, za svaki pojedinačni slučaj, može da donese svaki nadležni organ ili njegov predsednik; ovi slučajevi se prijavljuju Upravnom savetu, kao i Savetu za poštansku eksploataciju, ako je reč o pitanjima od posebnog značaja za ovaj organ. Takođe, Upravni savet može, ako proceni da je neophodno, da ponovo razmotri ova ograničenja, konsultujući se sa Svetom za poštansku eksploataciju, kada je to potrebno.
15. Međunarodni biro, pod nadležnošću generalnog direktora, obezbeđuje sekretarsku službu Konsultativnog komiteta.

Član 107.

Obaveštenje o aktivnostima Konsultativnog komiteta

1. Posle svakog zasedanja, Konsultativni komitet obaveštava Upravni savet i Svet za poštansku eksploataciju o svom radu, upućujući predsednicima ovih organa, između ostalih, analitički izveštaj sa svojih sastanaka, kao i svoje preporuke i mišljenja.
2. Konsultativni komitet podnosi Upravnom savetu izveštaj o godišnjem radu i jedan primerak izveštaja dostavlja Svetu za poštansku eksploataciju. Ovaj izveštaj je uključen u dokumentaciju Upravnog saveta, koja se dostavlja zemljama članicama Saveza i Užim savezima, saglasno članu 103.
3. Konsultativni komitet sačinjava izveštaj Kongresu o svom ukupnom radu i dostavlja ga poštanskim upravama zemalja članica Saveza, najmanje dva meseca pre početka rada Kongresa.

Član 108.

Poslovnik Kongresa

1. U cilju organizovanja svoga rada, vođenja diskusija i donošenja odluka, Kongres primenjuje Poslovnik Kongresa.
2. Svaki Kongres može da izmeni ovaj Poslovnik pod uslovima utvrđenim u samom Poslovniku.

Član 109.

Radni jezici Međunarodnog biroa

Radni jezici Međunarodnog biroa su francuski i engleski.

Član 110.

Jezici koji se koriste za dokumentaciju, diskusije i službenu prepisku

1. Za dokumentaciju Saveza koriste se francuski, engleski, arapski i španski jezik. Koriste se takođe nemački, kineski, portugalski i ruski jezik, pod uslovom da se samo najznačajnija osnovna dokumentacija izrađuje na ovim jezicima. I drugi jezici se koriste, pod uslovom da zemlje članice koje to traže snose sve troškove.
2. Zemlja ili zemlje članice, koje traže neki drugi jezik koji nije zvanični jezik, obrazuju jezičku grupu.
3. Međunarodni biro objavljuje dokumentaciju na zvaničnom jeziku i na jezicima obrazovanih jezičkih grupa, neposredno ili posredovanjem regionalnih biroa ovih grupa, u skladu sa postupcima koji su dogovoreni sa Međunarodnim biroom. Objavljivanje na raznim jezicima vrši se po istom uzorku.
4. Dokumentacija koju Međunarodni biro objavljuje neposredno, dostavlja se istovremeno na različitim traženim jezicima, koliko je to moguće.
5. Prepiska između poštanskih uprava i Međunarodnog biroa i između Međunarodnog biroa i trećih lica može se vršiti na svakom jeziku za koji Međunarodni biro raspolaže prevodilačkom službom.
6. Troškovi prevođenja na bilo koji jezik, računajući tu i one koji nastaju primenom stava 5, padaju na teret jezičke grupe koja je tražila taj jezik. Zemlje članice koje koriste službeni jezik plaćaju, na ime prevođenja neslužbenih dokumenata, paušalni doprinos, čiji je iznos po jedinici doprinosa jednak onom koji snose zemlje članice koje koriste drugi radni jezik Međunarodnog biroa. Svi drugi troškovi isporuke dokumenata padaju na teret Saveza. Visina troškova koje snosi Savez za izradu dokumenata na nemačkom, kineskom, portugalskom i ruskom jeziku utvrđena je rezolucijom Kongresa.
7. Troškovi koji padaju na teret jedne jezičke grupe dele se između članova te grupe srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Ovi troškovi mogu da se dele između jezičke grupe prema nekom drugom ključu, pod uslovom da se zainteresovane zemlje o tome slože i da obaveste Međunarodni biro o svojoj odluci preko predstavnika grupe.
8. Međunarodni biro postupa prema svakom zahtevu za promenu jezika neke zemlje članice u roku koji ne može biti duži od dve godine.

9. Za diskusije na sastancima organa Saveza dozvoljeni su francuski, engleski, španski i ruski jezik, primenom sistema za prevođenje – sa ili bez elektronske opreme – čiji se izbor stavlja na procenu organizatora sastanka, posle konsultovanja sa generalnim direktorom Međunarodnog biroa i zainteresovanim zemljama članicama.
10. Drugi jezici su takođe dozvoljeni za diskusije i sastanke navedene u stavu 9.
11. Delegacije koje koriste druge jezike obezbeđuju simultano prevođenje na jedan od jezika navedenih u stavu 9, bilo preko sistema navedenog u istom stavu, kada se mogu izvršiti potrebne tehničke izmene, bilo preko posebnih prevodilaca.
12. Troškovi prevodilačkih usluga dele se između zemalja članica koje koriste isti jezik srazmerno njihovom doprinosu troškovima Saveza. Međutim, troškove montaže i održavanja tehničke opreme snosi Savez.
13. Poštanske uprave se mogu sporazumeti o tome koji će se jezik koristiti za službenu prepisku u njihovim međusobnim odnosima. Ako takav sporazum ne postoji, koristiće se francuski jezik.

Glava II

MEĐUNARODNI BIRO

Član 111.

Izbor generalnog direktora i zamenika generalnog direktora Međunarodnog biroa

1. Generalnog direktora i zamenika generalnog direktora Međunarodnog biroa bira Kongres za period između dva uzastopna Kongresa, a najmanje trajanje njihovog mandata je četiri godine. Njihov mandat se može obnoviti samo jedanput. Osim ako Kongres ne odluči drugačije, datum njihovog stupanja na dužnost utvrđen je za 1. januar godine posle Kongresa.
2. Najmanje sedam meseci pre otvaranja Kongresa, generalni direktor Međunarodnog biroa šalje notu vladama zemalja članica, pozivajući ih da podnesu eventualne kandidature za mesta generalnog direktora i zamenika generalnog direktora, naznačavajući istovremeno da li su sadašnji generalni direktor i zamenik generalnog direktora zainteresovani za obnavljanje svog prvobitnog mandata. Međunarodni biro mora primiti kandidature, zajedno sa biografskim podacima, najmanje dva meseca pre otvaranja Kongresa. Kandidati moraju biti državljani zemalja članica koje ih predlažu. Međunarodni biro priprema potrebnu dokumentaciju za Kongres. Izbor generalnog direktora i zamenika generalnog direktora vrši se tajnim glasanjem, a prvo se bira generalni direktor.
3. Ako se mesto generalnog direktora uprazni, zamenik generalnog direktora prihvata dužnosti generalnog direktora do isteka trajanja njegovog mandata; on može biti biran za to mesto i zvanično se prihvata kao kandidat, pod uslovom da njegov prvobitni mandat u svojstvu zamenika generalnog direktora nije već jednom bio obnovljen na prethodnom Kongresu i da izjavi svoju zainteresovanost da bude smatran kandidatom za mesto generalnog direktora.
4. Ako se mesta generalnog direktora i zamenika generalnog direktora istovremeno uprazne, Upravni savet bira, na osnovu kandidatura primljenih posle oglašavanja, zamenika generalnog direktora za period do sledećeg Kongresa. Za podnošenje kandidatura primenjuje se po analogiji stav 2.

5. Ako se uprazni mesto zamenika generalnog direktora, Upravni savet, na predlog generalnog direktora, zadužuje jednog od direktora stepena D2 Međunarodnog biroa, da do narednog Kongresa preuzme dužnosti zamenika generalnog direktora.

Član 112.

Funkcije generalnog direktora

1. Generalni direktor organizuje, upavlja i rukovodi Međunarodnim biroom, čiji je zakoniti predstavnik. On je ovlašćen da klasifikuje radna mesta od stepena G1 do D2 i da imenuje i unapređuje funkcionere na te stepene. Kod imenovanja na stepene P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata, koje su preporučile poštanske uprave zemalja članica čiji su oni državljani, ili u kojima obavljaju svoje profesionalne aktivnosti, vodeći računa o pravičnoj geografskoj, kontinentalnoj i jezičkoj zastupljenosti. Radna mesta stepena D2 treba koliko je moguće, da budu popunjena kandidatima koji potiču iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potiču generalni direktor i zamenik generalnog direktora, vodeći računa o tome da je efikasnost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata spolja. On takođe vodi računa, prilikom imenovanja novog funkcionera, da u načelu lica koja zauzimaju mesta stepena D2, D1 i P5 potiču iz različitih zemalja članica Saveza. Prilikom unapređenja funkcionera Međunarodnog biroa na stepene D2, D1 i P5, nije obavezan da primenjuje isti princip. Osim toga, zahtevi pravične geografske i jezičke zastupljenosti dolaze u postupku regrutovanja posle ocene vrednosti kandidata. Generalni direktor obaveštava Upravni savet jednom godišnje o imenovanjima i unapređenjima u stepene P4 do D2.
2. Generalni direktor ima sledeće nadležnosti:
 - 2.1. služi kao depozitar Akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez, kao i istupanja iz Saveza;
 - 2.2. saopštava odluke donete na Kongresu svim vladama zemalja članica;
 - 2.3. saopštava svim poštanskim upravama pravilnike koje je doneo ili izmenio Savet za poštansku eksploataciju;
 - 2.4. priprema nacrt godišnjeg budžeta Saveza na što je moguće nižem nivou, u skladu sa potrebama Saveza, i blagovremeno ga podnosi na razmatranje Upravnom savetu; saopštava budžet zemljama članicama Saveza pošto ga je odobrio Upravni savet i izvršava ga;
 - 2.5. izvršava specifične aktivnosti koje traže organi Saveza i one koje su mu određene Aktima;
 - 2.6. preuzima inicijative radi realizacije ciljeva koje su odredili organi Saveza, u okviru utvrđene politike i raspoloživosti fondova;
 - 2.7. podnosi sugestije i predlog Upravnom savetu ili Savetu za poštansku eksploataciju;
 - 2.8. nakon završetka rada Kongresa, podnosi Savetu za poštansku eksploataciju predloge koji se odnose na potrebne izmene u pravilnicima na osnovu odluka Kongresa, a saglasno poslovniku Saveta za poštansku eksploataciju;
 - 2.9. priprema za Savet za poštansku eksploataciju, i na osnovu direktiva dobijenih od toga Saveta, nacrt strateškog plana za podnošenje Kongresu i nacrt godišnje revizije;

- 2.10. obezbeđuje predstavljanje Saveza;
- 2.11. posreduje u odnosima između:
- UPU-a i Užih saveza;
 - UPU-a i Organizacije Ujedinjenih nacija;
 - UPU-a i međunarodnih organizacija čije su delatnosti od interesa za Savez;
 - UPU-a i međunarodnih organizacija, udruženja ili preduzeća koje organi Saveza žele da konsultuju ili da sa njima sarađuju;
- 2.12. vrši dužnost generalnog sekretara organa Saveza i u tom svojstvu, vodeći računa o posebnim odredbama ovog Pravilnika, stara se o:
- pripremi i organizaciji rada organa Saveza;
 - pripremi, izradi i distribuciji dokumenata, izveštaja i zapisnika;
 - radu sekretarijata u toku sastanaka organa Saveza;
- 2.13. prisustvuje sastancima organa Saveza i učestvuje u diskusijama bez prava glasa, s mogućnošću da to svoje pravo prisustva prenese na neko drugo lice.

Član 113.

Funkcije zamenika generalnog direktora

1. Zamenik generalnog direktora pomaže generalnom direktoru, kome je odgovoran.
2. U slučaju odsutnosti ili sprečenosti generalnog direktora, zamenik generalnog direktora vrši njegove funkcije. Isti je slučaj kada se uprazni mesto generalnog direktora, što je pomenuto u članu 111.3.

Član 114.

Sekretarijat organa Saveza

Međunarodni biro obavlja poslove sekretarijata organa Saveza, a za njegov rad odgovara generalni direktor. Sekretarijat dostavlja sva objavljena dokumenta sa svakog zasedanja poštanskim upravama članica organa, poštanskim upravama zemalja koje, iako nisu članice tog organa, sarađuju na preduzetim studijama, Užim savezima i drugim poštanskim upravama zemalja članica koje to zatraže.

Član 115.

Spisak zemalja članica

Međunarodni biro sastavlja i uredno vodi spisak zemalja članica Saveza, navodeći u njemu razred doprinosa svake od njih, geografsku zonu kojoj pripadaju i njihov položaj u odnosu na Akta Saveza.

Član 116.

Obaveštenja. Mišljenja. Zahtevi za tumačenje i izmenu Akata. Ankete. Posredovanje u likvidaciji računa

1. Međunarodni biro u svako doba stoji na raspolaganju Upravnom savetu, Savetu za poštansku eksploataciju i poštanskim upravama, da im pruži svako korisno obaveštenje o pitanjima koja se odnose na službu.

2. Posebno, on je zadužen da prikuplja, usklađuje, objavljuje i dostavlja sva obaveštenja od interesa za međunarodnu poštansku službu, da daje mišljenje na zahtev stranaka u sporu o spornim pitanjima, da postupa prema zahtevima za tumačenje i izmenu Akata Saveza i, uopšte, da sprovodi studije i da obavlja poslove redakcijskog ili dokumentacionog karaktera koje mu navedena Akta nalažu ili koji se mogu od njega tražiti u interesu Saveza.
3. Isto tako, sprovodi ankete koje traže poštanske uprave, da bi pribavio mišljenje drugih poštanskih uprava o nekom odredjenom pitanju. Ishod ankete nema karakter glasanja i formalno ne obavezuje.
4. Može da posreduje, kao služba za kompenzaciju, u likvidaciji svih vrsta računa iz poštanske službe.

Član 117.

Tehnička saradnja

Međunarodni biro ima zadatak da razvija poštansku tehničku pomoć u svim njenim oblicima, u okviru međunarodne tehničke saradnje.

Član 118.

Obrasci koje isporučuje Međunarodni biro

Međunarodni biro je dužan da se stara o izradi međunarodnih kupona za odgovor i da njima snabdeva, po ceni koštanja, poštanske uprave koje su ih naručile.

Član 119.

Akta Užih saveza i posebni aranžmani

1. Biroi Užih saveza ili, ako ovi ne postoje, jedna od strana ugovornica, dostavljaju Međunarodnom birou po dva primerka Akata Užih saveza i posebnih aranžmana, zaključenih primenom člana 8. Ustava.
2. Međunarodni biro vodi računa o tome da Akta Užih saveza i posebni aranžmani ne sadrže nepovoljnije uslove za korisnike od uslova koji su predviđeni Aktima Saveza i obaveštava poštanske uprave o postojanju takvih saveza i aranžmana. Međunarodni biro ukazuje Upravnom savetu na svaku nepravilnost utvrđenu primenom ove odredbe.

Član 120.

Časopis Saveza

Međunarodni biro izdaje, na osnovu dokumenata koja mu se stavljaju na raspolaganje, časopis na nemačkom, engleskom, arapskom, kineskom, španskom, francuskom i ruskom jeziku.

Član 121.

Dvogodišnji izveštaj o radu Saveza

Međunarodni biro sastavlja dvogodišnji izveštaj o radu Saveza koji, pošto ga usvoji Upravni savet, dostavlja poštanskim upravama, Užim savezima i Organizaciji Ujedinjenih nacija.

Glava III
POSTUPAK ZA PODNOŠENJE I RAZMATRANJE PREDLOGA

Član 122.

Postupak za podnošenje predloga Kongresu

1. Pod rezervom izuzetaka predviđenih u stavovima 2. i 5, postupak za podnošenje svih vrsta predloga koje poštanske uprave zemalja članica dostavljaju Kongresu sastoji se u sledećem:
 - a) primaju se predlozi koji stignu Međunarodnom birou najmanje šest meseci pre utvrđenog datuma za Kongres;
 - b) ne prima se nikakav predlog redakcione prirode u periodu od šest meseci koji prethodi utvrđenom datumu za Kongres;
 - c) suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između šest i četiri meseca pre utvrđenog datuma za Kongres, primaju se samo ako ih podrže najmanje dve poštanske uprave;
 - d) suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između četiri i dva meseca pre utvrđenog datuma za Kongres, primaju se samo ako ih podrži najmanje osam poštanskih uprava; predlozi koji stignu posle toga vremena više se ne prihvataju;
 - e) izjave o podržavanju moraju stići Međunarodnom birou u istom roku u kome i predlozi na koje se odnose.
2. Predlozi koji se odnose na Ustav ili Opšti pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje šest meseci pre otvaranja Kongresa; predlozi koji stignu posle ovog datuma, ali pre otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom zemalja zastupljenih na Kongresu i ako su poštovani uslovi predviđeni u stavu 1.
3. Svaki predlog mora, po pravilu, imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmene koje taj cilj opravdava.
4. Predloge redakcione prirode označavaju poštanske uprave koje ih podnose napomenom u zaglavlju "Predlog redakcione prirode", a Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem posle kojeg se stavlja slovo R. Predlozi koji nemaju takvu oznaku, ali koji se po oceni Međunarodnog biroa tiču samo redakcije, objavljuju se sa odgovarajućom napomenom; Međunarodni biro sastavlja spisak ovakvih predloga za Kongres.
5. Postupak propisan u stavovima 1. i 4. ne primenjuje se na predloge koji se tiču Poslovnika Kongresa, niti na amandmane već podnetih predloga.

Član 123.

Postupak kojim se Savetu za poštansku eksploataciju podnose predlozi za pripremu novih pravilnika, saglasno odlukama donetim na Kongresu

1. Pravilnike Svetske poštanske konvencije i Aranžmana poštanskih novčanih usluga donosi Savet za poštansku eksploataciju, saglasno odlukama koje je doneo Kongres.
2. Predlozi koji proizilaze na osnovu amandmana na Konvenciju ili na Aranžman o poštanskim novčanim uslugama moraju biti podneti Međunarodnom birou istovremeno kada se Kongresu podnose predlozi na koje se ovi prvi odnose. Predloge može podneti poštanska uprava jedne zemlje članice Svetskog

poštanskog saveza, bez podrške poštanskih uprava drugih zemalja članica. Ove predloge treba poslati svim zemljama članicama, najkasnije mesec dana pre Kongresa.

3. Ostali predlozi koji se odnose na pravilnike koje treba da pregleda Savet za poštansku eksploataciju kako bi, tokom šest meseci posle Kongresa, pripremio nove pravilnike, moraju biti podneti Međunarodnom birou najmanje dva meseca pre Kongresa.
4. Predlozi koji se odnose na izmene koje treba uneti u pravilnike na osnovu odluka Kongresa, a koje su podnele poštanske uprave zemalja članica, moraju stići u Međunarodni biro najkasnije dva meseca pre početka rada Saveta za poštansku eksploataciju. Ove predloge treba dostaviti svim zemljama članicama, najkasnije mesec dana nakon početka rada Saveta za poštansku eksploataciju.

Član 124.

Postupak za podnošenje predloga između dva Kongresa

1. Da bi se uzeo u razmatranje, svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju ili Aranžmane, koji je podnela neka poštanska uprava između dva Kongresa, mora imati podršku najmanje dve druge poštanske uprave. Ovi predlozi se ne uzimaju u postupak ako Međunarodni biro u isto vreme ne dobije potreban broj izjava o podržavanju.
2. Ovi predlozi se upućuju drugim poštanskim upravama posredstvom Međunarodnog biroa.
3. Za predloge koji se odnose na Pravilnike ne traži se podrška, ali ih Savet za poštansku eksploataciju razmatra samo ako oceni da su hitno potrebni.

Član 125.

Razmatranje predloga između dva Kongresa

1. Na svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju, Aranžmane i njihove Završne protokole primenjuje se sledeći postupak: kada poštanska uprava neke zemlje članice pošalje predlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosleđuje ovaj predlog na uvid svim poštanskim upravama zemalja članica. Upravama se ostavlja rok od dva meseca da razmotre predlog i da Međunarodnom birou dostave svoje primedbe, ako ih ima. Amandmani nisu dozvoljeni. Po isteku roka od dva meseca, Međunarodni biro prosleđuje poštanskim upravama zemalja članica sva mišljenja koja je prikupio i poziva poštanske uprave svih zemalja članica koje imaju pravo glasa, da se izjasne za predlog ili protiv njega. Za poštanske uprave zemalja članica koje se ne izjasne u roku od dva meseca, smatra se da su se uzdržale. Pomenuti rokovi računaju se od datuma cirkulara Međunarodnog biroa.
2. Savet za poštansku eksploataciju se bavi predlozima za izmene Pravilnika.
3. Ako se predlog odnosi na neki Aranžman ili njegov Završni protokol, samo poštanske uprave zemalja članica koje su ugovornice takvog Aranžmana mogu uzeti učešća u postupku navedenom u stavu 1.

Član 126.

Saopštavanje odluka usvojenih između dva Kongresa

1. Izmene unete u Konvenciju, Aranžmane i Završne protokole ovih Akata potvrđuje Generalni direktor Međunarodnog biroa obaveštavanjem vlada zemalja članica.
2. Izmene koje Savet za poštansku eksploataciju unese u pravilnike i njihove Završne protokole saopštava poštanskim upravama Međunarodni biro. Isti postupak se primenjuje i na tumačenja predviđena u članu 36.3.2. Konvencije i u odgovarajućim odredbama Aranžmana.

Član 127.

Stupanje na snagu Pravilnika i drugih odluka usvojenih između dva Kongresa

1. Pravilnici stupaju na snagu istog datuma i ostaju na snazi za isti vremenski period kao Akta koja donosi Kongres.
2. Uz rezervu stava 1, odluke o izmeni Akata Saveza koje se usvoje između dva Kongresa stupaju na snagu tek po isteku najmanje tri meseca od njihovog saopštavanja.

Glava IV

FINANSIJE

Član 128.

Utvrđivanje i plaćanje troškova Saveza

1. Uz rezervu stavova 2. do 6, godišnji troškovi za rad organa Saveza ne smeju preći dole navedene iznose za 2005. i naredne godine: 37 000 000 švajcarskih franaka za period od 2005. do 2008. godine. Osnovna granica za 2008. godinu važiće i za kasnije godine, u slučaju odlaganja Kongresa predviđenog za 2008. godinu
2. Troškovi sazivanja sledećeg Kongresa (premeštanje sekretarijata, troškovi prevoza, troškovi montaže uređaja za simultano prevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vreme Kongresa, itd.) ne smeju preći iznos od 2 900 000 švajcarskih franaka.
3. Upravni savet je ovlašćen da prekorači iznose utvrđene u stavovima 1. i 2. zbog povećanja skala plata, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mesta, koje su odobrile Ujedinjene nacije radi primene na njihovo osoblje na radu u Ženevi.
4. Upravni savet je takođe ovlašćen da svake godine prilagođava iznose za druge izdatke, osim izdataka na osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačke korpe u Švajcarskoj.
5. Bez obzira na stav 1, Upravni savet može, a u slučaju neodložno hitne potrebe i generalni direktor, odobriti prekoračenje utvrđenih granica izdataka, radi plaćanja važnih i nepredviđenih opravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uslovom da taj iznos ne prelazi 125 000 švajcarskih franaka godišnje.
6. Ukoliko se krediti predviđeni u stavovima 1. i 2. pokažu nedovoljni za obezbeđenje dobrog funkcionisanja Saveza, ove granice mogu da budu prekoračene samo uz odobrenje većine zemalja članica Saveza. Svaka

konsultacija mora da sadrži potpuni izeštaj o činjenicama koje opravdavaju takav zahtev.

7. Zemlje koje pristupaju Savezu ili se primaju u svojstvo članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da podmire svoj doprinos za celu godinu u toku koje njihov prijem ili napuštanje postaje izvršno.
8. Zemlje članice plaćaju unapred svoj doprinos godišnjim izdacima Saveza na osnovu budžeta koji utvrdi Upravni savet. Ovi doprinosi treba da budu uplaćeni najkasnije prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Posle tog roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 3% godišnje, tokom prvih šest meseci i 6% godišnje, počev od sedmog meseca.
9. Ako su stara dugovanja obaveznih doprinosa jedne zemlje članice Savezu, bez kamata, jednaka ili veća od sume doprinosa te zemlje članice za dve prethodne finansijske godine, ova zemlja članica može neopozivo da prepusti Savezu ceo iznos ili deo svojih potraživanja od drugih zemalja članica, prema postupku koji utvrdi Upravni savet. Uslovi cesije potraživanja se utvrđuju na osnovu sporazuma koji se zaključi između zemlje članice, njenih dužnika/poverilaca i Saveza.
10. Zemlje članice koje iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takvu cesiju, obavezuju se da zaključe amortizacioni plan svojih starih dugovanja.
11. Osim u izuzetnim okolnostima, plaćanje obaveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina.
12. U izuzetnim slučajevima, Upravni savet može da oslobodi neku zemlju članicu celine ili dela dugujuće kamate, ako ta zemlja isplati u potpunosti glavnica svojih starih dugovanja.
13. Zemlja članica se takođe može, u okviru amortizacionog plana starih dugovanja koji je usvojio Upravni savet, osloboditi celine ili dela akumulirane kamate ili kamate u toku; ovo oslobađanje je ipak uslovljeno potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.
14. Da bi se prebrodio nedostatak sredstava u blagajni Saveza, obrazuje se Rezervni fond, čiju visinu utvrđuje Upravni savet. Ovaj fond se popunjava, na prvom mestu, budžetskim viškovima. On može služiti i za uravnoteženje budžeta ili za smanjivanje iznosa doprinosa zemalja članica.
15. U slučaju prolaznih nedostataka sredstava u blagajni, vlada Švajcarske konfederacije daje potrebne kratkoročne avanse, pod uslovima koji će se sporazumno utvrditi. Ta vlada, bez naknade, nadzire vođenje finansijskih računa i knjigovodstvo Međunarodnog biroa, u granicama kredita koje je utvrdio Kongres.

Član 129.

Automatske sankcije

1. Svaka zemlja članica koja nije u mogućnosti da sprovede cesiju predviđenu članom 128.9. i koja ne prihvati da se podvrgne amortizacionom planu koji predloži Međunarodni biro saglasno članu 128.10. ili koja ga ne poštuje, automatski gubi pravo glasa na Kongresu i na sastancima Upravnog saveta i Saveta za poštansku eksploataciju i ne može da bude birana u ova dva Saveta.

2. Automatske sankcije se službeno ukidaju sa trenutnim važenjem čim zemlja članica o kojoj se radi namiri svoja obavezna stara dugovanja doprinosa Savezu, glavnici i kamatu, ili ako prihvati da se podvrgne amortizacionom planu svojih starih dugovanja.

Član 130.

Razredi doprinosa

1. Zemlje članice učestvuju u pokrivanju troškova Saveza, prema razredu doprinosa kojem pripadaju. Ovi razredi su sledeći:
 - razred od 50 jedinica;
 - razred od 45 jedinica;
 - razred od 40 jedinica;
 - razred od 35 jedinica;
 - razred od 30 jedinica;
 - razred od 25 jedinica;
 - razred od 20 jedinica;
 - razred od 15 jedinica;
 - razred od 10 jedinica;
 - razred od 5 jedinica;
 - razred od 3 jedinice;
 - razred od 1 jedinice;
 - razred od 0,5 jedinice, predviđen za najmanje razvijene zemlje, navedene u listi zemalja Organizacije Ujedinjenih nacija, i za druge zemlje koje označi Upravni savet.
2. Pored razreda doprinosa navedenih u stavu 1, svaka zemlja članica može izabrati da plaća broj jedinica doprinosa veći od 50 jedinica.
3. Zemlje članice su uvršćene u jedan od navedenih razreda doprinosa u trenutku njihovog prijema ili pristupanja Savezu, na osnovu postupka predviđenog u članu 21. stav 4. Ustava.
4. Zemlje članice mogu kasnije da promene razred doprinosa, pod uslovom da o toj promeni bude obavešten Međunarodni biro najmanje dva meseca pre otvaranja Kongresa. Ova notifikacija, koja se saopštava Kongresu, stupa na snagu kada i finansijske odredbe koje Kongres donese. Zemlje članice koje nisu saopštile svoju želju da promene razred doprinosa u propisanom roku, zadržavaju se u razredu doprinosa kome su pripadale do tada.
5. Zemlje članice ne mogu zahtevati da budu razvrstane u niži razred za više od jednog razreda odjedanput.
6. Međutim, u izuzetnim okolnostima, kao što su prirodne katastrofe, kada je neophodna međunarodna pomoć, Upravni savet može odobriti privremeni prelazak za jedan niži razred doprinosa, samo jednom između dva Kongresa, na zahtev zemlje članice, ako ona podnese dokaz da više ne može da zadrži razred doprinosa koji je prvobitno izabrala. Pod istim okolnostima, Upravni savet može odobriti i privremeni prelazak u niži razred zemalja članica koje ne pripadaju kategoriji najmanje razvijenih zemalja i koje su već razvrstane u razred od jedne jedinice, tako što će ih razvrstati u razred od 0,5 jedinice.

7. Primenom stava 6. Upravni savet može odobriti privremeno razvrstavanje u niži razred doprinosa najviše za period od dve godine, ili do idućeg Kongresa, ako se on održava pre kraja tog perioda. Po isteku utvrđenog perioda, zemlja o kojoj se radi automatski ponovo stupa u svoj prvobitni razred doprinosa.
8. Protivno stavovima 4. i 5, za prelazak u viši razred doprinosa ne postoje nikakva ograničenja.

Član 131.

Plaćanje isporuka Međunarodnog biroa

Isporuke koje Međunarodni biro vrši poštanskim upravama uz naknadu, moraju se platiti u što je moguće kraćem roku, a najkasnije za šest meseci računajući od prvog dana u mesecu koji dolazi posle meseca u kome je Međunarodni biro poslao račun. Po isteku tog roka, na dugovane iznose zaračunava se kamata u korist Saveza u iznosu od 5% godišnje, a računajući od dana isteka navedenog roka.

Glava V

ARBITRAŽA

Član 132.

Arbitražni postupak

1. U slučaju spora koji treba rešiti arbitražnom presudom, svaka od poštanskih uprava u sporu bira jednu poštansku upravu zemlje članice koja nije neposredno zainteresovana u sporu. Kada više poštanskih uprava vode zajednički spor, one se, u pogledu primene ove odredbe, smatraju kao jedna poštanska uprava.
2. Kada jedna poštanska uprava u sporu ne odgovori na predlog o arbitraži u roku od šest meseci, Međunarodni biro, ako mu se za to podnese zahtev, zatražiće sa svoje strane, od poštanske uprave koja to nije učinila, da odredi arbitra, ili će ga sam odrediti po službenoj dužnosti.
3. Stranke u sporu mogu se sporazumeti da odrede samo jednog arbitra koji može biti Međunarodni biro.
4. Arbitri donose odluku većinom glasova.
5. U slučaju jednakog broja glasova, da bi se spor rešio, arbitri biraju drugu poštansku upravu isto tako nezainteresovanu u sporu. Ako se ne postigne saglasnost u izboru, ovu poštansku upravu određuje Međunarodni biro, između poštanskih uprava koje arbitri nisu predložili.
6. Ako je reč o sporu koji se odnosi na jedan od Aranžmana, arbitri se mogu odrediti samo između poštanskih uprava koje su stranke potpisnice tog Aranžmana.

Glava VI

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 133.

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Opšti pravilnik

Da bi postali izvršni, predlozi podneti Kongresu, a koji se odnose na ovaj Opšti pravilnik, moraju biti usvojeni od većine zemalja članica zastupljenih na Kongresu

koje imaju pravo glasa. U trenutku glasanja potrebno je da bude prisutno najmanje dve trećine zemalja članica Saveza, koje imaju pravo glasa.

Član 134.

Predlozi koji se odnose na Sporazume sa Organizacijom Ujedinjenih nacija

Uslovi za usvajanje predviđeni u članu 133. primenjuju se isto tako na predloge koji imaju za cilj izmene Sporazuma zaključenih između Svetskog poštanskog saveza i Organizacije Ujedinjenih nacija, ukoliko sami ti Sporazumi ne predviđaju uslove za izmenu odredaba koje sadrže.

Član 135.

Stupanje na snagu i trajanje Opšteg pravilnika

Ovaj Opšti pravilnik počće da se primenjuje 1. januara 2006. godine i ostaće na snazi neograničeno vreme.

U potvrdu čega, punomoćnici vlada zemalja članica su potpisali ovaj Opšti pravilnik u jednom primerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza predaće po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine

SVETSKA POŠTANSKA KONVENCIJA

Dole potpisani punomoćnici vlada zemalja članica Saveza, imajući u vidu član 22.3. Ustava Svetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, doneli su, sporazumno i pod rezervom člana 25.4. pomenutog Ustava, u ovoj Konvenciji, pravila koja se primenjuju na međunarodnu poštansku službu.

PRVI DEO

ZAJEDNIČKA PRAVILA KOJA SE PRIMENJUJU NA MEĐUNARODNU POŠTANSKU SLUŽBU

Glava 1.

OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Definicije

1. Za potrebe Svetske poštanske konvencije, sledeći termini imaju niže definisana značenja:
 - 1.1 univerzalna poštanska usluga: trajno obezbeđivanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga do svih mesta na teritoriji zemlje članice, svim korisnicima, po pristupačnoj ceni;
 - 1.2. zatvoreni zaključak: vreća sa nazivnicom ili skup vreća ili drugih posuda, sa ili bez olovnog pečata, koje sadrže poštanske pošiljke;
 - 1.3. otvoreni tranzit: otvoreni tranzit, preko posredujuće zemlje, pošiljaka čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za određenu zemlju;
 - 1.4. poštanska pošiljka: opšti termin koji se odnosi na sve što se otprema poštom (pismonosna pošta, paketska pošta, novčane uputnice, itd.);
 - 1.5. terminalni troškovi: nadoknada koju poštanska uprava porekla plaća određenoj poštanskoj upravi na ime troškova nastalih u određenoj zemlji u vezi sa prijemom pismonosnih pošiljaka;
 - 1.6. tranzitni troškovi: nadoknada za usluge koje je prevoznik obavio u tranzitnoj zemlji (poštanska uprava, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu suvozemnog, pomorskog i/ili vazdušnog tranzita pošiljaka;
 - 1.7. deo poštarine za suvozemni prevoz u dolazu: nadoknada koju poštanska uprava porekla plaća određenoj poštanskoj upravi na ime troškova nastalih u određenoj zemlji u vezi sa prijemom paketa;
 - 1.8. deo poštarine za suvozemni tranzit: nadoknada za usluge koje je prevoznik obavio u tranzitnoj zemlji (poštanska uprava, druga služba ili kombinacija ove dve) u pogledu suvozemnog i/ili vazdušnog tranzita paketa preko teritorije te zemlje;
 - 1.9. deo poštarine za pomorski prevoz: nadoknada za usluge koje je obavio prevoznik (poštanska uprava, druga služba ili kombinacija ove dve) koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa.

Član 2.

Određivanje jednog ili više entiteta odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja Konvenciji

1. Zemlje članice će obavestiti Međunarodni biro, u roku od šest meseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi državnog tela zaduženog za nadzor po poštanskim pitanjima. U roku od šest meseci od završetka Kongresa, zemlje članice će takođe obavestiti Međunarodni biro o nazivu i adresi jednog ili više operatora koji su zvanično određeni za obavljanje poštanskih usluga na svojoj teritoriji i za ispunjavanje obaveza koje proističu iz Akata Saveza. O svim promenama kod državnih tela i zvanično određenih operatora koje nastanu u periodu između dva Kongresa, Međunarodni biro mora biti obavešten što je moguće pre.

Član 3.

Univerzalna poštanska usluga

1. U cilju jačanja koncepta jedinstvene poštanske teritorije Saveza, zemlje članice se staraju da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu koja se sastoji u ponudi kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga, a obavlja se neprekidno u svim mestima na njihovoj teritoriji, po pristupačnim cenama.
2. U tom cilju, zemlje članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili pomoću drugih uobičajenih sredstava, opseg poštanskih usluga koje se nude, kao i uslove u pogledu kvaliteta i pristupačnih cena, vodeći računa istovremeno o potrebama stanovništva i o svojim nacionalnim interesima.
3. Zemlje članice se staraju da operatori zaduženi za obavljanje univerzalne poštanske usluge poštuju uslove ponude poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvaliteta.
4. Zemlje članice se staraju da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na jednoj realnoj osnovi, čime se garantuje njena održivost.

Član 4.

Sloboda tranzita

1. Načelo slobode tranzita je izraženo u prvom članu Ustava. Ono obavezuje svaku poštansku upravu da uvek otprema najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima, koje i sama koristi za sopstvene pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu, koje joj je predala neka druga poštanska uprava. Ovaj princip se takođe odnosi na pogrešno upućene pošiljke ili zaključke.
2. Zemlje članice koje ne učestvuju u razmeni pisama koja sadrže kvarljive biološke materije ili radioaktivne materije, mogu da ne primaju takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. Isto važi za pismonosne pošiljke, osim pisama, dopisnica i sekograma. To takođe važi i za tiskovine, časopise, magazine, male pakete i M vreće, čiji sadržaj ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uslove njihovog objavljivanja ili prometa u tranzitnoj zemlji.

3. Sloboda tranzita poštanskih paketa, koji se otpremaju suvozemnim i pomorskim putem, ograničena je na teritoriju zemalja koje učestvuju u ovoj službi.
4. Sloboda tranzita avionskih paketa zagantovana je na celoj teritoriji Saveza. Međutim, zemlje članice koje ne učestvuju u službi poštanskih paketa ne mogu biti obavezne da obezbeđuju površinski prenos avionskih paketa.
5. Ako jedna zemlja članica ne poštuje odredbe o slobodi tranzita, ostale zemlje članice imaju pravo da obustave poštansku službu sa tom zemljom.

Član 5.

Svojina nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje sa pošte. Izmena ili ispravka adrese. Nadoslanje. Vraćanje pošiljaocu neuručivih pošiljaka

1. Svaka poštanska pošiljka pripada pošiljaocu sve dok se ne uruči ovlašćenom licu, osim ukoliko je bila zaplenjena shodno zakonodavstvu zemlje porekla ili određene zemlje i, u slučaju primene člana 15.2.1.1. ili 15.3., u skladu sa zakonodavstvom tranzitne zemlje.
2. Pošiljalac pismonosne pošiljke može zahtevati vraćanje pošiljke ili izmenu ili ispravku adrese. Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnikom.
3. Zemlje članice obezbeđuju nadoslanje poštanskih pošiljaka, ukoliko je primalac promenio adresu, i vraćanje pošiljaocu neuručivih pošiljaka. Poštarina i drugi uslovi propisani su Pravilnikom.

Član 6.

Poštarina

1. Poštanske uprave određuju poštarinu za različite međunarodne i posebne poštanske usluge, u skladu sa načelima navedenim u Konvenciji i Pravilnicima. Poštarina u načelu mora biti povezana sa troškovima pružanja ovih usluga.
2. Uprava porekla utvrđuje poštarinu za prenos pismonosnih pošiljaka i poštanskih paketa. U poštarinu je uključena dostava pošiljaka na adresu pod uslovom da se u određenoj zemlji obavlja usluga dostave pošiljaka o kojima je reč.
3. Naplaćena poštarina, uključujući i onu koja je indikativno navedena u Aktima, treba da je bar jednaka onoj koja se naplaćuje za pošiljke u unutrašnjem saobraćaju sa istim karakteristikama (vrsta, količina, vreme prerade, itd.).
4. Poštanske uprave su ovlašćene da pređu gornje granice svake poštarine indikativno navedene u Aktima.
5. Mimo najniže granice poštarine, utvrđene pod 3, poštanske uprave mogu da odobre sniženu poštarinu, zasnovanu na svom unutrašnjem zakonodavstvu, za pismonosne pošiljke i pakete predate u svojoj zemlji. One tako mogu da odobre povlašćene tarife svojim klijentima koji imaju veliki obim poštanskog prometa.
6. Od klijenta se ne može naplatiti druga vrsta poštarine, osim one predviđene u Aktima.
7. Svaka poštanska uprava zadržava poštarinu koju je naplatila, osim u slučajevima kada je to drugačije propisano u Aktima.

Član 7.

Oslobađanje od poštarine

1. Načelo
 - 1.1. Slučajevi oslobađanja od poštarine, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine, izričito su propisani Konvencijom. Pored toga, Pravilnici mogu propisati i oslobađanje od plaćanja poštarine i oslobađanje od plaćanja tranzitnih troškova, terminalnih troškova i delova poštarine u dolazu za pismonosne pošiljke i poštanske pakete upućene poštanskoj službi, koje otpremaju poštanske uprave i Uži savezi. Osim toga, pismonosne pošiljke i paketi koje Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza otprema Užim savezima i poštanskim upravama smatraju se pošiljkama u poštanskom saobraćaju i oslobođene su od svih poštarina. Međutim, uprava porekla ima mogućnost naplate avionske dopunske poštarine za gore navedene pošiljke.
2. Ratni zarobljenici i internirana civilna lica
 - 2.1. Oslobođene su plaćanja svake poštarine, izuzev avionske dopunske poštarine, pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštanskih finansijskih usluga upućene ratnim zarobljenicima, ili ako ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštanskim finansijskim uslugama. Pripadnici zaraćenih strana, uhapšeni i internirani u neku neutralnu zemlju, izjednačeni su s ratnim zarobljenicima u pravom smislu, kada je reč o primeni prethodnih odredbi.
 - 2.2. Odredbe predviđene pod 2.1. primenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštanskih finansijskih usluga koje potiču iz drugih zemalja, a upućene su civilnim interniranim licima, ili ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštanskim finansijskim uslugama, na način kako je to utvrđeno u Ženevskoj konvenciji o zaštiti civilnih lica za vreme rata, od 12. avgusta 1949. godine.
 - 2.3. Biroi navedeni u Pravilnicima Konvencije i Aranžmanu o poštanskim finansijskim uslugama uživaju isto tako oslobađanje od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštanskih finansijskih usluga koje se odnose na lica navedena pod 2.1. i 2.2., a koje oni šalju ili primaju, neposredno ili kao posrednici.
 - 2.4. Paketi do mase od 5 kilograma predaju se bez plaćanja poštarine. Granica mase se povećava na 10 kilograma za pakete čija je sadržina nedeljiva i za pakete upućene nekom logoru ili njegovim poverenicima, radi podele zarobljenicima.
 - 2.5. U obračunu između poštanskih uprava, ne zaračunavaju se tarife za službene pakete i pakete upućene ratnim zarobljenicima i civilnim interniranim licima, osim avionske dopunske poštarine koja se primenjuje na avionske pakete.
3. Sekogrami
 - 3.1. Sekogrami su oslobođeni plaćanja svake poštarine, izuzev dopunske avionske.

Član 8.

Poštanske marke

1. Termin "poštanska marka" je zaštićen po ovoj Konvenciji i rezervisan isključivo za marke koje ispunjavaju uslove iz ovog člana i Pravilnika.

2. Poštanske marke:
 - 2.1. izdaje samo organ nadležan za izdavanje, u skladu sa Aktima UPU. Izdavanje maraka takođe obuhvata njihovo puštanje u promet;
 - 2.2. manifestuju suverenitet i sadrže:
 - 2.2.1. dokaz o plaćenju poštarine koja odgovara stvarnoj vrednosti maraka kada se one nalepe na poštanske pošiljke, u skladu sa Aktima Saveza;
 - 2.2.2. izvor dodatnog prihoda za poštanske uprave, kao filatelistički proizvod;
 - 2.3. moraju biti u opticaju, u cilju plaćanja poštarine ili u filatelističke svrhe, na teritoriji poštanske uprave koja ih izdaje.
3. Kao izraz suvereniteta, poštanske marke mogu sadržati:
 - 3.1. naziv zemlje članice ili teritorije kojoj pripada poštanska uprava izdavalac maraka, ispisan latiničnim slovima;
 - 3.1.1. fakultativno, zvanični amblem zemlje članice iz koje je poštanska uprava izdavalac maraka;
 - 3.1.2. u principu, nominalnu vrednost iskazanu latiničnim slovima ili arapskim brojevima;
 - 3.1.3. fakultativno, reč "Postes" ispisanu latiničnim ili drugim slovima.
 4. Amblem države, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su otisnuti na poštanskim markama zaštićeni su u smislu Pariske konvencije o zaštiti intelektualne svojine.
5. Teme i motivi poštanskih maraka moraju biti:
 - 5.1. u skladu sa duhom preambule Ustava UPU i odluka koje su doneli organi UPU;
 - 5.2. u bliskoj vezi sa kulturnim identitetom zemlje iz koje je poštanska uprava izdavalac maraka, ili doprinositi širenju kulture ili očuvanju mira;
 - 5.3. sa oznakom, kada obeležavaju značajne ličnosti ili događaje koji ne pripadaju zemlji ili teritoriji poštanske uprave izdavaoca maraka, koja jasno određuje zemlju ili teritoriju o kojoj je reč;
 - 5.4. bez političkog ili uvredljivog sadržaja za neku ličnost ili zemlju;
 - 5.5. od velikog značaja za zemlju iz koje je poštanska uprava izdavalac maraka ili za tu poštansku upravu.
6. Poštanske marke mogu, što se tiče prava korišćenja intelektualne svojine, sadržavati:
 - 6.1. indikaciju da je poštanska uprava koja izdaje marke ovlašćena da koristi prava intelektualne svojine o kojoj je reč, kao što je:
 - 6.1.1. autorsko pravo, utiskivanjem simbola © zaštite autorskog prava, navođenjem vlasnika autorskog prava i isticanjem godine izdavanja;
 - 6.1.2. oznaku registrovanu na teritoriji zemlje članice kojoj pripada poštanska uprava izdavalac maraka, utiskivanjem simbola ® registrovanog zaštitnog znaka posle te oznake;
 - 6.2. ime likovnog umetnika;
 - 6.3. naziv štamparije.

7. Otisci plaćene poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci dobijeni štamparskom mašinom ili drugim štamparskim postupkom saglasno Aktima UPU, mogu se koristiti samo sa odobrenjem poštanske uprave.

Član 9.

Poštanska bezbednost

1. Zemlje članice donose i primenjuju strateške aktivnosti u oblasti bezbednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije, radi očuvanja i povećanja poverenja javnosti u poštansku službu, u interesu svih zaposlenih. Ova strategija treba da sadrži razmenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbednog transporta i tranzita pošiljaka između zemalja članica.

Član 10.

Okruženje

Zemlje članice donose i primenjuju dinamičku strategiju okruženja u oblasti bezbednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije i unapređuju svest o zaštiti okoline za poštanske službe.

Član 11.

Prekršaji

1. Poštanske pošiljke
 - 1.1. Zemlje članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje niže navedenih dela i gonjenje i kažnjavanje svake osobe za koju se utvrdi da je kriva za:
 - 1.1.1. stavljanje u poštanske pošiljke opojnih droga i psihotropnih materija, kao i eksploziva, zapaljivih ili drugih opasnih materija, tamo gde njihovo stavljanje nije izričito dozvoljeno Konvencijom;
 - 1.1.2. stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilnog ili pornografskog karaktera koji predstavljaju decu.
 2. Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja
 - 2.1. Zemlje članice preduzimaju sve neophodne mere za sprečavanje, gonjenje i kažnjavanje svakog prekršaja u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine utvrđenim u ovoj Konvenciji, kao što su:
 - 2.1.1. poštanske marke, u opticaju ili povučene iz prometa;
 - 2.1.2. otisci plaćene poštarine;
 - 2.1.3. otisci mašina za frankiranje ili otisci štamparskih mašina;
 - 2.1.4. međunarodni kuponi za odgovor.
 - 2.2. U ovoj Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od niže navedenih dela učinjenih s namerom da se na nelegitiman način ostvari dobitak za sebe ili treće lice. Sledeća dela su kažnjiva:
 - 2.2.1. falsifikovanje, imitiranje ili krivotvorenje bilo kog sredstva plaćanja poštarine, ili svaki nelegalni ili nezakoniti postupak u vezi sa njihovom neovlašćenom proizvodnjom;

- 2.2.2. korišćenje, puštanje u promet, reklamiranje, distribuiranje, rasprostiranje, transport, izlaganje, prikazivanje ili objavljivanje bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je bilo falsifikovano, imitirano ili krivotvoreno;
 - 2.2.3. korišćenje ili puštanje u promet, u poštanske svrhe, bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je već ranije korišćeno;
 - 2.2.4. pokušaj da se izvrši neki od navedenih prekršaja.
3. Reciprocitet
- 3.1. Što se tiče sankcija, ne pravi se razlika između postupaka navedenih pod 2, bez obzira da li su u pitanju nacionalna ili inostrana sredstva plaćanja poštarine; ova odredba ne podleže reciprocitetu po bilo kom zakonskom ili ugovornom osnovu.

DRUGI DEO

PRAVILA KOJA SE PRIMENJUJU NA PISMONOSNE POŠILJKE I NA POŠTANSKE PAKETE

Glava 1.

PONUĐA USLUGA

Član 12.

Osnovne usluge

1. Zemlje članice obezbeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.
2. Pismonosne pošiljke su:
 - 2.1. prioritetne pošiljke i neprioritetne pošiljke, do 2 kilograma;
 - 2.2. pisma, dopisnice, tiskovine i mali paketi, do 2 kilograma;
 - 2.3. sekogrami, do 7 kilograma;
 - 2.4. posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične tiskovine za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom "M vreće", do 30 kilograma.
3. Pismonosne pošiljke su razvrstane ili prema brzini prenosa pošiljaka ili prema sadržaju pošiljaka u skladu sa Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
4. Veće granice mase od onih navedenih u stavu 2. primenjuju se fakultativno za izvesne kategorije pismonosnih pošiljaka pod uslovima utvrđenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
5. Zemlje članice obezbeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje poštanskih paketa do 20 kilograma, bilo na osnovu odredaba Konvencije, bilo u slučaju paketa u polazu i posle bilateralnog sporazuma, koristeći sva druga za njihove klijente pogodnija sredstva.
6. Granice mase preko 20 kilograma primenjuju se fakultativno za izvesne kategorije poštanskih paketa pod uslovima utvrđenim u Pravilniku o poštanskim paketima.
7. Svaka zemlja, čija poštanska uprava ne vrši prenos paketa, može da prenese izvršenje odredaba Konvencije na transportna preduzeća. Ona može, istovremeno, ograničiti ovu uslugu na pakete koji potiču ili se upućuju u mesta koja ova preduzeća opslužuju.

8. Suprotno stavu 5, one zemlje, koje do 1. januara 2001. godine nisu potpisale Pravilnik o poštanskim paketima, nisu obavezne da obezbede službu poštanskih paketa.

Član 13.

Dopunske usluge

1. Zemlje članice obezbeđuju sledeće obavezne dopunske usluge:
 - 1.1. preporučeno rukovanje za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke u polazu;
 - 1.2. preporučeno rukovanje za neprioritetne i površinske pismonosne pošiljke u polazu do odredišta do kojih ne postoji usluga prioritetnih ili avionskih pošiljaka;
 - 1.3. preporučeno rukovanje za sve pismonosne pošiljke u dolazu.
2. Usluga preporučenog rukovanja za neprioritetne i površinske pismonosne pošiljke u polazu do odredišta do kojih postoji usluga prioritetnih ili avionskih pošiljaka, obezbeđuje se fakultativno.
3. Zemlje članice mogu obezbediti sledeće fakultativne dopunske usluge u odnosima između onih uprava koje su se dogovorile da obezbede usluge:
 - 3.1. označavanja vrednosti za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.2. potvrde uručenja za pismonosne pošiljke;
 - 3.3. otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.4. hitne dostave za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.5. uručenje lično primaocu preporučenih pošiljaka, pošiljaka sa potvrđenim uručenjem ili pismonosnih pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 3.6. oslobađanja od plaćanja poštarine i dažbina za pismonosne pošiljke i pakete;
 - 3.7. lomljivih i glomaznih paketa;
 - 3.8. grupnog rukovanja "consignment" za grupisane pošiljke od samo jednog pošiljaoca, a upućene za inostranstvo.
4. Sledeće tri dopunske usluge sadrže i obavezni i fakultativni deo:
 - 4.1. međunarodna trgovinska prepiska sa odgovorom (CCRI), koja je u osnovi fakultativna. Međutim, sve uprave su obavezne da obezbede uslugu vraćanja pošiljaka CCRI;
 - 4.2. međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zameniti u svakoj zemlji članici. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je fakultativna;
 - 4.3. povratnica za preporučene pošiljke i pismonosne pošiljke sa potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću. Sve uprave primaju povratnice u dolaznom saobraćaju. Međutim, povratnica u polaznom saobraćaju je fakultativna.
5. Opis ovih usluga kao i njihova poštarina utvrđeni su Pravilnicima.
6. Kada su uslugom obuhvaćene i niže navedene usluge koje podležu posebno poštarini u unutrašnjem saobraćaju, poštanske uprave imaju pravo da naplate istu poštarinu kao onu koja se naplaćuje za međunarodne pošiljke, pod uslovima utvrđenim u Pravilnicima:
 - 6.1. dostava malih paketa preko 500 grama;

- 6.2. pismonosne pošiljke predate u poslednjem času;
- 6.3. pošiljke predate van redovnog radnog vremena šaltera;
- 6.4. preuzimanje pošiljke u stanu pošiljaoca;
- 6.5. povlačenje pismonosne pošiljke van redovnog radnog vremena šaltera;
- 6.6. poste-restante;
- 6.7. ležarina za pismonosne pošiljke preko 500 grama, i za pakete;
- 6.8. dostava paketa, kao odgovor na izveštaj o prispeću;
- 6.9. naplata poštarine za rizik od više sile.

Član 14.

Elektronska pošta, EMS, integrisana logistika i nove usluge

1. Poštanske uprave mogu međusobno da se dogovore da obezbeđuju sledeće usluge, koje su opisane u Pravilnicima:
 - 1.1. elektronska pošta, poštanska usluga za prenos poruka elektronskim putem;
 - 1.2. EMS, poštanska hitna usluga za dokumente i robu, koji se, kad god je to moguće, otpremaju najbržim fizičkim linijama prenosa. Poštanske uprave mogu pružati ovu uslugu na bazi Standardnog multilateralnog sporazuma o EMS pošiljkama ili na bazi bilateralnog sporazuma;
 - 1.3. integrisana logistika, usluga koja u potpunosti zadovoljava logističke zahteve korisnika i koja obuhvata faze pre i posle fizičkog prenosa robe i dokumenata;
 - 1.4. elektronski žig, koji je evidentni dokaz elektronskog prenosa, u datoj formi, u dato vreme, u kojem učestvuje jedna ili više strana.
2. Poštanske uprave mogu sporazumno uvesti novu uslugu, koja nije izričito predviđena Aktima Saveza. Poštarinu za novu uslugu utvrđuje svaka zainteresovana uprava, vodeći računa o troškovima eksploatacije usluge.

Član 15.

Nedozvoljene pošiljke. Zabrane

1. Opšte
 - 1.1. Ne primaju se pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisane Konvencijom i Pravilnicima. Ne primaju se pošiljke koje se šalju u svrhu obmane ili sa namerom da se izbegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine.
 - 1.2. Izuzeci od zabrana sadržanih u ovom članu, utvrđeni su Pravilnicima.
 - 1.3. Sve uprave imaju mogućnost da prošire listu zabrana navedenih u ovom članu, koja se primenjuje odmah po unošenju zabranjenih predmeta u tu listu.
2. Zabrane koje se odnose na sve vrste pošiljaka
 - 2.1. Zabranjeno je stavljati niže navedene predmete u sve vrste pošiljaka:
 - 2.1.1. opojne droge i psihotropne materije;
 - 2.1.2. sablažnjive ili nemoralne predmete;
 - 2.1.3. predmete čiji je uvoz ili promet zabranjen u odredišnoj zemlji;

- 2.1.4. predmete koji, po svojoj prirodi ili pakovanju, mogu biti opasni za službenike ili građane i koji mogu isprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećeg lica;
- 2.1.5. dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske, razmenjene između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.
3. Eksplozivne, zapaljive ili radioaktivne materije i druge opasne materije
 - 3.1. Zabranjeno je stavljati u sve vrste pošiljaka eksplozivne, zapaljive ili druge opasne materije, kao i radioaktivne materije.
 - 3.2. Izuzetno se primaju sledeće supstance i materije:
 - 3.2.1. radioaktivne materije otpremljene u pismonosnim pošiljkama i poštanskim paketima predviđene u članu 16.1;
 - 3.2.2. biološke materije otpremljene u pismonosnim pošiljkama predviđene u članu 16.2;
4. Žive životinje
 - 4.1. Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve vrste poštanskih pošiljaka.
 - 4.2. Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrednošću:
 - 4.2.1. pčele, pijavice i svilene bube;
 - 4.2.2. paraziti i utamanjivači štetnih insekata, namenjeni za kontrolu ovih insekata, a koji se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova;
 - 4.2.3. vinske mušice (fam. Drozofilide) radi bio-medicinskog istraživanja, a koje se razmenjuju između zvanično priznatih ustanova;
 - 4.3. Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:
 - 4.3.1. žive životinje čiji je prenos dozvoljen poštanskim propisima zainteresovanih zemalja.
5. Stavljanje prepiske u pakete
 - 5.1. Zabranjeno je stavljati u poštanske pakete niže navedene predmete:
 - 5.1.1. dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske;
 - 5.1.2. sve vrste prepiske, razmenjene između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.
6. Metalni novac, novčanice i drugi vredni predmet
 - 6.1. Zabranjeno je stavljati metalni novac, novčanice, ili bilo kakve hartije od vrednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocene predmete:
 - 6.1.1. u pismonosne pošiljke bez označene vrednosti;
 - 6.1.1.1. međutim, ako unutrašnje zakonodavstvo zemlje porekla i odredišta to dozvoljava, ovi predmeti se mogu otpremati u zatvorenom omotu kao preporučene pošiljke;
 - 6.1.2. u pakete bez označene vrednosti, osim gde unutrašnje zakonodavstvo zemlje porekla i odredišta to dozvoljava;
 - 6.1.3. u pakete bez označene vrednosti razmenjene između dve zemlje koje primaju pakete sa označenom vrednošću;

- 6.1.3.1. osim toga, svaka uprava može da zabrani stavljanje zlata u polugama u pakete sa ili bez označene vrednosti koji potiču sa njene teritorije ili se upućuju na njenu teritoriju ili se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njene teritorije; ona može da ograniči stvarnu vrednost ovakvih pošiljaka.
7. Tiskovine i sekogrami
- 7.1. Tiskovine i sekogrami:
 - 7.1.1. ne mogu imati nikakvu zabelešku niti sadržavati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;
 - 7.1.2. ne mogu sadržavati nikakvu poštansku marku niti oblik frankiranja, žigosan ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja neku novčanu vrednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog kartu, kovertu ili omot sa štampanom adresom pošiljaoca pošiljke ili njegovog agenta u zemlji prijema ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za povraćaj.
8. Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama
- 8.1. Postupak za pogrešno primljenim pošiljkama utvrđen je Pravilnicima. Međutim, pošiljke koje sadrže predmete navedene pod 2.1.1., 2.1.2. i 3.1. ni u kom slučaju se ne otpremaju na odredište, niti se uručuju primaocima, niti se vraćaju mestu porekla. U slučaju da su predmeti navedeni pod 2.1.1. i 3.1. otkriveni u toku tranzita, sa takvim predmetima se postupa u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom tranzitne zemlje.

Član 16.

Dozvoljene radioaktivne materije i biološke materije

1. Prijem radioaktivnih materija u pismonosnim pošiljkama i paketima dozvoljen je u odnosima između onih poštanskih uprava koje su se saglasile da primaju te pošiljke, bilo u njihovim uzajamnim odnosima, bilo samo u jednom smeru, pod sledećim uslovima:
 - 1.1. radioaktivne materije otpremljene i upakovane prema odgovarajućim odredbama Pravilnika;
 - 1.2. kada se otpremaju u pismonosnim pošiljkama, radioaktivne materije podležu tarifi za prioritete pošiljke ili tarifi za pisma i za preporučeno rukovanje;
 - 1.3. radioaktivne materije, sadržane u pismonosnim pošiljkama ili poštanskim paketima, moraju biti otpremljene najbržim putem, obično vazdušnim putem, s tim da se naplati odgovarajuća dopunska avionska poštarina;
 - 1.4. radioaktivne materije mogu slati poštom samo propisno ovlašćeni pošiljaoci.
2. Prijem bioloških materija u pismonosnim pošiljkama dozvoljen je pod sledećim uslovima:
 - 2.1. Kvarljive biološke materije, zarazne materije i čvrsti ugljeni gas (ugljeni sneg), kada se koristi za rashlađivanje zaraznih materija, mogu se otpremati poštom samo u okviru razmene između zvanično priznatih kvalifikovanih laboratorija. Ovi opasni predmeti mogu se prihvatati u pošiljkama za otpremu avionom pod uslovom da je to u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i važećim tehničkim uputstvima Organizacije za međunarodno civilno vazduhoplovstvo (OACI), kao i pravilnicima IATA o opasnim predmetima.
 - 2.2. Kvarljive biološke materije i zarazne materije, opremljene i upakovane prema odgovarajućim odredbama Pravilnika, podležu poštarini za prioritete pošiljke

ili za preporučena pisma. Dozvoljeno je da se za poštansku preradu ovih pošiljaka naplati dopunska poštarina.

- 2.3. Prijem kvarljivih bioloških materija i zaraznih materija ograničen je na zemlje članice čije su poštanske uprave izjavile da su saglasne da prihvataju ove pošiljke, bilo u njihovim uzajamnim odnosima, bilo samo u jednom smeru.
- 2.4. Ove materije se otpremaju najbržom vezom, obično vazdušnom, pod uslovom da se naplati odgovarajuća dopunska avionska poštarina, i uživaju prvenstvo kod uručenja.

Član 17.

Potražnice

1. Svaka poštanska uprava je dužna da primi potražnice za svaku pošiljku predatu u službi njene uprave ili neke druge poštanske uprave pod uslovom da su potražnice podnete u roku od šest meseci, računajući od prvog narednog dana posle predaje pošiljke. Period od šest meseci tiče se odnosa između podnosioca odštetnih zahteva i poštanskih uprava i ne obuhvata prenos potražnica između poštanskih uprava.
 - 1.1. Međutim, prijem potražnica u vezi sa ne-prispećem običnih pismonosnih pošiljaka nije obavezan. Shodno tome, poštanske uprave koje primaju potražnice u vezi sa ne-prispećem običnih pismonosnih pošiljaka mogu predati svoje potražnice službi koja se bavi neuručivim pošiljkama.
2. Potražnice se rešavaju u skladu sa uslovima pripisanim u Pravilnicima.
3. Postupak sa potražnicama je besplatan. Međutim, ako se zahteva korišćenje usluge EMS, dopunski troškovi padaju u načelu na teret podnosioca takvog zahteva.

Član 18.

Carinska kontrola. Carinske i druge dažbine

1. Poštanske uprave zemlje porekla i odredišne zemlje ovlašćene su da, prema zakonodavstvu tih zemalja, podnose pošiljke na carinski pregled.
2. Za pošiljke podnete na carinsku kontrolu može se naplatiti poštarina za podnošenje carini, čiji je indikativni iznos utvrđen u Pravilnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za podnošenje carini i carinjenje pošiljaka koje su opterećene carinskim dažbinama ili svakom drugom dažbinom iste prirode.
3. Poštanske uprave koje imaju ovlašćenje da obavljaju carinjenje u ime klijenata, mogu da naplate od klijenata carinske dažbine zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja.
4. Poštanske uprave su ovlašćene da naplate od pošiljalaca ili od primalaca pošiljaka, prema slučaju, carinske i sve druge eventualne dažbine.

Član 19.

Razmena zatvorenih zaključaka sa vojnim licima

1. Zatvoreni pismonosni zaključci se mogu razmenjivati posredovanjem suvozemnih, pomorskih ili vazdušnih službi drugih zemalja:
 - 1.1. između pošta jedne od zemalja članica i komandanata vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Organizaciji Ujedinjenih nacija;

- 1.2. između komandanata ovih vojnih jedinica;
- 1.3. između pošta jedne od zemalja članica i komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona te iste zemlje, stacioniranih u inostranstvu;
- 1.4. između komandanata pomorskih, vazdušnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste zemlje.
2. Pismanosne pošiljke sadržane u zaključcima predviđenim pod 1. moraju biti upućene isključivo na adresu ili poticati od članova vojnih jedinica ili glavnih štabova i posada brodova ili aviona za koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primenjuju određuje, prema svojim pravilima, poštanska uprava zemlje koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili avioni.
3. Osim u slučaju posebnog sporazuma, poštanska uprava zemlje koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni dužuje odgovarajućim upravama tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove vazdušnog prevoza.

Član 20.

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

1. Uprave moraju da utvrde i objave standarde i ciljeve kvaliteta usluga u pogledu roka dostave za svoje pismanosne pošiljke i pakete u dolazu.
2. Ovi standardi i ciljevi kvaliteta usluga, uvećani za vreme koje je normalno potrebno za carinjenje, ne smeju biti nepovoljniji od onih koje uprave primenjuju na slične pošiljke u svom unutrašnjem saobraćaju.
3. Uprave porekla moraju takođe da utvrde i objave standarde kvaliteta usluga od prijema do uručenja (s kraja na kraj) za prioritetne i avionske pismanosne pošiljke, kao i pakete i ekonomske/površinske pakete.
4. Poštanske uprave moraju pratiti primenu standarda kvaliteta usluga.

Glava 2.

ODGOVORNOST

Član 21.

Odgovornost poštanskih uprava. Odšteta

1. Opšte odredbe
 - 1.1. Osim u slučajevima predviđenim u članu 22, poštanske uprave su odgovorne:
 - 1.1.1. za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljaka, običnih paketa i pošiljaka sa označenom vrednošću;
 - 1.1.2. za gubitak pošiljaka sa potvrđenim uručenjem;
 - 1.1.3. za vraćanje paketa za koji nije dat razlog za neuručenje.
 - 1.2. Poštanske uprave ne snose odgovornost za pošiljke koje nisu obuhvaćene pod tačkama 1.1.1. i 1.1.2.
 - 1.3. U svim ostalim slučajevima koji nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom, poštanske uprave nisu odgovorne.

- 1.4. Kada je gubitak, potpuno orobljenje ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću rezultat slučaja više sile koji ne daje pravo na obeštećenje, pošiljalac ima pravo na povraćaj naplaćene poštarine, izuzev poštarina za osiguranje.
 - 1.5. Iznosi koje treba isplatiti kao naknadu ne mogu biti viši od iznosa naznačenih u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama u Pravilniku o poštanskim paketima.
 - 1.6. U slučajevima utvrđene odgovornosti, indirektna šteta ili ne realizovana dobit ne uzimaju se u obzir prilikom određivanja iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.
 - 1.7. Sve odredbe koje se odnose na odgovornost poštanskih uprava moraju biti precizne, obavezujuće i sveobuhvatne. Odgovornost poštanskih uprava je isključena u svim slučajevima izvan domena utvrđenih Konvencijom i pravilnicima, čak i u slučaju grube greške.
2. Preporučene pošiljke
 - 2.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na odštetu utvrđenu Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama. Ako pošiljalac zahteva iznos manji od iznosa utvrđenog Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama, uprave mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećene od drugih eventualno umešanih uprava.
 - 2.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na odštetu koja odgovara, u načelu, stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
3. Pošiljke sa potvrđenim uručenjem
 - 3.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa potvrđenim uručenjem, pošiljalac ima pravo samo na povraćaj naplaćene poštarine.
4. Obični paketi
 - 4.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na odštetu utvrđenu Pravilnikom o poštanskim paketima. Ako pošiljalac potražuje iznos koji je manji od iznosa predviđenog u Pravilniku o poštanskim paketima, poštanske uprave imaju mogućnost da isplate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećene od drugih eventualno umešanih uprava.
 - 4.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na odštetu koja u načelu odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.
 - 4.3. Poštanske uprave se mogu dogovoriti da u svojim međusobnim odnosima primenjuju iznos po paketu utvrđen Pravilnikom o poštanskim paketima, bez obzira na masu paketa.
5. Pošiljke sa označenom vrednošću
 - 5.1. U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u načelu, odgovara iznosu označene vrednosti u DTS.
 - 5.2. U slučaju delimičnog orobljenja ili delimičnog oštećenja pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ima pravo na odštetu koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja. Ona ipak ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrednosti u DTS.

6. U slučajevima predviđenim pod 4. i 5, odšteta se izračunava po tržišnoj ceni, preračunatoj u DTS, predmeta ili robe iste vrste, u mestu i u vreme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrednosti predmeta ili robe, procenjenih na istim osnovama.
7. Kada se odšteta duguje zbog gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, ima pravo, pored toga, na povraćaj naplaćene poštarine i dažbina, izuzev poštarine za preporuku ili označenu vrednost. Isto važi i za preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrednošću koje je primalac odbio zbog njihovog lošeg stanja, ako se ono može pripisati poštanskoj službi i uključuje njenu odgovornost.
8. Protivno odredbama predviđenim pod 2, 4 i 5, primalac ima pravo na odštetu posle preuzimanja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, koji su bili orobljeni ili oštećeni.
9. Poštanska uprava porekla može da isplati pošiljaocima u svojoj zemlji odštetu predviđenu njenim unutrašnjim propisima za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrednosti, pod uslovom da ne bude manja od one koja je utvrđena pod 2.1. i 4.1. To isto važi i za odredišnu poštansku upravu, kada se odšteta isplaćuje primaocu. Iznosi utvrđeni pod 2.1. i 4.1. ipak će se primenjivati:
 - 9.1. u slučaju zahteva protiv odgovorne uprave; ili
 - 9.2. ako se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca i obratno.
10. Ne mogu se staviti nikakve rezerve na isplatu odštete poštanskim upravama iz ovog člana, osim na osnovu bilateralnog ugovora.

Član 22.

Nepostojanje odgovornosti poštanskih uprava

1. Poštanske uprave prestaju da budu odgovorne za preporučene pošiljke, pošiljke sa potvrđenim uručenjem, pakete i pošiljke sa označenom vrednošću čije su uručenje izvršile pod uslovima utvrđenim u njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:
 - 1.1. kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo pre uručenja, bilo u toku uručenja pošiljke;
 - 1.2. kada, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, primalac, ili pošiljalac ako se pošiljka vraća u mesto porekla, stavi primedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;
 - 1.3. kada je, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka dostavljena u poštanski kovčežić, a primalac izjavi u potražnom postupku da je nije primio;
 - 1.4. kada primalac ili, u slučaju vraćanja u mesto porekla, pošiljalac paketa ili pošiljke sa označenom vrednošću, i pored propisno potvrđenog uručenja, bez odlaganja izjavi upravi koja mu je pošiljku uručila da je utvrdio štetu; on mora da podnese dokaz da orobljenje ili oštećenje nije nastalo posle uručenja. Termin "bez odlaganja" se primenjuje u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom.
2. Poštanske uprave nisu odgovorne:
 - 2.1. u slučaju više sile, uz rezervu člana 13.6.9;

- 2.2. kada ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su službena dokumenta uništena usled više sile, ako njihova odgovornost nije na drugi način dokazana;
- 2.3. kada je šteta nastala zbog greške ili nehata pošiljaoca ili proizilazi iz prirode sadržine pošiljke;
- 2.4. kada se radi o pošiljkama čija sadržina pada pod udar zabrana predviđenih u članu 15;
- 2.5. u slučaju zaplene na osnovu zakonodavstva određene zemlje, prema obaveštenju uprave te zemlje;
- 2.6. kada se radi o pošiljkama sa označenom vrednošću, na kojima je lažno označena viša vrednost od stvarne vrednosti sadržine;
- 2.7. kada pošiljalac nije podneo nikakvu potražnicu u roku od šest meseci, računajući od narednog dana posle predaje pošiljke;
- 2.8. kada se radi o paketima ratnih zarobljenika i interniranih civilnih lica;
- 2.9. kada postoji sumnja da je pošiljalac lažno postupao sa ciljem da dobije naknadu.
3. Poštanske uprave ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kome su sastavljene, i za odluke carinskih organa donete prilikom pregleda pošiljaka podnetih na carinsku kontrolu.

Član 23.

Odgovornost pošiljaoca

1. Pošiljalac pošiljke je odgovoran za povrede radnika pošte i za sve štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama kao i na poštanskoj opremi, slanjem predmeta nedozvoljenih za prenos ili nepoštovanjem uslova za prijem.
2. U slučaju štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim granicama kao i poštanske uprave.
3. Pošiljalac ostaje odgovoran čak i ako pošta primi takvu pošiljku.
4. Međutim, kada je pošiljalac poštovao uslove kod predaje pošiljke, on nije odgovoran ako je bilo greške ili nehata poštanskih uprava ili prevoznika u toku obrade pošiljke nakon prijema.

Član 24.

Plaćanje odštete

1. Zadržavajući pravo podnošenja zahteva protiv odgovorne uprave, obaveza plaćanja odštete i vraćanja poštarine i dažbina pada na teret, prema slučaju, na upravu porekla ili na određenu upravu.
2. Pošiljalac može da se odrekne svojih prava na odštetu u korist primaoca. I obrnuto, primalac može da se odrekne svojih prava u korist pošiljaoca. Pošiljalac ili primalac mogu ovlastiti treće lice da primi odštetu, ako unutrašnje zakonodavstvo to dozvoljava.

Član 25.

Eventualni povraćaj odštete od pošiljaoca ili primaoca

1. Ako se, posle isplaćene odštete, pronađe preporučena pošiljka, paket ili pošiljka sa označenom vrednošću ili deo pošiljke, koji su ranije smatrani izgubljenim, pošiljalac ili, prema slučaju, primalac se obaveštava da mu je pošiljka na raspolaganju u roku od tri meseca, ako vrati iznos plaćene odštete. On se istovremeno pita kome pošiljka treba da bude uručena. U slučaju odbijanja ili izostajanja odgovora u datom roku, isti se postupak sprovodi prema primaocu ili pošiljaocu, prema slučaju, dajući mu isti rok za odgovor.
2. Ako pošiljalac ili primalac odbiju da preuzmu pošiljku ili ne odgovore u roku propisanom u stavu 1, ona postaje svojina uprave ili, ako je takav slučaj, uprava koje su platile štetu.
3. U slučaju da se naknadno pronađe pošiljka sa označenom vrednošću, za čiju se sadržinu ispostavi da je niže vrednosti od isplaćene odštete, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, mora vratiti iznos te odštete uz uručenje pošiljke, što nema uticaja na posledice koje proizlaze iz lažnog označavanja vrednosti.

Član 26.

Reciprocitet koji se primenjuje na rezerve u pogledu odgovornosti

1. Bez obzira na odredbe članova 22. do 25, svaka zemlja članica koja zadržava pravo da ne plati odštetu po osnovu odgovornosti, nema pravo da bude oštećena od druge zemlje članice koja prihvata odgovornost po odredbama navedenih članova.

Glava 3.

POSEBNE ODREDBE O PISMONOSNIM POŠILJKAMA

Član 27.

Predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu

1. Nijedna zemlja članica nije dužna da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje pošiljaoci, nastanjeni na njenoj teritoriji, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj zemlji, a u cilju korišćenja povoljnih uslova u pogledu tarifa koje se tamo primenjuju.
2. Odredbe predviđene pod 1. primenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u zemlji u kojoj živi pošiljalac, pa zatim prenete preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj zemlji.
3. Odredišna uprava ima pravo da traži od pošiljaoca i, ako to ne učini, onda od prijemne uprave, plaćanje unutrašnje tarife. Ako ni pošiljalac ni prijemna uprava ne prihvate da plate tu tarifu u roku koji je odredila odredišna uprava, ona može ili da vrati pošiljke prijemnoj upravi uz pravo da joj budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa njima postupa u skladu sa svojim zakonodavstvom.
4. Nijedna zemlja članica nije dužna da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj zemlji, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke bile predate u zemlji boravišta pošiljaoca. Odredišna uprava ima pravo

da od prijemne uprave traži plaćanje nadoknade srazmerno učinjenim troškovima, čiji iznos ne može biti viši od najvišeg iznosa izračunatog na osnovu sledeće dve formule: ili 80% od unutrašnje tarife koja se primenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili 0,14 DTS po pošiljci, plus 1 DTS po kilogramu. Ako prijemna uprava ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredila odredišna uprava, ova može ili da vrati pošiljke prijemnoj upravi, uz pravo da joj budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa njima postupa u skladu sa svojim zakonodavstvom.

TREĆI DEO NADOKNADA

Glava 1.

POSEBNE ODREDBE O PISMONOSNIM POŠILJKAMA

Član 28.

Terminalni troškovi. Opšte odredbe

1. Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u Pravilnicima, svaka uprava koja od druge uprave prima pismonosne pošiljke, ima pravo da od otpremne uprave naplati naknadu za troškove koje joj prouzrokuje primljena međunarodna pošta.
2. U cilju primene odredaba o plaćanju terminalnih troškova, poštanske uprave su razvrstane kao zemlje i teritorije u ciljnom sistemu ili zemlje koje imaju pravo da budu u tranzicionom sistemu, saglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u rezoluciji C 12/2004. U odredbama o terminalnim troškovima, i zemlje i teritorije pominju se kao zemlje.
3. Odredbe ove Konvencije o plaćanju terminalnih troškova predstavljaju prelazne mere ka usvajanju sistema plaćanja koji je specifičan za svaku zemlju.
4. Pristup unutrašnjem režimu
 - 4.1. Svaka uprava stavlja na raspolaganje drugim upravama sve tarife i uslove koje nudi u svom unutrašnjem saobraćaju, pod jednakim uslovima, svojim nacionalnim klijentima.
 - 4.2. Otpremna uprava može, pod sličnim uslovima, da traži od uprave zemlje u ciljnom sistemu da koristi iste uslove koje je ova druga uprava predvidela svojim nacionalnim klijentima za odgovarajuće pošiljke.
 - 4.3. Uprave zemalja u tranzicionom sistemu treba da objave da li dozvoljavaju pristup uslovima navedenim pod 4.1.
 - 4.3.1. Kada uprava jedne zemlje u tranzicionom sistemu izjavi da dozvoljava pristup uslovima koje ona daje u svom unutrašnjem režimu, ova dozvola se primenjuje na sve uprave Saveza bez diskriminacije.
 - 4.4. Odredišna uprava odlučuje da li je uprava porekla ispunila uslove pristupa u njen unutrašnji režim.
5. Stope terminalnih troškova za pošiljke u velikom broju ne treba da budu više od najpovoljnijih stopa koje primenjuje odredišna uprava na osnovu bilateralnih ili multilateralnih aranžmana o terminalnim troškovima. Odredišna uprava odlučuje da li je uprava porekla ispunila uslove pristupa.
6. Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na kvalitetu usluga u odredišnoj zemlji. Stoga je Savet za poštansku eksploataciju ovlašćen da izmeni naknade

u članovima 29. i 30, kako bi podstakao učešće u sistemima praćenja kvaliteta usluga i nagradio uprave koje su postigle svoje ciljeve kvaliteta usluga. Savet za poštansku eksploataciju takođe može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nedovoljnog kvaliteta usluga, ali ne može lišiti uprave minimalnih naknada shodno članovima 29. i 30.

7. Svaka uprava se može odreći u potpunosti ili delimično naknade predviđene pod 1.
8. Zainteresovane uprave mogu, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, primenjivati druge sisteme naknade za plaćanje računa terminalnih troškova.

Član 29.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na razmenu između zemalja u ciljnom sistemu

1. Naknada za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev M vreća, utvrđena je primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u odredišnoj zemlji; ovi troškovi treba da su u vezi sa unutrašnjim tarifama. Izračunavanje stopa se vrši prema uslovima predviđenim u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
2. Stope po pošiljci i po kilogramu izračunavaju se na bazi procentualnog iznosa poštarine za prioritetno pismo od 20 grama iz unutrašnjeg režima, koji je:
 - 2.1. za 2006. godinu: 62%;
 - 2.2. za 2007. godinu: 64%;
 - 2.3. za 2008. godinu: 66%;
 - 2.4. za 2009. godinu: 68%.
3. Primenjene stope ne mogu biti više od sledećih iznosa:
 - 3.1. za 2006. godinu 0,226 DTS po pošiljci i 1,768 DTS po kilogramu;
 - 3.2. za 2007. godinu 0,231 DTS po pošiljci i 1,812 DTS po kilogramu;
 - 3.3. za 2008. godinu 0,237 DTS po pošiljci i 1,858 DTS po kilogramu;
 - 3.4. za 2009. godinu 0,243 DTS po pošiljci i 1,904 DTS po kilogramu.
4. Za period od 2006. do 2009. godine primenjene stope neće moći da budu niže od 0,147 DTS po pošiljci i 1,491 DTS po kilogramu. Pod uslovom da uvećane stope ne prelaze 100% poštarine za prioritetno pismo od 20 grama iz unutrašnjeg režima određene zemlje, minimalne stope se povećavaju do sledećih iznosa:
 - 4.1. za 2006. godinu 0,151 DTS po pošiljci i 1,536 DTS po kilogramu;
 - 4.2. za 2007. godinu 0,154 DTS po pošiljci i 1,566 DTS po kilogramu;
 - 4.3. za 2008. godinu 0,158 DTS po pošiljci i 1,598 DTS po kilogramu;
 - 4.4. za 2009. godinu 0,161 DTS po pošiljci i 1,630 DTS po kilogramu.
5. Za M vreće, stopa za primenu iznosi 0,793 DTS po kilogramu.
 - 5.1. M vreće ispod 5 kilograma smatraju se kao da imaju 5 kilograma, kod naknade terminalnih troškova.
6. Za preporučene pošiljke plaća se dopunska naknada od 0,5 DTS po pošiljci, a za pošiljke sa označenom vrednošću dopunska naknada od 1 DTS po pošiljci.

7. Odredbe predviđene između zemalja u ciljnom sistemu primenjuju se na svaku zemlju u tranzicionom sistemu koja izjavi da želi da se pridruži zemljama u ciljnom sistemu. Savet za poštansku eksploataciju može utvrditi prelazne mere u Pravilniku o pismonosnim pošiljkama.
8. Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 30.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primenjuju na tokove pošiljaka za zemlje, iz zemalja i između zemalja u tranzicionom sistemu

1. Naknada
 - 1.1. Naknada za pismonosne pošiljke, izuzev M vreća, iznosi 0,147 DTS po pošiljci i 1,491 DTS po kilogramu.
 - 1.1.1. Na tokove ispod 100 tona pošte godišnje, umesto ove dve komponente primenjuje se ukupna stopa od 3,727 DTS po kilogramu na bazi svetskog proseka od 15,21 pošiljaka po kilogramu.
 - 1.1.2. Na tokove preko 100 tona pošte godišnje, primenjuje se ukupna stopa od 3,727 DTS po kilogramu ukoliko ni određena uprava niti uprava porekla ne zatraži reviziju stope na bazi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu na određenoj relaciji. Pored toga, ova stopa se primenjuje kada se utvrdi da je stvarni broj pošiljaka po kilogramu između 13 i 17.
 - 1.1.3. Kada jedna od zainteresovanih uprava zatraži primenu stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, naknada koja se primenjuje na određenoj relaciji obračunava se prema mehanizmu revizije koji je utvrđen Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
 - 1.1.4. Reviziju u smislu sniženja ukupne stope u 1.1.2. ne može izvršiti zemlja u ciljnom sistemu prema zemlji u tranzicionom sistemu osim ako ova druga to od nje ne zatraži.
 - 1.2. Za M vreće primenjuje se stopa od 0,793 DTS po kilogramu.
 - 1.2.1. M vreće ispod 5 kilograma smatraju se kao da imaju 5 kilograma, kod naknade terminalnih troškova.
 - 1.3. Za preporučene pošiljke plaća se dopunska naknada od 0,5 DTS po kilogramu, a za pošiljke sa označenom vrednošću dopunska naknada od 1 DTS po kilogramu.
2. Mehanizam za usklađivanje sistema
 - 2.1. Kada jedna uprava u ciljnom sistemu, koja u jednom toku prima više od 50 tona pošte godišnje, utvrdi da godišnja masa tog toka prelazi prag izračunat prema uslovima utvrđenim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama, ona može da primeni na višak pošiljaka preko tog praga sistem naknade predviđen u članu 29, pod uslovom da nije primenila mehanizam revizije.
 - 2.2. Kada jedna uprava u tranzicionom sistemu, koja u jednom toku prima više od 50 tona pošte godišnje iz druge zemlje u tranzicionom sistemu, utvrdi da godišnja masa tog toka prelazi prag izračunat prema uslovima utvrđenim Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama, ona može da primeni na višak pošiljaka preko tog praga sistem naknade predviđen u članu 31, pod uslovom da nije primenila mehanizam revizije.
3. Pošiljke u velikom broju

- 3.1. Naknada za pošiljke u velikom broju koje se otpremaju zemljama u ciljnom sistemu se utvrđuje primenom stopa po pošiljci i po kilogramu, predviđenih u članu 29.
- 3.2. Uprave u tranzicionom sistemu mogu za primljene pošiljke u velikom broju tražiti naknadu od 0,147 DTS po pošiljci i 1,491 DTS po kilogramu.
4. Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Član 31.

Fond za kvalitet usluga

1. Terminalni troškovi, osim za M vreće i pošiljke u velikom broju, koje sve zemlje i teritorije plaćaju zemljama koje je Ekonomski i socijalni savet (ECOSOC) svrstao u kategoriju najnerazvijenijih zemalja, uvećani su za 16,5% stope od 3,727 DTS po kilogramu iz člana 30. u korist Fonda za kvalitet usluga radi poboljšanja kvaliteta usluga u najnerazvijenijim zemljama. Takva plaćanja se ne vrše između najnerazvijenijih zemalja.
2. Zemlje članice UPU i teritorije u okviru Saveza mogu podneti osnovani zahtev Upravnom savetu da njihove zemlje ili teritorije imaju potrebu za dodatnim izvorima finansiranja. Zemlje svrstane u kategoriju MCARB 1 (bivše zemlje u razvoju) mogu se obratiti Upravnom savetu s molbom da im se odobre sredstva iz Fonda za kvalitet usluga pod istim uslovima kao i za najnerazvijenije zemlje. Pored toga, zemlje koje po klasifikaciji UNDP spadaju u kategoriju zemalja sa čistim doprinosom mogu da se obrate Upravnom savetu s molbom da im se odobre sredstva iz Fonda za kvalitet usluga pod istim uslovima kao i za zemlje iz kategorije MCARB 1. Zahtevi koji se prihvate po osnovu ovog člana počinju da se primenjuju od prvog dana u kalendarskoj godini koja sledi posle odluke Upravnog saveta. Upravni savet procenjuje svaki takav zahtev i donosi odluku, prema strogim kriterijumima, o tome da li se neka zemlja može ili ne može smatrati najnerazvijenijom zemljom ili zemljom iz kategorije MCARB 1, već prema slučaju, kada se radi o Fondu za kvalitet usluga. Upravni savet vrši svake godine reviziju i ažuriranje podataka u spisku zemalja članica UPU i teritorija u okviru Saveza.
3. Terminalni troškovi, osim za M vreće i pošiljke u velikom broju, zemlje i teritorije koje je Kongres u svrhu naknade terminalnih troškova svrstao u kategoriju industrijski razvijenih zemalja, plaćaju zemljama i teritorijama koje po klasifikaciji Programa za razvoj Ujedinjenih nacija (UNDP) spadaju u kategoriju MCARB 1 zemalja, a nisu najnerazvijenije zemlje, uvećani su za 8% stope od 3,727 DTS po kilogramu iz člana 30 u korist Fonda za kvalitet usluga radi poboljšanja kvaliteta usluga u zemljama iz kategorije MCARB 1 koje nisu najnerazvijenije zemlje.
4. Terminalni troškovi, osim za M vreće i pošiljke u velikom broju, zemlje i teritorije koje je Kongres u svrhu naknade terminalnih troškova svrstao u kategoriju industrijski razvijenih zemalja, plaćaju zemljama i teritorijama koje je isti Kongres svrstao u kategoriju zemalja u razvoju a ne pripadaju zemljama pomenutim pod 1. i 2, uvećani su za 1% stope od 3,727 DTS po kilogramu iz člana 30. u korist Fonda za kvalitet usluga radi poboljšanja kvaliteta usluga.
5. Zemlje i teritorije iz kategorije MCARB 1 mogu u cilju poboljšanja kvaliteta svojih usluga koristiti regionalne ili multinacionalne projekte namenjene najnerazvijenijim zemaljama i zemljama sa niskim dohotkom. Od ovih

projekata mogu imati direktnu korist sve zemlje koje učestvuju u finansiranju projekata preko Fonda za kvalitet usluga.

6. Regionalni projekti treba posebno da doprinesu realizaciji programa UPU za poboljšanje kvaliteta usluga i uvođenju analitičkog sistema obračuna u zemljama u razvoju. Savet za poštansku eksploataciju će usvojiti, najkasnije 2006. godine, procedure za finansiranje ovih projekata.

Član 32.

Tranzitni troškovi

1. Za zatvorene zaključke i pošiljke u otvorenom tranzitu koji se razmenjuju između dve uprave ili između dve pošte iste zemlje posredovanjem službi jedne ili više dugih uprava (treće službe), plaćaju se tranzitni troškovi. Oni predstavljaju naknadu za usluge suvozemnog, pomorskog i vazdušnog tranzita.

Glava 2.

OSTALE ODREDBE

Član 33.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove vazdušnog prevoza

1. Osnovnu stopu koja se primenjuje za plaćanje računa između uprava za vazdušni prevoz usvaja Savet za poštansku eksploataciju. Nju izračunava Međunarodni biro, prema formuli utvrđenoj Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.
2. Izračunavanje troškova vazdušnog prevoza zatvorenih zaključaka, prioriternih pošiljaka, avionskih pošiljaka i avionskih paketa u otvorenom tranzitu, kao i način obračunavanja koji se na to odnosi, propisuje Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i Pravilnik o poštanskim paketima.
3. Transportni troškovi za celokupan vazdušni prevoz:
 - 3.1. kada se radi o zatvorenim zaključcima, padaju na teret uprave zemlje porekla, uključujući i slučajeve kada se ti zaključci otpremaju u tranzitu preko jedne ili više posredujućih uprava;
 - 3.2. kada se radi o prioriternim pošiljkama i avionskim pošiljkama u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno otpremljene pošiljke, padaju na teret uprave koja otprema pošiljke nekoj drugoj upravi.
4. Ova se ista pravila primenjuju na pošiljke oslobođene suvozemnih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju avionom.
5. Svaka odredišna uprava, koja obezbeđuje vazdušni prevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje zemlje, ima pravo da joj se nadoknade dodatni troškovi koje prouzrokuje ovaj prevoz, pod uslovom da srednja ponderisana razdaljina pređenih rastojanja bude veća od 300 kilometara. Savet za poštansku eksploataciju može srednju ponderisanu razdaljinu zameniti nekim drugim odgovarajućim kriterijumom. Osim u slučaju sporazuma o besplatnom prevozu, troškovi moraju biti isti za sve prioriternne zaključke i avionske zaključke poreklom iz inostranstva, bez obzira da li se ti zaključci nadošilju ili ne nadošilju vazdušnim putem.

6. Međutim, kada je naknada terminalnih troškova, koju naplaćuje odredišna uprava, zasnovana isključivo na stvarnim troškovima ili na tarifama u unutrašnjem saobraćaju, ne vrši se nikakva dodatna naknada za troškove unutrašnjeg vazdušnog prevoza.
7. Odredišna uprava isključuje, kod izračunavanja srednjeg ponderisanog rastojanja, masu svih zaključaka za koje je izračunavanje naknade terminalnih troškova zasnovano isključivo na stvarnim troškovima ili na tarifama u unutrašnjem saobraćaju odredišne uprave.

Član 34.

Delovi poštarine za suvozemni i pomorski prevoz poštanskih paketa

1. Paketi koji se razmenjuju između dve poštanske uprave podležu delovima poštarine za suvozemni prenos u dolazu, koji se izračunavaju kombinovanjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu, utvrđenih Pravilnikom.
 - 1.1. Imajući u vidu gore navedene osnovne stope, poštanske uprave mogu, takođe, biti ovlašćene da potražuju dodatne delove poštarine po paketu i po kilogramu u skladu sa pravilima utvrđenim Pravilnikom.
 - 1.2. Delovi poštarine navedeni pod 1. i 1.1. padaju na teret uprave zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanja od ovog načela.
 - 1.3. Delovi poštarine za suvozemni prenos u dolazu moraju biti jedinstveni za celu teritoriju svake zemlje.
2. Paketi koji se razmenjuju između dve uprave ili između dve pošte iste zemlje, posredstvom površinskih službi jedne ili više drugih uprava, podležu, u korist zemalja čije službe učestvuju u suvozemnom prenosu, plaćanju delova poštarine za suvozemni tranzit, utvrđenih Pravilnikom prema stopi rastojanja.
 - 2.1. Za pakete u otvorenom tranzitu, posredujuće uprave su ovlašćene da potražuju paušalni deo poštarine po pošiljci, utvrđen Pravilnikom.
 - 2.2. Delovi poštarine za suvozemni tranzit padaju na teret uprave zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanja od ovog načela.
3. Svaka zemlja, čije službe učestvuju u pomorskom prevozu paketa, ovlašćena je da potražuje delove poštarine za pomorski prevoz. Ovi delovi poštarine padaju na teret uprave zemlje porekla, osim ako Pravilnik o poštanskim paketima ne predviđa odstupanje od ovog načela.
 - 3.1. Za svaku korišćenu pomorsku službu, deo poštarine za pomorski prevoz određuje Pravilnik o poštanskim paketima, prema stopi rastojanja.
 - 3.2. Poštanske uprave mogu da povećaju najviše do 50% deo poštarine za pomorski prevoz obračunate u skladu sa 3.1. S druge strane, one mogu da ga smanje po svojoj želji.

Član 35.

Nadležnosti Saveta za poštansku eksploataciju u utvrđivanju poštarina i dažbina

1. Savet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da utvrdi sledeću poštarinu i delove poštarine koji padaju na teret poštanskih uprava, u skladu sa uslovima propisanim Pravilnikom:
 - 1.1. tranzitne troškove za preradu i prevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredujućih zemalja;
 - 1.2. osnovne stope i troškove vazdušnog prevoza za prevoz zaključaka vazdušnim putem;
 - 1.3. delove poštarine za suvozemni prevoz u dolazu za preradu paketa u dolazu;
 - 1.4. delove poštarine za suvozemni tranzit za preradu i prevoz paketa preko neke posredujuće zemlje;
 - 1.5. delove poštarine za pomorski prevoz za prevoz paketa pomorskim putem.
2. Svaka izmena koja se vrši u skladu sa metodologijom koja obezbeđuje pravičnu naknadu upravama koje pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka usvojena izmena stupa na snagu onog dana kojeg odredi Savet za poštansku eksploataciju.

ČETVRTI DEO

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 36.

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Konvenciju i Pravilnike

1. Da bi predlozi podneti Kongresu, koji se odnose na ovu Konvenciju, postali izvršni, mora ih usvojiti većina zemalja članica s pravom glasa koje su prisutne i koje glasaju. Najmanje polovina zemalja članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.
2. Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnik o pismonosnim pošiljkama i na Pravilnik o poštanskim paketima postali izvršni, mora ih usvojiti većina članova Saveta za poštansku eksploataciju koji imaju pravo glasa.
3. Da bi predlozi podneti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i na njen Završni protokol postali izvršni, moraju dobiti:
 - 3.1. dve trećine glasova, s tim da je najmanje polovina zemalja članica Saveza sa pravom glasa učestvovala u glasanju, kada se radi o izmenama;
 - 3.2. većinu glasova, kada se radi o tumačenju odredaba.
4. Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka zemlja članica čije je nacionalno zakonodavstvo nepodudarno sa predloženom izmenom može, u roku od devedeset dana od dana kada to saopšti, dostaviti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa kojom potvrđuje da nije u mogućnosti da prihvati ovu izmenu.

Član 37.

Rezerve na Kongresu

1. Svaka rezerva koja nije u skladu sa misijom i ciljevima Saveza nije dozvoljena.
2. Opšte je pravilo da svaka zemlja članica, čije stavove ne dele ostale zemlje članice, uloži napore, u meri u kojoj je to moguće, da se prikloni mišljenju većine. Rezerva se može staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno i kada za to postoje jaki razlozi.
3. Rezerve na bilo koji član ove Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog predloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i u skladu sa odgovarajućim odredbama Poslovnika Kongresa.
4. Da bi postala izvršna, predloženu rezervu mora usvojiti ista ona većina koja je potrebna za izmenu člana na koji se ta rezerva odnosi.
5. U principu, rezerve se primenjuju na bazi reciprociteta u odnosima između zemalja članica koje stavljaju rezerve i drugih zemalja članica.
6. Rezerve na ovu Konvenciju unose se u Završni protokol ove Konvencije, na osnovu predloga koje je usvojio Kongres.

Član 38.

Početak primene i trajanje Konvencije

1. Ova Konvencija stupa na snagu 1. januara 2006. godine i primenjuje se do stupanja na snagu Akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, punomoćnici vlada zemalja članica su potpisali ovu Konvenciju u jednom originalnom primerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostaviće po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine.

ZAVRŠNI PROTOKOL SVETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE

U trenutku potpisivanja Svetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan, niže potpisani punomoćnici saglasili su se o sledećem:

Član I

Svojina nad poštanskim pošiljkama

1. Odredbe članova 5.1. i 2. se ne primenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein, Barbados, Belize, Bocvana, Brunej Darusalam, Kanadu, Hong-Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidi, Gambiju, Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Severne Irske, prekomorske teritorije koje zavise od Ujedinjenje Kraljevine, Grenadu, Gijanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papu – Novu Gvineju, Sveti Kristof i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vinsent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Salomonska Ostrva, Svaziland, Tanzaniju (Ujedinjena Rep.), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Vanautu i Zambiju.
2. Članovi 5.1. i 2. se isto tako ne primenjuju na Austriju, Dansku i Iran (Islamska Rep.), čije zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac bio obavešten o prispeću pošiljke na njegovu adresu.
3. Član 5.1. ne primenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.
4. Član 5.2. ne primenjuje se na Bahame, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mijanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava povlačenje ili izmenu adrese pismonosnih pošiljaka na zahtev pošiljaoca.
5. Član 5.2. ne primenjuje se na Sjedinjene Američke Države.
6. Član 5.2. se primenjuje na Australiju samo onoliko koliko je to dozvoljeno njenim unutrašnjim zakonodavstvom.
7. Protivno članu 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela ovlašćene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalac zahtevao njihovo carinjenje, pošto je to u suprotnosti sa carinskim propisima ovih zemalja.

Član II

Poštarina

1. Protivno članu 6, poštanske uprave Australije, Kanade i Novog Zelanda ovlašćene su da naplaćuju poštarinu koja nije predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina dozvoljena zakonodavstvom njihovih zemalja.

Član III

Izuzeće od oslobađanja plaćanja poštarine za sekograme

1. Protivno članu 7, poštanske uprave Indonezije, Svetog Vinsenta i Grenadina i Turske, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za sekograme u svojoj unutrašnjoj službi, mogu naplaćivati poštarinu za frankiranje i poštarinu za posebne usluge, koje ipak ne mogu biti više od poštarine u njihovoj unutrašnjoj službi.
2. Protivno članu 7, poštanske uprave Australije, Austrije, Kanade, Nemačke, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske, Japana, Švajcarske i

Sjedinjenih Američkih Država, mogu naplaćivati poštarinu za posebne usluge, koja se primenjuje na sekograme u njihovoj unutrašnjoj službi.

Član IV

Osnovne usluge

1. Bez obzira na odredbe člana 12, Australija ne prihvata da osnovne usluge obuhvataju poštanske pakete.
2. Odredbe člana 12.2.4. ne primenjuju se na Veliku Britaniju, čije unutrašnje zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Zakonodavstvo u oblasti zdravlja i bezbednosti u Velikoj Britaniji ograničava masu vreća do 20 kilograma.

Član V

Mali paketi

1. Protivno članu 12. Konvencije, poštanska uprava Avganistana je ovlašćena da ograniči maksimalnu masu malih paketa u dolazu i polazu do 1 kilograma.

Član VI

Povratnica

1. Poštanska uprava Kanade je ovlašćena da ne primenjuje član 13.1.1. kada se radi o paketima, pošto ona ne pruža uslugu povratnice za pakete u svom unutrašnjem saobraćaju.

Član VII

Međunarodna trgovinska prepiska sa odgovorom

1. Protivno članu 13.4.1, poštanska uprava Bugarske (Rep.) će obezbediti uslugu međunarodne trgovinske prepiske sa inostranstvom posle pregovora sa zainteresovanim poštanskim upravama.

Član VIII

Zabrane (pismonosne pošiljke)

1. Izuzetno, poštanske uprave Demokratske Narodne Republike Koreje i Libana ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, ili novčanice, ili bilo koju vrednosnicu na donosioca, ili putničke čekove, ili platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete. Njih striktno ne obavezuju odredbe Pravilnika o pismonosnim pošiljkama kada se radi o njihovoj odgovornosti u slučaju orobljenja ili oštećenja preporučenih pošiljaka, kao i u pogledu pošiljaka koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.
2. Izuzetno, poštanske uprave Bolivije, Kine (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Kong, Iraka, Nepala, Pakistana, Saudijske Arabije, Sudana i Vijetnama, ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice ili bilo koje vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocene predmete.

3. Poštanska uprava Mijanmara zadržava pravo da ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže skupocene predmete navedene u članu 15.5. pošto je to u suprotnosti sa njenim unutrašnjim zakonodavstvom.
4. Poštanska uprava Nepala ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže novčanice ili metalni novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tom cilju.
5. Poštanska uprava Uzbekistana ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljaka takve vrste.
6. Poštanska uprava Irana (Islamska Rep.) ne prihvata pošiljke koje sadrže predmete suprotne islamskoj religiji.
7. Poštanska uprava Filipina zadržava pravo da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete.
8. Poštanska uprava Australije ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvata preporučene pošiljke u odredištu za Australiju, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrednosti, kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili polu-drago kamenje, hartije od vrednosti, metalni novac ili druge vrednosti. Ona odbija svaku odgovornost kada se radi o poštanskim pošiljkama koje krše ovu rezervu.
9. Poštanska uprava Kine (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Konga, ne prihvata pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, bilo koje vrednosnice na donosioca ili putničke čekove, saglasno svojim unutrašnjim propisima.
10. Poštanske uprave Letonije i Mongolije zadržavaju pravo da ne prihvataju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, vrednosnice na donosioca i putničke čekove, pošto se njihovo nacionalno zakonodavstvo tome protivi.
11. Poštanska uprava Brazila zadržava pravo da ne prihvata obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže metalni novac, novčanice u opticaju i bilo koje vrednosnice na donosioca.
12. Poštanska uprava Vijetnama zadržava pravo da ne prihvata pisma koja sadrže predmete i robu.

Član IX

Zabrane (poštanski paketi)

1. Poštanske uprave Mijanmara i Zambije su ovlašćene da ne prihvataju pakete sa označenom vrednošću koji sadrže skupocene predmete navedene u članu 15.6.1.3.1, pošto je to u suprotnosti sa njihovim unutrašnjim propisima.
2. Izuzetno, poštanske uprave Libana i Sudana ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slične, ili lomljive. One nisu obavezne da primenjuju odredbe Pravilnika o poštanskim paketima koje se na to odnose.

3. Poštanska uprava Brazila je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, kao i svaku vrednosnicu na donosioca, pošto se njeni unutrašnji propisi tome protive.
4. Poštanska uprava Gane je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, pošto se njeni unutrašnji propisi tome protive.
5. Pored predmeta navedenih u članu 15, poštanska uprava Saudijske Arabije je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocene predmete. Ona ne prihvata ni pakete koji sadrže lekove svake vrste, osim ako ih prati lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ, proizvode namenjene za gašenje vatre, hemijske tečnosti ili predmete suprotne načelima islamske religije.
6. Pored predmeta navedenih u članu 15, poštanska uprava Omana ne prihvata pakete koji sadrže:
 - 6.1. lekove svih vrsta, osim u slučaju da ih prati lekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ;
 - 6.2. proizvode namenjene za gašenje vatre i hemijske tečnosti;
 - 6.3. predmete suprotne načelima islamske religije.
7. Pored predmeta navedenih u članu 15, poštanska uprava Irana (Islamska Rep.) je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže predmete suprotne načelima islamske religije.
8. Poštanska uprava Filipina je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slične, ili lomljive.
9. Poštanska uprava Australije ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice.
10. Poštanska uprava Kine (Narodna Rep.) ne prihvata obične pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocene predmete. Pored toga, osim ako se radi o posebnom administrativnom regionu Hong-Kong, pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrednosnice na donosioca ili putničke čekove takođe se ne primaju.
11. Poštanska uprava Mongolije zadržava pravo da ne prihvata, prema svom nacionalnom zakonodavstvu, pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, vrednosne papire po viđenju i putničke čekove.
12. Poštanska uprava Letonije ne prihvata obične pakete ni pakete sa označenom vrednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrednosnice (čekove) na donosioca ili strani novac i ona odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

Član X

Pošiljke koje podležu plaćanju carinskih dažbina

1. Pozivanjem na član 15, poštanske uprave Bangladeša i El Salvadora ne prihvataju pošiljke sa označenom vrednošću koje sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina.
2. Pozivanjem na član 15, poštanske uprave sledećih zemalja ne prihvataju obična i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina: Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Belorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Italija, Letonija, Nepal, Peru, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Venecuela.
3. Pozivanjem na član 15, poštanske uprave sledećih zemalja ne prihvataju obična pisma koja sadrže predmete koji podležu plaćanju carinskih dažbina: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.) Džibuti, Mali i Mauritanija.
4. Bez obzira na odredbe predviđene pod 1. do 3, pošiljke seruma, vakcina, kao i pošiljke hitno potrebnih lekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Član XI

Potražnice

1. Protivno članu 17.3, poštanske uprave Bugarske (Rep.), Zelenortskih ostrva, Čada, Demokratske Narodne Republike Koreje, Egipta, Gabona, prekomorskih teritorija koje zavise od Ujedinjene Kraljevine, Grčke, Irana (Islamska Rep.), Kirgistana, Mongolije, Mijanmara, Filipina, Saudijske Arabije, Sudana, Sirije (Arapska Rep.), Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke.
2. Protivno članu 17.3, poštanske uprave Argentine, Austrije, Azerbejdžana, Češke (Rep.) i Slovačke zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po sprovedenom potražnom postupku utvrdi da je potražnica bila neosnovana.
3. Poštanske uprave Avganistana, Bugarske (Rep.), Zelenortskih ostrva, Konga (Rep.) Egipta, Gabona, Irana (Islamska Rep.), Kirgistana, Mongolije, Mijanmara, Saudijske Arabije, Sudana, Surinama, Sirije (Arapska Rep.), Turkmenistana, Ukrajine, Uzbekistana i Zambije zadržavaju prvo da naplaćuju od svojih klijenata poštarinu za potražnice za pakete.
4. Protivno članu 17.3, poštanske uprave Brazila, Paname (Rep.) i Sjedinjenih Američkih Država zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih klijenata poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke i pakete otpremljene u zemljama koje primenjuju takvu vrstu poštarine u skladu sa stavovima 1. do 3. ovog člana.

Član XII

Poštarina za podnošenje na carinjenje

1. Poštanska uprava Gabona zadržava pravo da naplaćuje od svojih klijenata poštarinu za podnošenje na carinjenje.
2. Poštanska uprava Konga (Rep.) i Zambije zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih klijenata poštarinu za podnošenje na carinjenje paketa.

Član XIII

Predaja pismonosnih pošiljaka u inostranstvu

1. Poštanske uprave Australije, Austrije, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske, Grčke, Novog Zelanda i Sjedinjenih Američkih Država zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu, srazmerno prouzrokovanim troškovima, od svake poštanske uprave koja im, na osnovu odredaba člana 27.4, vrati pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.
2. Protivno članu 27.4, poštanska uprava Kanade zadržava pravo da naplaćuje od uprave porekla naknadu koja joj omogućuje da minimalno pokrije troškove koje joj prouzrokuje prerada takvih pošiljaka.
3. Član 27.4. dozvoljava odredišnoj poštanskoj upravi da traži od prijemne uprave odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Australija i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Severne Irske zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutrašnjoj tarifi odredišne zemlje, koja se primenjuje na iste pošiljke.
4. Član 27.4. dozvoljava odredišnoj poštanskoj upravi da traži od prijemne uprave odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Sledeće zemlje zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na najveće iznose odobrene Pravilnikom za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, Kina (Narodna Rep.), Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Severne Irske, prekomorske teritorije koje zavise od Ujedinjene Kraljevine, Grenada, Gijana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.
5. Bez obzira na rezerve pod 4, sledeće zemlje zadržavaju pravo da primenjuju u potpunosti odredbe člana 27. Konvencije na pošiljke koje prime od zemalja članica Saveza: Argentina, Austrija, Benin, Brazil. Burkina Faso, Kamerun, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Nemačka, Grčka, Gvineja, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Liban, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Portugal, Saudijska Arabija, Senegal, Sirija (Arapska Rep.) i Togo.
6. U cilju primene člana 27.4. poštanska uprava Nemačke zadržava pravo da zahteva od poštanske uprave zemlje u kojoj su pošiljke predate naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od poštanske uprave zemlje gde pošiljalac stanuje.
7. Bez obzira na rezerve date u članu XIII, Kina (Narodna rep.) zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka otpremljenih u inostranstvu u velikom broju na najveće iznose odobrene Konvencijom UPU i Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

Član XIV

Izuzetni delovi poštarine za suvozemni prenos u dolazu

1. Protivno članu 34, poštanska uprava Avganistana zadržava pravo da naplaćuje 7,50 DTS po paketu, kao dopunski izuzetni deo poštarine za suvozemni prenos u dolazu.

Član XV

Posebne tarife

1. Poštanske uprave Belgije, Norveške i Sjedinjenih Američkih Država mogu da naplaćuju za avionske pakete veće delove poštarine za suvozemni prenos nego za površinske pakete.
2. Poštanska uprava Libana je ovlašćena da naplaćuje za pakete do 1 kilograma poštarinu koja se primenjuje na pakete preko 1, a do 3 kilograma.
3. Poštanska uprava Paname (Rep.) je ovlašćena da naplaćuje 0,20 DTS po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prevoze vazdušnim putem (S.A.L.).

U potvrdu čega, niže navedeni punomoćnici su sačinili ovaj Protokol, koji će imati istu snagu i istu valjanost kao da su njegove odredbe bile unete u sam tekst Konvencije i potpisali su ga u jednom primerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostaviće po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine

ARANŽMAN O POŠTANSKIM NOVČANIM USLUGAMA

Dole potpisani punomoćnici vlada zemalja članice Saveza, imajući u vidu član 23.4. Ustava Svetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, doneli su sporazumno i pod rezervom člana 25.4. pomenutog Ustava sledeći Aranžman.

Glava I

PRETHODNE ODREDBE

Član 1.

Predmet Aranžmana i predviđeni proizvodi

1. Ovaj Aranžman reguliše sve usluge za prenos novca poštom. Zemlje ugovornice sporazumno dogovaraju usluge iz ovog Aranžmana za koje se saglase da uvedu u svojim međusobnim odnosima.
2. Organizacije koje nisu poštanske mogu, preko poštanske uprave, preko službe poštanskih čekova ili preko ustanove koja vodi mrežu prenosa novca poštom, učestvovati u razmeni koju regulišu odredbe ovog Aranžmana. Ove organizacije treba da se sporazumeju sa poštanskom upravom svoje zemlje o potpunom izvršenju svih odredaba Aranžmana i, u okviru tog sporazuma, o ostvarivanju svojih prava i izvršavanju svojih obaveza na isti način kao da se radi o poštanskim organizacijama, definisanim ovim Aranžmanom. Poštanska uprava im služi kao posrednik u njihovim odnosima sa poštanskim upravama drugih zemalja ugovornica i sa Međunarodnim biroom. U slučaju da neka poštanska uprava ne pruža novčane usluge opisane u ovom Aranžmanu, ili ako kvalitet usluge ne odgovara zahtevima klijenata, poštanske uprave, u datoj zemlji, mogu da sarađuju sa organizacijama koje nisu poštanske.
3. Zemlje članice, u roku od šest meseci nakon završetka rada Kongresa, Međunarodnom birou dostavljaju ime i adresu vladinog tela odgovornog za nadzor poštanskih novčanih usluga, kao i ime i adresu zvanično određenog/ih operatora za obezbeđivanje poštanskih novčanih usluga i ispunjavanje obaveza koje proističu iz Akata Saveza na njihovoj teritoriji.
- 3.1. Zemlje članice, u roku od šest meseci nakon završetka rada Kongresa, Međunarodnom birou dostavljaju lične podatke osoba nadležnih za eksploataciju poštanskih novčanih usluga i usluge izdavanja potražnica.
- 3.2. Između dva Kongresa, sve promene koje se odnose na vladine organe, zvanično određene operatore i zvanično određene nadležne osobe, dostavljaju se, u najkraćem mogućem roku, Međunarodnom birou.
4. Ovaj Aranžman uređuje sledeće poštanske novčane proizvode:
 - 4.1. poštanske uputnice, uključujući uputnice za plaćanje pouzećem;
 - 4.2. prenos novca sa računa na račun.
5. Dve ili više poštanskih uprava mogu, na osnovu bilateralnih i multilateralnih sporazuma, pružati i ostale usluge.

Glava II

POŠTANSKE UPLATNICE

Član 2.

Definicija proizvoda

1. Obična uputnica
- 1.1. Klijent davalac naloga predaje novac na šalteru pošte ili izdaje nalog da se zaduži njegov račun i zahteva da se primaocu u gotovini isplati celokupan iznos, bez ikakvog odbijanja.
2. Uplatnica
- 2.1. Klijent davalac naloga predaje novac na šalteru pošte i zahteva da se celokupan iznos, bez ikakvog odbijanja, uplati na račun primaoca, koji vodi poštanska uprava ili na neki drugi račun, koji vode druge finansijske organizacije.
3. Uputnica za plaćanje pouzećem
- 3.1. Primalac "otkupne pošiljke" predaje novac ili izdaje nalog da se zaduži njegov račun i zahteva da se pošiljaocu "otkupne pošiljke" u gotovini isplati celokupan iznos, bez ikakvog odbijanja.

Član 3.

Predaja naloga

1. Sem u slučaju posebnog sporazuma, iznos poštanskih uputnica se izražava u valuti odredišne zemlje.
2. Uplatna uprava određuje kurs za preračunavanje svoje valute u valutu odredišne zemlje.
3. Maksimalni iznos na poštanskoj uputnici se utvrđuje bilateralno.
4. Uplatna uprava može slobodno da odredi dokumenta i uslove za predaju poštanskih uputnica. Ako uputnica treba da se prenese poštanskim putem, mogu se koristiti samo obrasci predviđeni Pravilnikom.

Član 4.

Poštarina

1. Uplatna uprava slobodno određuje poštarinu koja se naplaćuje u trenutku uplate.
2. Za poštanske uplatnice razmenjene posredstvom neke zemlje učesnice u ovom Aranžmanu, između zemlje ugovornice i zemlje koja to nije, uprava posredujuće zemlje može naplatiti dopunsku poštarinu, koja se utvrđuje u zavisnosti od troškova prouzrokovanih radom koji je obavila, a čiji iznos se ugovara između zainteresovanih poštanskih uprava i odbija od iznosa poštanske uputnice; ova se poštarina, međutim, može naplatiti od pošiljaoca i odobriti upravi posredujuće zemlje, ako su se poštanske uprave o tome sporazumele.
3. Oslobođeni su svake poštarine dokumenta, uputnice i nalozi za isplatu koji se odnose na poštanski prenos novca, a razmenjeni su između uprava poštanskim putem, pod uslovima predviđenim u članovima RL 110 i 111.

Član 5.

Obaveze uplatne poštanske uprave

1. Uplatna poštanska uprava mora da zadovolji standarde usluga navedene u Pravilniku, kako bi klijentima pružila zadovoljavajuću i kvalitetnu uslugu.

Član 6.

Prenos naloga

1. Razmena poštanskih uputnica vrši se pomoću elektronskih mreža ustanovljenih od strane Međunarodnog biroa Svetskog poštanskog saveza ili drugih organizacija.
2. Elektronska razmena se vrši neposrednim slanjem isplatnoj pošti ili izmeničnom birou. Bezbednost i kvalitet razmene moraju biti garantovani tehničkim specifikacijama koje se odnose na korišćene mreže, ili bilateralnim sporazumom između poštanskih uprava.
3. Poštanske uprave mogu da se dogovore da razmenjuju uputnice putem papirnih obrazaca, predviđenih Pravilnikom, koji se šalju u prioritetnom režimu.
4. Uprave se mogu sporazumeti da koriste i druge načine razmene.

Član 7.

Obrada u odredišnoj zemlji

1. Isplata poštanskih uputnica se vrši prema propisima odredišne zemlje.
2. U načelu, ceo uputnički iznos se isplaćuje primaocu; fakultativna poštarina se može naplatiti, ako primalac zahteva dopunske posebne usluge.
3. Punovažnost elektronskih poštanskih uputnica se određuje bilateralnim sporazumima.
4. Punovažnost poštanskih uputnica na papirnom obrascu, po pravilu traje do isteka prvog meseca koji sledi iza datuma isplate.
5. Posle gore navedenog roka, neisplaćene poštanske uputnice se odmah vraćaju uplatnoj poštanskoj upravi.

Član 8.

Naknada isplatnoj poštanskoj upravi

1. Za svaku isplaćenu poštansku uputnicu, uplatna poštanska uprava odobrava isplatnoj poštanskoj upravi naknadu, čija je stopa utvrđena Pravilnikom.
2. Umesto stopa predviđenih Pravilnikom, poštanske uprave se mogu sporazumeti o drugačijoj stopi naknade.
3. Za prenos novca oslobođen poštarine ne plaća se nikakva naknada.
4. Ako postoji sporazum između zainteresovanih uprava, prenos novca za pomoć, koji je oslobođen poštarine u uplatnoj poštanskoj upravi, može biti oslobođen naknade.

Član 9.

Obaveze isplatne poštanske uprave

1. Isplatna poštanska uprava mora da zadovolji standarde usluga navedene u Pravilniku, kako bi klijentima pružila zadovoljavajuću i kvalitetnu uslugu.

Glava III

POŠTANSKI VIRMAN

Član 10.

Definicija proizvoda

1. Vlasnik poštanskog računa zahteva da se nekim iznosom zaduži njegov račun i da se taj iznos knjiži u korist računa primaoca, koji vodi poštanska uprava, ili nekog drugog računa, posredstvom poštanske uprave odredišne zemlje.

Član 11.

Predaja naloga

1. Iznos virmana se izražava u valuti odredišne zemlje ili u drugoj valuti, prema dogovoru uplatne poštanske uprave i prijemne poštanske uprave.
2. Uplatna uprava određuje kurs za preračunavanje svoje valute u valutu u kojoj je izražen iznos virmana.
3. Iznos virmana je neograničen, sem u slučaju drugačijih odluka zainteresovanih uprava.
4. Uplatna uprava može slobodno da odredi dokumenta i uslove za uplatu virmana.

Član 12.

Poštarina

1. Uplatna uprava slobodno određuje poštarinu koja se naplaćuje u trenutku uplate. Ovoj osnovnoj poštarini ona dodaje, eventualno, poštarinu za posebne usluge pružene pošiljaocu.
2. Za virmane, obavljene posredstvom neke zemlje učesnice u ovom Aranžmanu, između zemlje ugovornice i zemlje koja to nije, uprava posredujuće zemlje može naplatiti dopunsku poštarinu. Visina ove poštarine utvrđuje se na osnovu sporazuma između zainteresovanih uprava, i odbija se od iznosa virmana. Ova se poštarina, međutim, može naplatiti od pošiljaoca i odobriti upravi posredujuće zemlje, ako su se zainteresovane poštanske uprave o tome sporazumele.
3. Oslobođeni su svake poštarine dokumenta, uputnice i nalozi za isplatu koji se odnose na poštanski prenos novca, a razmenjeni su između uprava poštanskim putem, pod uslovima predivđenim u članovima RL 110 i 111.

Član 13.

Obaveze uplatne poštanske uprave

1. Uplatna poštanska uprava mora da zadovolji standarde usluga navedene u Pravilniku, kako bi klijentima pružila zadovoljavajuću i kvalitetnu uslugu.

Član 14.

Prenos naloga

1. Realizovanje virmana vrši se pomoću elektronskih mreža ustanovljenih od strane Međunarodnog biroa Svetskog poštanskog saveza ili drugih organizacija, na osnovu tehničkih specifikacija usvojenih od strane zainteresovanih uprava.
2. Bezbednost i kvalitet razmene moraju biti garantovani tehničkim specifikacijama koje se odnose na korišćene mreže, ili bilateralnim sporazumom između uplatnih i isplatnih poštanskih uprava.
3. Poštanske uprave mogu da se dogovore da virmane realizuju putem papirnih obrazaca, predviđenih Pravilnikom, koji se šalju u prioritetnom režimu.
4. Uprave se mogu sporazumeti da koriste i druge načine razmene.

Član 15.

Obrada u odredišnoj zemlji

1. Obrada dolazećih virmana se vrši prema važećim propisima odredišne zemlje.
2. U načelu, poštarinu u odredišnoj zemlji plaća primalac; ipak, ova poštarina se može naplatiti od pošiljaoca i odobriti poštanskoj upravi odredišne zemlje, u skladu sa bilateralnim sporazumom.

Član 16.

Naknada isplatnoj poštanskoj upravi

1. Za svaki virman, isplatna poštanska uprava može zahtevati plaćanje dolazne poštarine. Ova poštarina se može skinuti sa računa korisnika, ili za iznos te poštarine uplatna poštanska uprava zadužuje svoj tekući račun za vezu.
2. Za prenos novca oslobođen poštarine ne plaća se nikakva naknada.
3. Ako postoji sporazum između zainteresovanih uprava, virman novca za pomoć, koji je oslobođen poštarine u uplatnoj poštanskoj upravi, može biti oslobođen naknade.

Član 17.

Obaveze isplatne poštanske uprave

1. Isplatna poštanska uprava mora da zadovolji standarde usluga navedene u Pravilniku, kako bi klijentima pružila zadovoljavajuću i kvalitetnu uslugu.

Glava IV

RAČUNI ZA VEZU, MESEČNI RAČUNI, POTRAŽNICE, ODGOVORNOST

Član 18.

Finansijski odnosi između poštanskih uprava učesnica

1. Poštanske uprave se međusobno sporazumevaju o tehničkim sredstvima koja će koristiti za regulisanje svojih potraživanja.
2. Računi za vezu

- 2.1. U načelu, kada poštanske uprave raspolažu ustanovom poštanskih čekova, svaka od njih otvara na svoje ime kod odgovarajuće uprave račun za vezu, pomoću koga se likvidiraju uzajamna dugovanja i potraživanja koja potiču iz razmena izvršenih na ime službe virmana i poštanskih uputnica i svih drugih operacija za koje poštanskim upravama odgovara da budu regulisane tim putem.
- 2.2. Kada poštanska uprava određene zemlje ne raspolaže sistemom poštanskih čekova, račun za vezu može se otvoriti kod neke druge uprave.
- 2.3. Poštanske uprave mogu da se dogovore da svoje finansijske razmene regulišu preko uprava određenih multilateralnim sporazumom.
- 2.4. U slučaju da na računu za vezu nema pokrivača, na dugovane iznose plaća se kamata, čija je stopa utvrđena Pravilnikom.
- 2.5. Na račun za vezu sa poverilačkim saldom plaća se kamata.
3. Mesečni računi
 - 3.1. Ukoliko ne postoji račun za vezu, svaka isplatna poštanska uprava sačinjava za svaku uplatnu poštansku upravu, mesečni račun isplaćenih iznosa za poštanske uputnice. Mesečni računi se periodično unose u generalni račun, koji služi za utvrđivanje salda.
 - 3.2. Plaćanje računa se može vršiti i na osnovu mesečnih računa, bez kompenzacije.
4. Nikakvom jednostavnom merom, kao što je moratorijum, zabrana transfera, itd., ne mogu se povrediti odredbe ovog člana, niti onih članova Pravilnika koji iz njega proističu.

Član 19.

Potražnice

1. Potražnice se primaju u roku od šest meseci posle dana predaje poštanske uputnice ili realizacije virmana.
2. Poštanske uprave imaju pravo da od svojih klijenata naplate poštarinu za potražnice koje se odnose na poštanske uputnice ili virmane.

Član 20.

Odgovornost

1. Načelo i obim odgovornosti
 - 1.1. Poštanska uprava je odgovorna za iznose uplaćene na šalteru ili zadužene na računu nalogodavca sve do trenutka propisne isplate uputnice ili odobrenja u korist računa primaoca.
 - 1.2. Poštanska uprava je odgovorna za pogrešne podatke koje je dala i koji su prouzrokovali bilo neplaćanje, bilo greške u izvršenju prenosa novca. Odgovornost obuhvata greške u proračunavanju i greške u prenosu.
 - 1.3. Poštanska uprava je oslobođena svake odgovornosti:
 - 1.3.1. u slučaju zakašnjenja koje može nastati u prenosu, otpremi ili isplati uputnica i naloga;

- 1.3.2. kada, zbog uništenja službenih dokumenata, nastalog zbog slučaja više sile, ne može da dokaže izvršenje prenosa novca, osim ako njena odgovornost nije dokazana na drugi način;
- 1.3.3. kada pošiljalac nije podneo potražnicu u roku predviđenom u članu 19;
- 1.3.4. kada je rok zastarevanja uputnica u uplatnoj zemlji istekao.
- 1.4. U slučaju obeštećenja, bez obzira na razlog, iznos obeštećenja pošiljaoca ne može preći iznos koji je on uplatio ili kojim je zadužen njegov račun.
- 1.5. Poštanske uprave se mogu međusobno sporazumeti da primenjuju širi obim uslova odgovornosti, prilagođen potrebama njihovih unutrašnjih službi.
- 1.6. Uslovi za primenu načela odgovornosti, kao što su pitanja utvrđivanja odgovornosti, isplata dugovanih iznosa, povraćaj, rok isplate i odredbe o naknadi upravi koja je platila obeštećenje, propisani su u Pravilniku.

Glava V

ELEKTRONSKE MREŽE

Član 21.

Opšta pravila

1. Za prenos naloga za plaćanje elektronskim putem, poštanske uprave koriste mrežu Svetskog poštanskog saveza ili svaku drugu mrežu koja omogućava brzu, pouzdanu i sigurnu realizaciju virmana.
2. Elektronske novčane usluge Svetskog poštanskog saveza su između poštanskih uprava regulisane bilateralnim sporazumima. Opšta pravila funkcionisanja elektronskih novčanih usluga Svetskog poštanskog saveza potpadaju pod nadležnost odogovarajućih odredbi Akata Saveza.

Glava VI

RAZNE ODREDBE

Član 22.

Zahtev za otvaranjem poštanskog tekućeg računa u inostranstvu

1. Prilikom otvaranja poštanskog tekućeg računa ili nekog drugog tipa računa, ili u slučaju zahteva za dobijanjem nekog novčanog proizvoda u inostranstvu, poštanske organizacije zemalja učesnica ovog Aranžmana se dogovaraju o pružanju uzajamne pomoći u pogledu korišćenja datih proizvoda.
2. Učesnici se bilateralno mogu dogovoriti o pružanju uzajamne pomoći u pogledu detaljne procedure koja treba da se sledi, i sporazumevaju se o troškovima pružanja te pomoći.

Glava VII

ZAVRŠNE ODREDBE

Član 23.

Završne odredbe

1. Ako je takav slučaj, Konvencija se primenjuje po analogiji na sve što nije izričito regulisano ovim Aranžmanom.

2. Član 4. Ustava ne primenjuje se na ovaj Aranžman.
3. Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na ovaj Aranžman i njegov Pravilnik.
 - 3.1. Da bi predlozi podneti Kongresu, koji se odnose na ovaj Aranžman, postali izvršni, mora ih usvojiti većina zemalja članica koje su prisutne i koje glasaju i imaju pravo glasa, a koje su ugovornice ovog Aranžmana. Najmanje polovina ovih zemalja članica zastupljenih na Kongresu, koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.
 - 3.2. Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnik postali izvršni, mora ih usvojiti većina članova Saveta za poštansku eksploataciju, koji su ugovornici Aranžmana i imaju pravo glasa.
 - 3.3. Da bi predlozi podneti između dva Kongresa, a koji se odnose na ovaj Aranžman, postali izvršni, moraju dobiti:
 - 3.3.1. dve trećine glasova, s tim da je najmanje polovina zemalja članica ugovornica Aranžmana koje imaju pravo glasa učestvovala u glasanju, kada se radi o dodavanju novih odredaba;
 - 3.3.2. većinu glasova, s tim da je najmanje polovina zemalja članica ugovornica Aranžmana koje imaju pravo glasa učestvovala u glasanju, kada se radi o izmenama odredaba ovog Aranžmana.
 - 3.3.3. većinu glasova, kada se radi o tumačenju odredaba ovog Aranžmana.
 - 3.4. Bez obzira na odredbe predviđene pod 3.3.1., svaka zemlja članica, čije je nacionalno zakonodavstvo nepodudarno sa predloženom dopunom, može Generalnom direktoru Međunarodnog biroa da dostavi pisanu izjavu, kojom naznačuje da joj nije moguće da prihvati ovu dopunu, u roku od devedeset dana od dana njenog saopštavanja.
4. Ovaj Aranžman počće da se primenjuje 1. januara 2006. godine i ostaće na snazi do početka primene Akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, punomoćnici vlada zemalja ugovornica su potpisali ovaj Aranžman u jednom primerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svetskog poštanskog saveza dostaviće po jedan njegov prepis svakoj ugovornici.

Sačinjeno u Bukureštu, 5. oktobra 2004. godine."

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori".